LEBANESE REPUBLIC

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS
AND LEBANESE OVERSEAS

DEPARTMENT OF EMIGRANTS

الجمهورية اللبنانية

وزارة الخارجية واللبنانيين المغتربين

مديرية اللبنانيين المغتربين

Dear Compatriot,

The Lebanese Ministry of Foreign Affairs and Lebanese of Overseas presents you with the book « *Lebanon - in pictures* » together with « *Selections from Addresses by His Excellency Sheikh Bechara Khalil EL-KHOURY, President of the Republic,* » hoping that you will therein perceive the object of your yearnings portrayed by views of its natural beauty, description of its progress and expressions of the President's devotion to his Country and his interest in the prosperity of its Emigrants.

In seizing this opportunity to express its appreciation and consideration of what our worthy emigrants have contributed to the glory of their Motherland, the Ministry assures you of its constant readiness to be of service to you, urging you to keep relations firm with it for the welfare of Lebanon.

Beirut ____________________

For Minister of Foreign Affairs and Lebanese Overseas
Director of the Department of Emigrants

Fouad BRAIDY

حضرة المواطن الكريم ،

يسرّ وزارة الخارجية واللبنانيين المغتربين ان تقدم اليكم هدية كتاب « لبنان – صور وذكريات » وكتاب «منتخبات من خطب حضرة صاحب الفخامة الشيخ بشاره خليل الخوري رئيس الجمهورية المعظم» ، آملة ان تجدوا في هذه الهدية بعض ما تحنون الى تمثله من طبيعة لبنان وآثار العمران فيه ماضياً وحاضراً ، وبعض ما يجيش في صدر رئيس البلاد من حب لها ولكم . وهي اذ تشفع هديتها بعاطفة التقدير والوفاء لكل ما صنعه المغتربون الكرام ويصنعونه لمجد الوطن العزيز ، تؤكد لكم استعدادها الدائم لخدمتكم راجية ان تبقى الصلات وثيقة العرى بينكم وبينها لخير لبنان .

بيروت في ____________________

عن وزير الخارجية والمغتربين
مدير اللبنانيين المغتربين

فؤاد بريدي


CARTE du LIBAN
0 2 4 6 8 10 12 14 16 18 20 km.
MER MÉDITERRANÉE
LIBAN
ANTI LIBAN
SYRIE
HERMON
TRIPOLI
BEYROUTH
SAIDA
TYR
DAMAS
ZAHLÉ
BAALBEK
BATROUN
JEZZINE
RACHAYA
MARJAYOUN
KHAÏTRA
HERMEL
ZGHORTA
LES CEDRES
LAC DE HOULÉ



This is where Lebanon ends, in front of this sea which rolls man's oldest memories and from which it cannot be separated without impairing itself, or even perishing.

For it is through the sea that Lebanon since time immemorial, has offered the best of itself: its sons, all the men and all the women who have gone all over the world in a peaceful attempt to conquer a place under the sun and have always brought honour to the mother-land, as though to show how pure and strong is the stock from which they are sprung.

Yet it is over this sea that Lebanon has received almost always and almost everything. Isn't it over it that to-morrow most of its sons and grandsons will return to renew the sentimental contact, accompanied doubtless by the host of friends they have made?...

And so in all sincerity
WE BID A HEARTY WELCOME TO ALL.

هنا ينتهي لبنان ، مواجهة لهذا البحر المثقل باقدم ذكريات العالم ، والذي يلازمه ابد الدهر ، فاذا انفصل عنه انتقص او مات .

هذا البحر الذي حباه لبنان بالاعزاء من ابنائه ، رجالاً ونساءً تركوا تربته وانتشروا في انحاء العـالم ، يفتتحونه مسالمين ، فاظهروا ، اينما حلوا ، صفاء معدنهم ونبل نسبهم وسخاء الارض التي اليها ينتمون .

هذا البحر الذي يعطيه بدوره كل ما يحتاج اليه والذي سيحمل اليه ، في الغد القريب ، معظم ابنائه وابناء ابنائه ، مع الكثيرين من اصدقاء لهم اكتسبوهم هناك ، فيرجعون الى ارضهم يجددون الصلة الوثيقة التي تربطهم بها .

فاهلاً وسهلاً بهم وبكم جميعاً

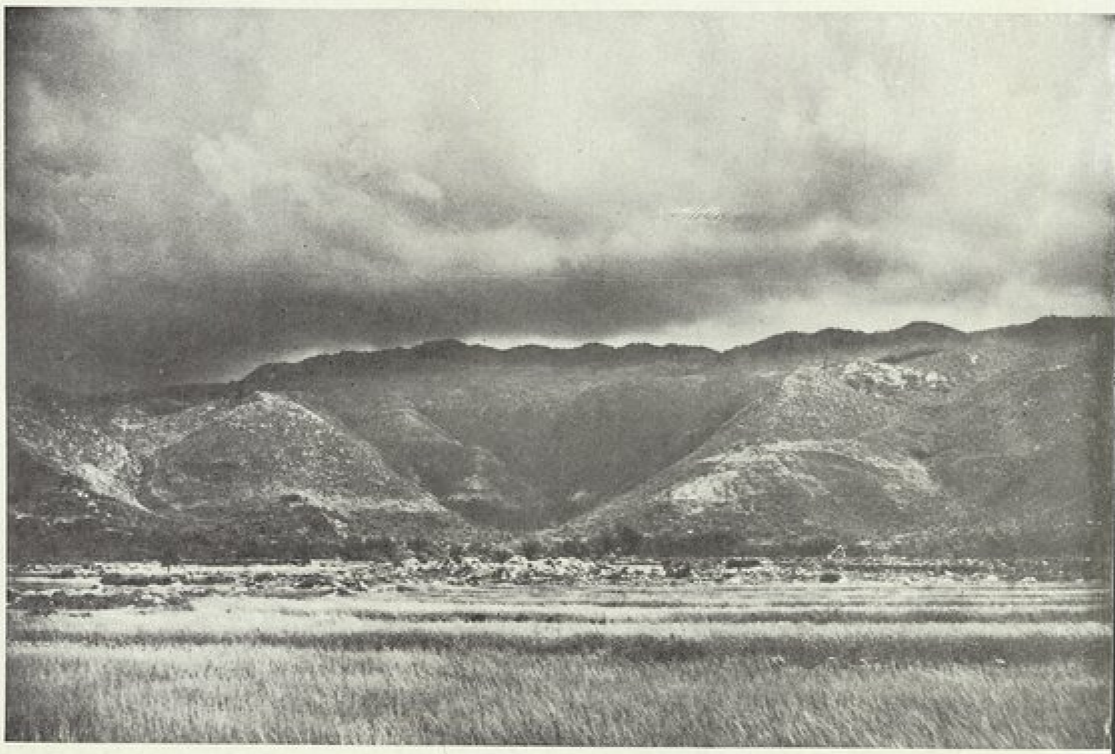


PRINTED IN LEBANON



THE QAMMOUHA PLATEAU

مرتفع القموعة



THE HIGH PLATEAUX OF AKKAR

هضبات عكار العالية

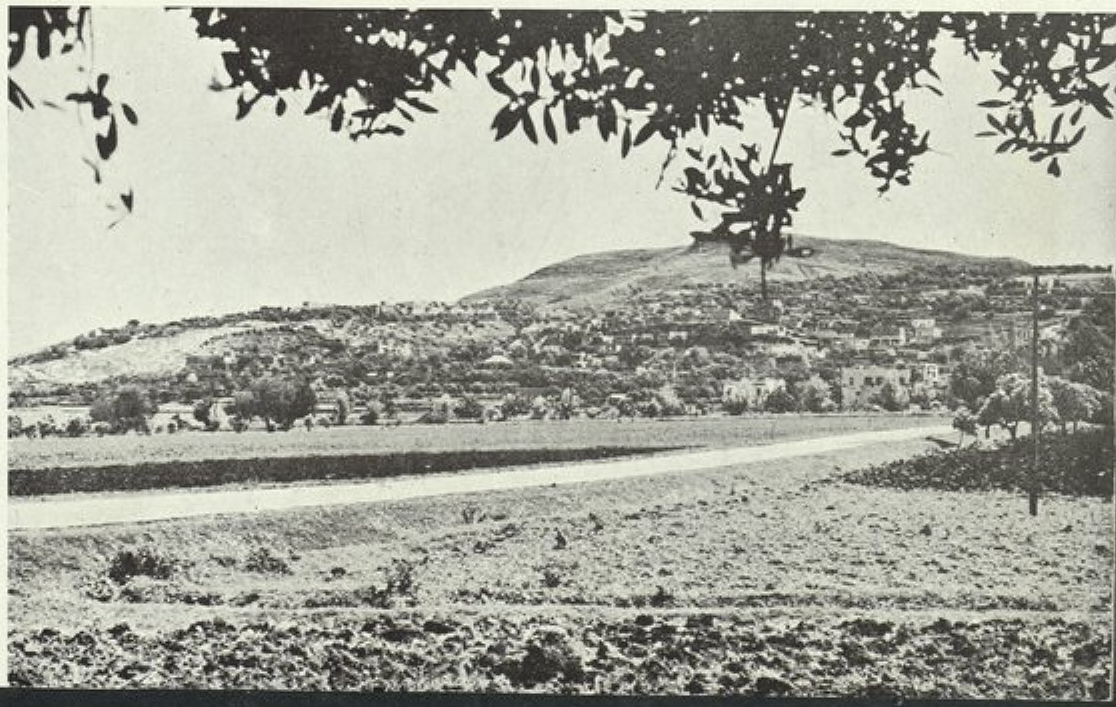


PEASANT WOMAN OF AKKAR

قروية من عكار

HALBA

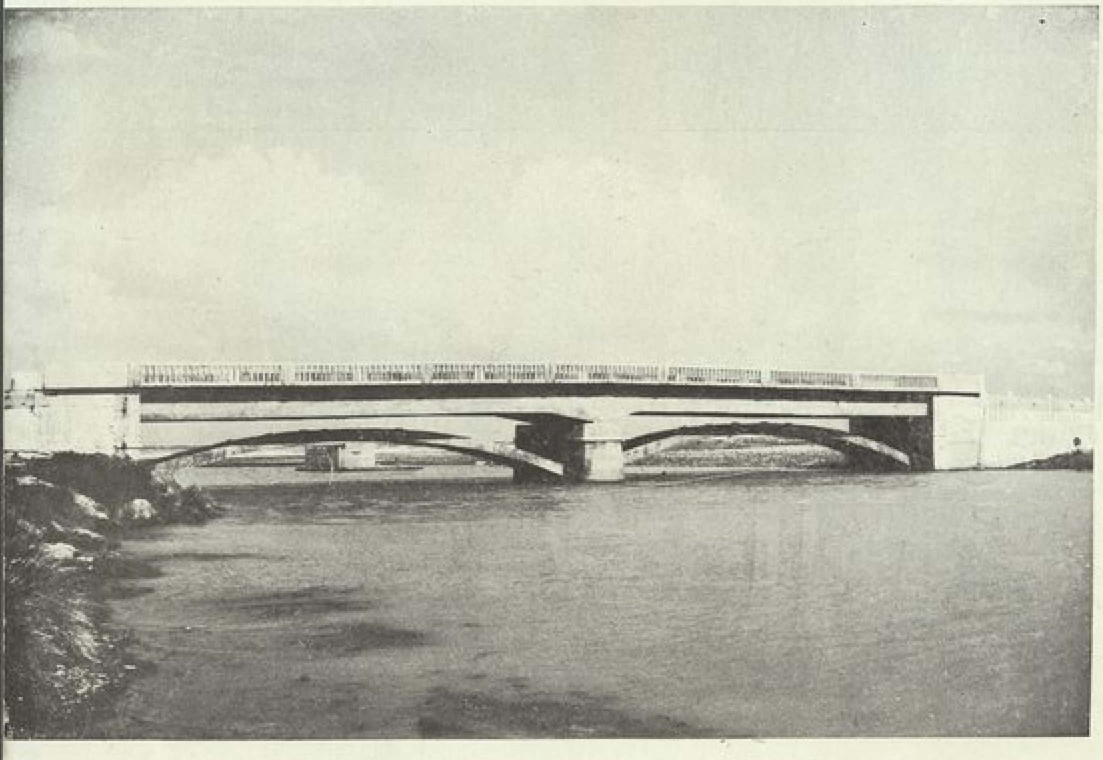
حلبا





A VIEW OF THE PORT OF TRIPOLI

منظر لمرفأ طرابلس



THE NAHR EL-KEBIR,
THE LEBANO-SYRIAN BORDER

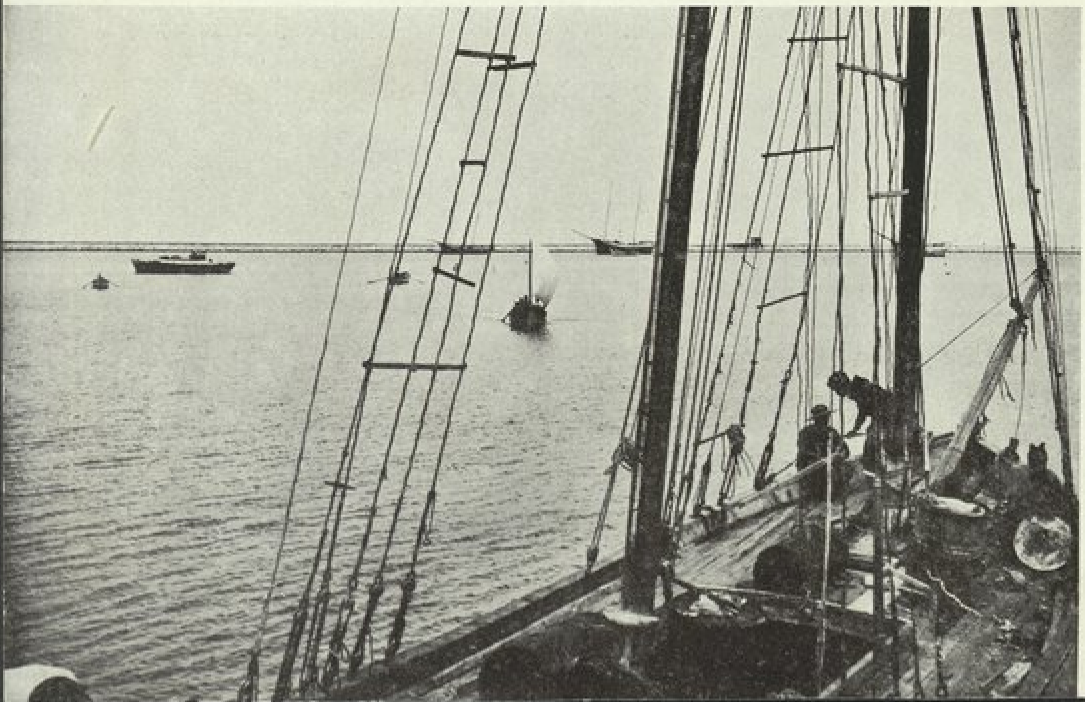
النهر الكبير
الذي يرسم الحدود اللبنانية السورية

Farther north, by way of Halba, Beino, and the castle of Akkar, you reach an as yet undeveloped but splendid region that the Lebanese Parliament has thought of declaring a national park.

The plateau of Qammouha, whose steep 1,500 meter high cliffs overlook the Homs gap and the gardens of Tripoli, is the most densely pine wooded region in Lebanon. Numerous springs enliven it with their falls, and prairies afford excellent pasture lands which in season are thronged by shepherds and their flocks of sheep and goats.

وتصل ، شمالاً ، عن طريق حلبا وبينو وقصر عكار الى منطقة رائعة لم تجهز بعد ، ينوي المجلس النيابي تحويلها الى حديقة وطنية .

اما مرتفع القموعه ، المسيطر من علو منحدره الوعر (١٥٠٠ متر) ، على فرجة حمص وبساتين طرابلس ، فهو المنطقة الوحيدة في لبنان التي تكثر فيها اشجار الصنوبر وتتكاثف. وان ينابيعها وشلالاتها العديدة ومراعيها الخصبة الممتازة التي يؤمها الرعيان الرُحّل وقطعان غنمهم وماعزهم ، تخلع عليها جواً طبيعياً جذاباً .







TWO VIEWS OF AL-OUMARI MOSQUE AL-KEBIR

مشهدان للجامع العمري الكبير



A « MADRASSAT » OF THE XIIIth CENTURY

مدرسة في القرن الثامن عشر



THE DERVICH CONVENT

الدرويشية

Tripoli dominates the Homs gap which ends at port, railway stations, and airport.

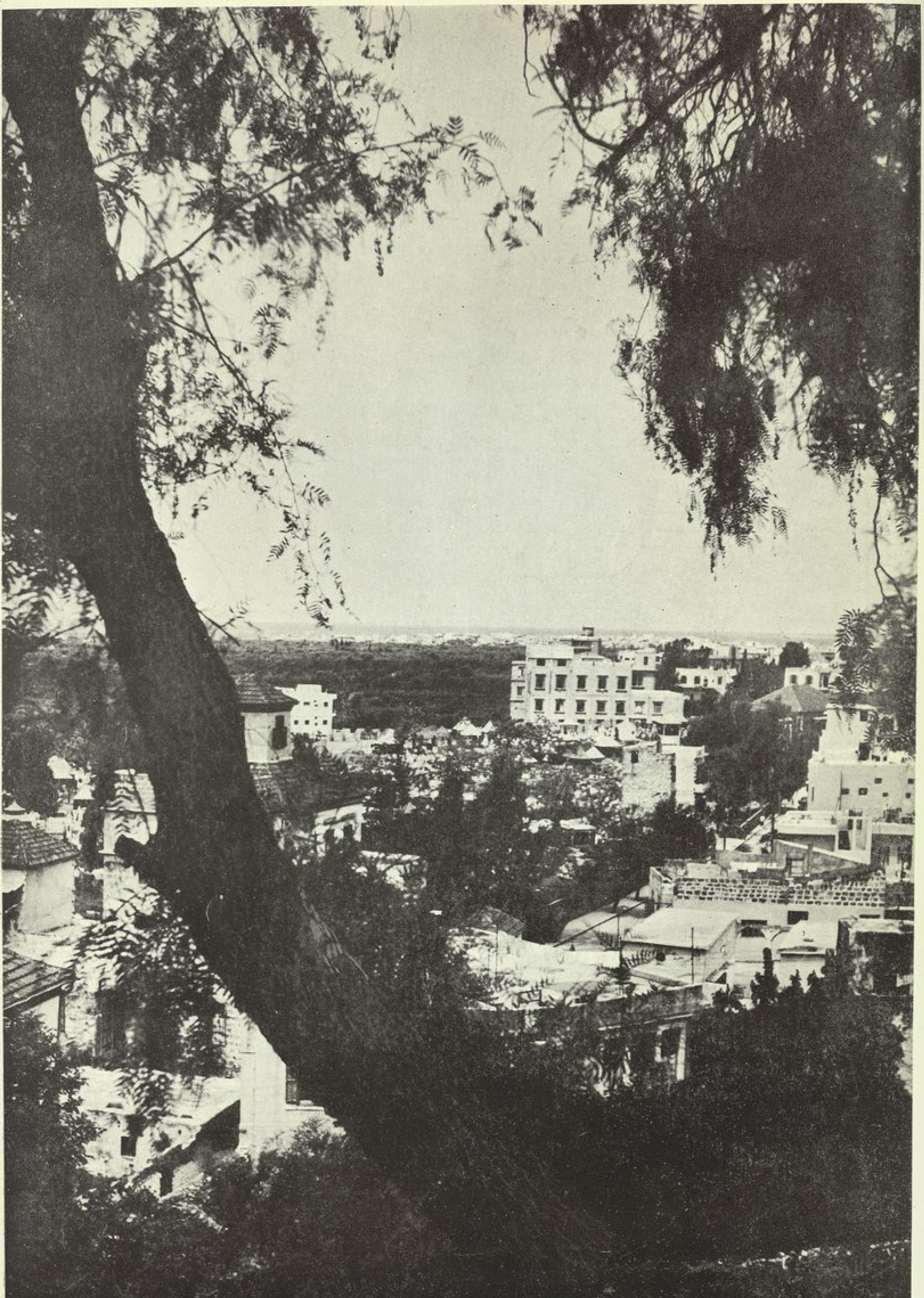
This town is the gateway to Asia leading to Aleppo, Mossoul, Damascus, Palmyra, Bagdad, and the Persian Gulf. It is the economic link between the Orient and the Occident, as Beirut is from the cultural point of view.

While becoming more highly industrialised and modernising some of its quarters, Tripoli has retained in others, such as the alleys of el-Mina and the medina Khan, their ancient character.

تسيطر طرابلس على فرجة حمص المتصلة بمرفإها ومحطات سككها الحديدية ومطارها .

باب آسيا نحو حلب والموصل ودمشق وتدمر وبغداد والخليج الفارسي . . . وصلة وصل اقتصادية بين الشرق والغرب كما هي بيروت من الوجهة الثقافية .

وبالرغم من تطورها الصناعي السريع وما لحقه من تجديد وتجميل في بعض نقاطها الرئيسية ، فقد احتفظت في احياء غيرها – طريق الميناء ، خان المدينة – بالطابع القديم .



PARTIAL VIEW OF TRIPOLI

منظر لناحية بطرابلس



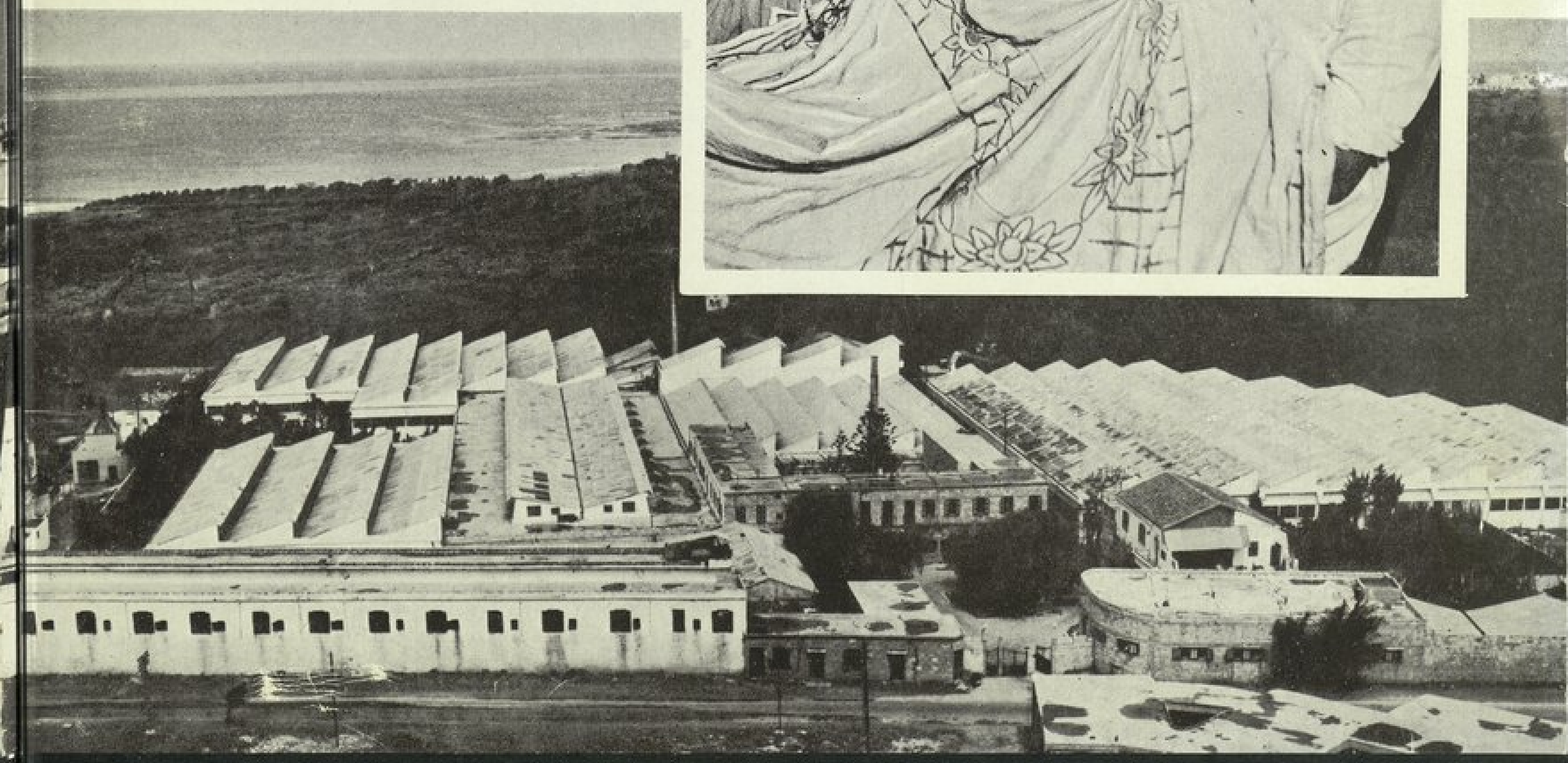
ZGHORTA — زغرتا

اما شهرة المناطق التي تتوزع هنا وهناك ، على طول هذه المسافة فبغنى عن اي تعريف : حدث الجبة وحصرون المحبطتان، جنوباً ، بالمقر البطريركي في الديمان ؛ بشري الحافلة بذكريات جبران خليل جبران ؛ اهدن مسقط رأس البطل يوسف بك كرم؛ سبعل في السفح ؛ وتعلو كل هذه الامكنة منطقة الارز الفاتنة التي تستقبل المصطافين والمتزلجين فتؤمن راحة الجميع بفضل تجهيزها الفندقي التام .

NIMBLE-FINGERED LEBANESE SEAMSTRESSES — اياد لبنانية صغيرة (خياطة)



THE ARIDA WEAVING MILLS — معامل عريضة للنسيج





STATUE OF JOSEPH KARAM AT EHDEN

تمثال يوسف بك كرم في اهدن

HADCHIT حدشيت



The reputation of the resorts strung along this marvelous stretch of land has already been made; on the south, Hadeth el-Jobbé and Hasroun frame the patriarchal residence of Dimane; on the right is Bsharreh with the mementos of Joubran Khalil Joubran, and Ehden with those of the hero, Joseph Karam, while a little lower down is Seibel; high above is the cedars resort with hotel accommodations for summer residents as well as for skiers.

EHDEN اهدن



ها هو ارز لبنان ، رمز لبنان ، رمز القوة والحفاوة وانشودة الكتب المقدسة . من خشبه صنعت مراكب الفينيقيين التي حملت مجدهم الى اقطار المعمور ، ومن خشبه بني هيكل اورشليم .

غابته المقدسة ، التي ترسل اجزاعها الضخمة ، المثقلة بالثلوج ، عالية في الفضاء ، هي محج ومزار للشرق كلـه ، وملتقى المتزلجين الافضل، يتوافدون عليه ، منذ خمسة عشر عاماً، بازدياد متواصل .



غابة الارز المقدسة
THE « SACRED GROVE » OF THE CEDARS





بشري
BSHARREH



Extolled by Holy Scripture and liturgy, symbol of strenght and hospitality, the cedar has become the emblem of Lebanon. Its wood served in building the keels which made the Phoenicians' fortune, and was used in the construction of the Temple of Jerusalem.

The sacred grove where hoary, enormous trunks rise up to the heavens is the object of visits, or rather pilgrimages, for all travelers to the Orient. In the past 15 years increasing numbers of skiers have made it a favorite spot.

THE CEDARS IN WINTER الارز في فصل الشتاء

HASROUN حصرون

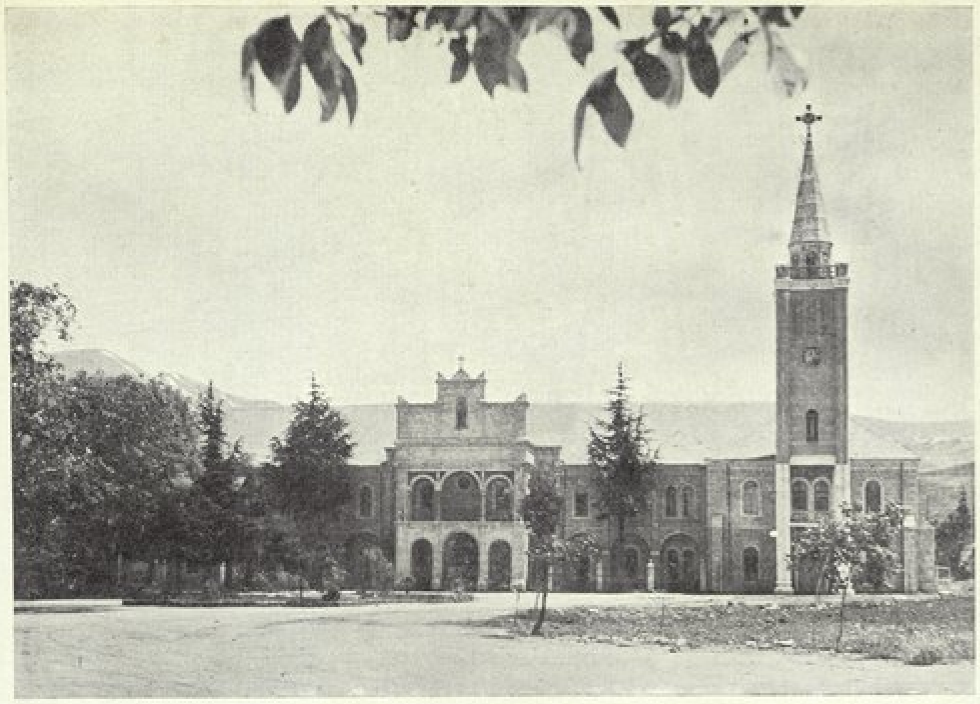




THE KADISHA VALLEY
وادي قاديشا

DIMANE AND THE
KADISHA VALLEY

الديمان
ووادي قاديشا







By way of two roads starting at Tripoli — the Zghorta road on the right bank, and of Qosba on the left, you can make the most beautiful tour in Lebanon, that of the «Sacred Valley» and the «Cedars of the Lord,» cradle of the Maronites. It is certainly the most characteristic region Steep cliffs shelter monasteries like Qannoubine which can be reached only by paths, veritable stairs cut in the rocks and which are uniquely picturesque.

ومن طريقين يتفرعان من طرابلس — طريق زغرتا ، من الجانب الايمن وطريق كوسبا ، من الجانب الايسر — يمكنك ان تقوم باجمل دورة في لبنان ، فتمر « بالوادي المقدس » و« ارز الرب » مهد الموارنة . في هذه المنطقة يظهر بوضوح تام طابع لبنان الشمالي .

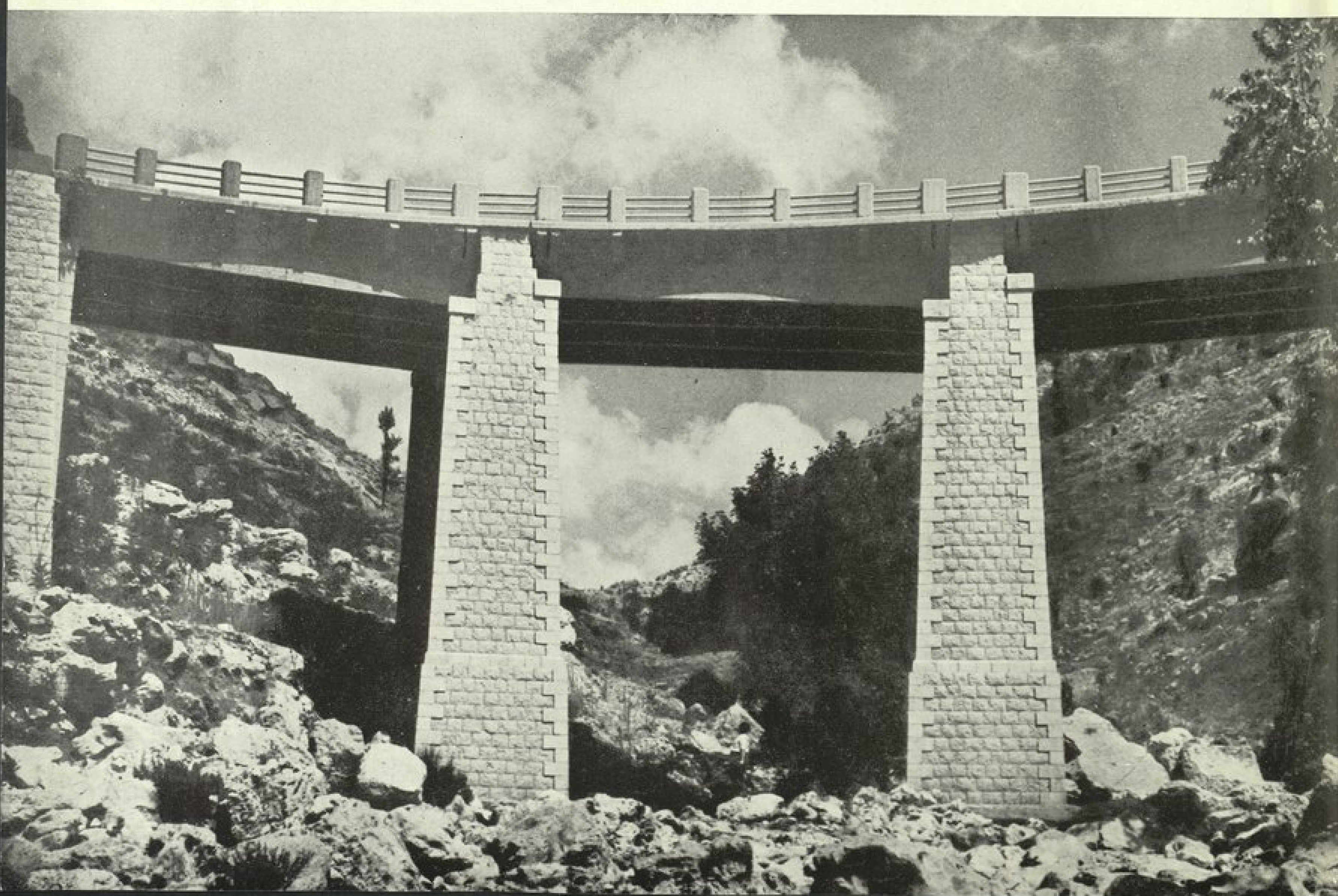
اما المنحدرات الوعرة هناك ، فهي تُظلّ اديرة قديمة — كدير قنوبين — تقودك اليها دروب ضيقة وسلالم من الحجارة فيها روعة نادرة .

THE FALLS OF NAHR EL-JOZ

شلالات نهر الجوز

ENGINEERING WORKS

اعمال الهندسة





SOAP WORKS معامل الصابون

ان لبنان الشمالي ، تحيطه سهول عكار الخصبة شمالاً والبقاع شرقاً والساحل غرباً ووادي نهر ابراهيم (نهر ادونيس) جنوباً ، هو من اجمل المناطق في لبنان ، تبلغ قممه ثلاثة آلاف من الامتار علوًا وتملأ سهوله الساحلية المتموجة اشجار الزيتون والليمون .

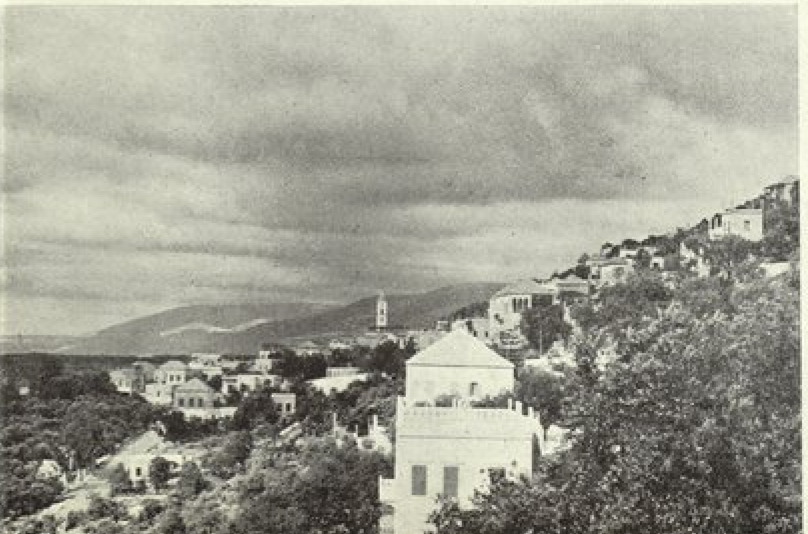
منطقة مثقلة بتقاليد جذابة وذكريات تاريخية مجيدة تحتفظ ، الى جانب ذلك ، بحيوية دائمة التجدد يبعثها اقدام سكانها وجرأتهم ، وقد تعودوا الكد والعمل الصعب المتعب في جبلهم الاشم .

واول صورة تحضر في ذهن القادم من بيروت ، هي صورة العمل المتواصل . فبعد ان تقطع نفق رأس شكا الجميل ينبسط لناظريك ، سهل الكورة الخصب فتتراءى ، الى اليمين ، اشجار الزيتون الرصاصية ويتصاعد ، شمالاً ، دخان معامل الترابة الواسعة التي لا تكاد تسد حاجة البلاد في اوج نهضتها البنائية .

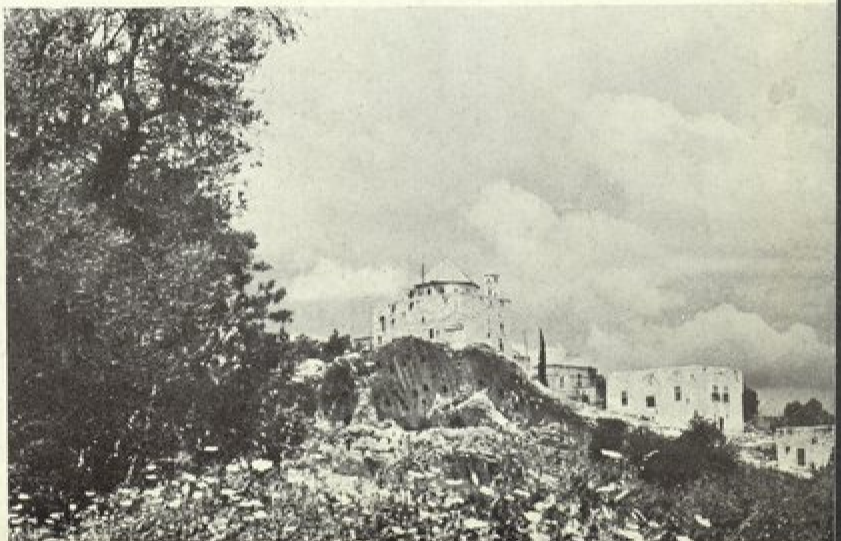


DOUMA دوما

QOSBA كوسبا

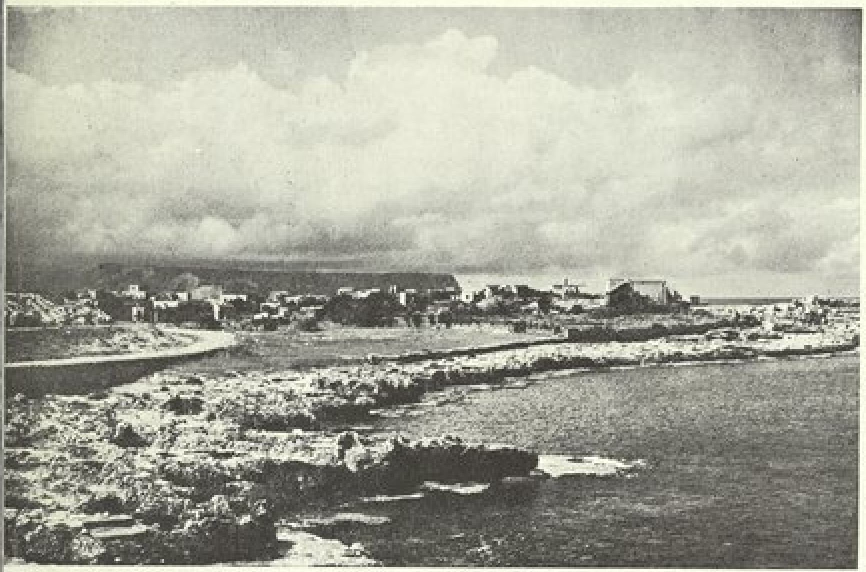


AMYOUN اميون





BATROUN البترون



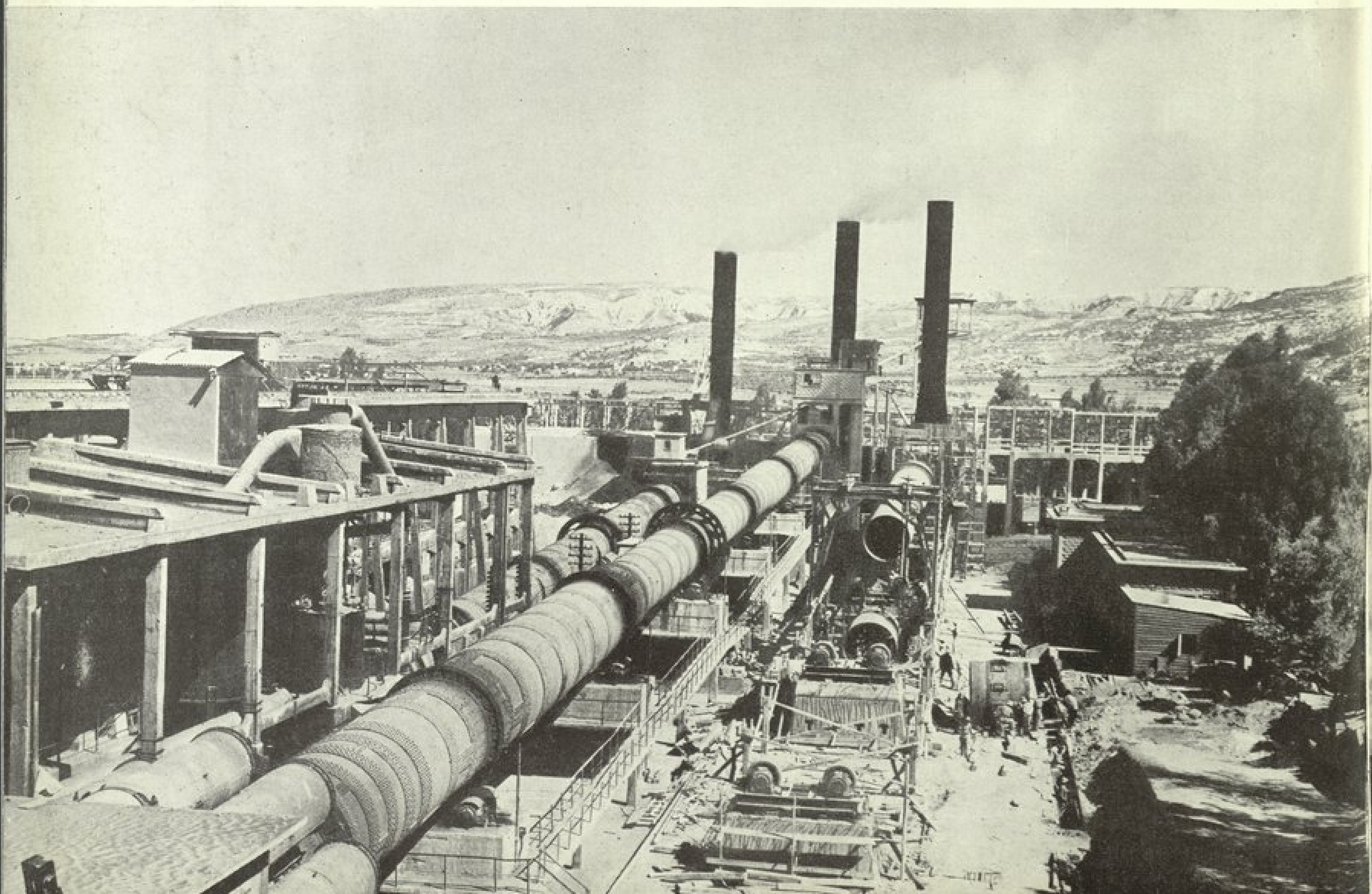
ANFEH انفه

Lying between the rich Akkar plain on the north, the Beqaa on the east, the coast on the west, and the valley of Nahr Ibrahim (Adonis River) on the south, North Lebanon, with its peaks rising to a height of 3,100 meters, its slightly rolling coastal plains rich in olive and orange groves, is certainly one of the most beautiful regions in Lebanon.

Ancient with endearing traditions and exalting historic souvenirs, it still keeps an ever renewed youth thanks to the enterprising, undauted spirit of its people disciplined by the austere, difficult toil of the mountains.

As you come from Beirut, the first impression you get of North Lebanon is that of work. After leaving the fine tunnel of Ras-Chekka, you see on the right spread the fertile plain of the Kura with the silver foliage of its olive groves, while on the left rises the smoke from the enormous cement-kilns which hardly fill the ever-increasing demand of a country at the height of a building boom.

CEMENT KILNS AT CHEKKA معامل الترابة في شكا



لجمال المناظر في كسروان طابع خاص ، فيه بعض القساوة احياناً وفيه دائماً عظمة وروعة .

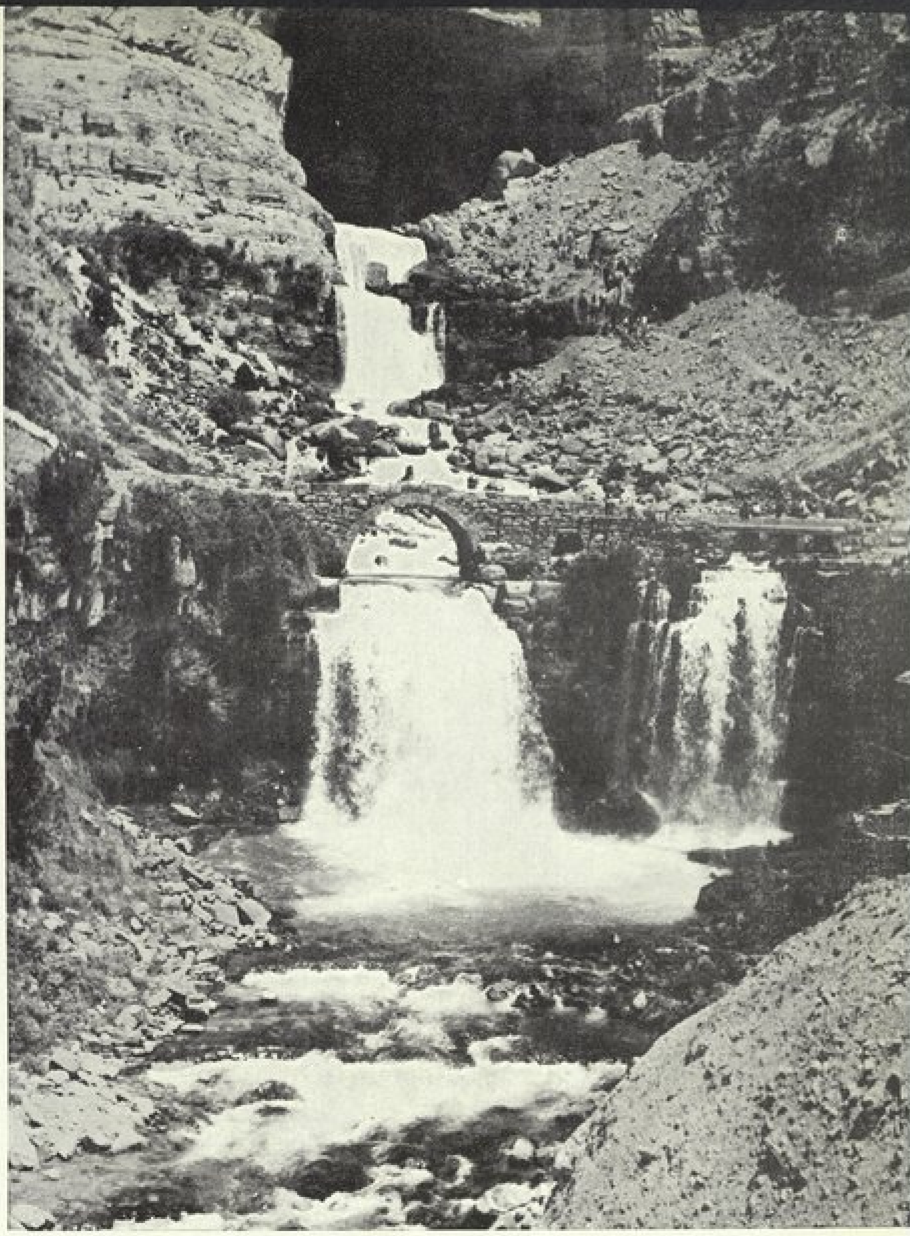
وان ما يزيد في سحر هذه المنطقة — ولا بد من الاشارة اليه — حفاوة الجبليين البديهية والفتهم البسيطة المخلصة اللتان تصدران عن انسانية حقة .

تتفرع من جونيه، تلك الجوهرة المرصعة بازرق المتوسط ، طريقان منعرجتان تخرقان الجبل صُعداً .

وتصل ، عن طريق عينطورا — ريفون — فيترون ، الى مزرعة كفردبيان ؛ وعن طريق حريصا — غوسطا — عشقوت — ميروبا ، الى فاريا ومياهها المنعشة . فهذه البلدة ، الممتلئة خضاراً وشلاّلات ، هي ممرّ المتزلجين في تسلقهم نحو المزار .

وان اعمال الري المتكـاملة سنة فسنة والمستمدة من نبع العسل خصوصاً ، قد حوّلت هذه المنطقة الى بستان كبير من الفاكهة الشهية التي تضاهي احسن فواكه اوروبا واميركا .

واذا كانت المياه المتدفقة وكد الفلاّح وجهده تؤمن لمنطقة كسروان مستقبلاً زراعياً ضاحكاً ، فصفاء هوائها وسحر مناظرها وحسن ملاعب التزلج فيها تبشر ايضاً بازدهار كبير في الصناعة الفندقية .



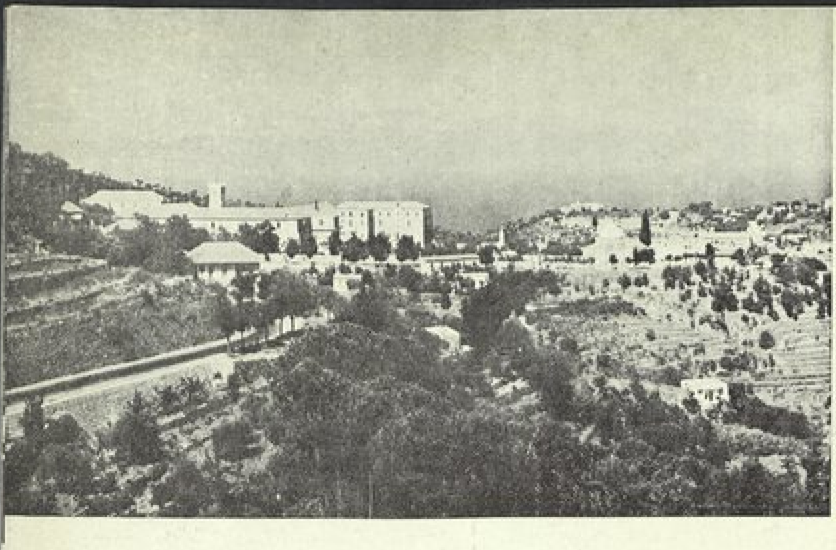
THE SPRING OF AFKA

نبع افقا

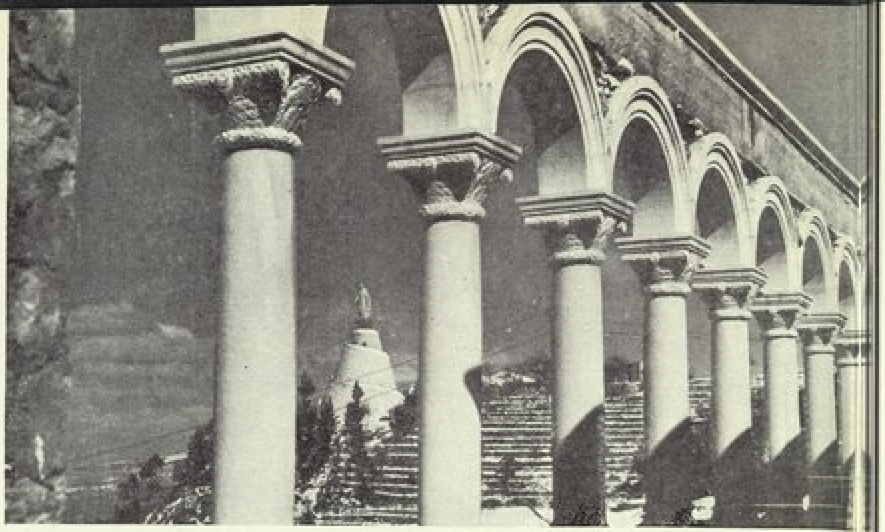
GHOSTA

غوسطا

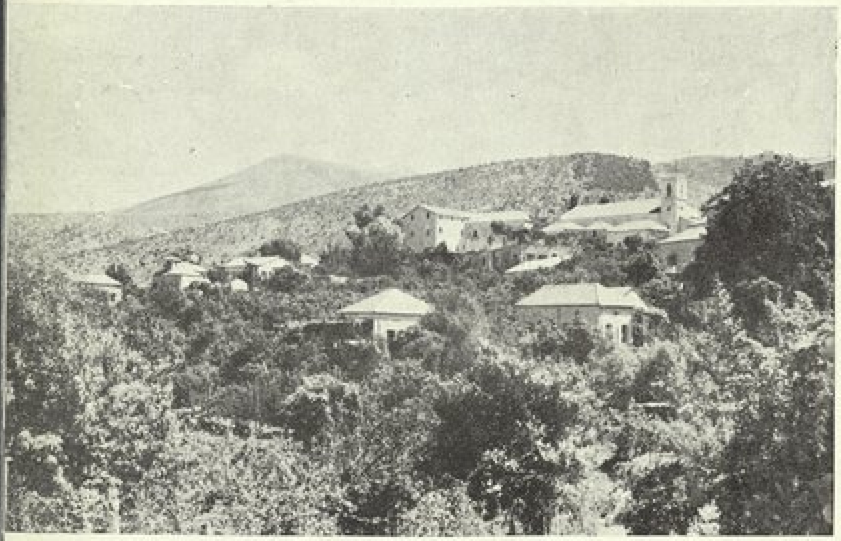




THE COLLEGE OF ANTOURA مدرسة عينطورا



OUR LADY OF LEBANON AT HARISSA سيدة لبنان في حريصا



GHAZIR غزير



FARAYA فاريا

The scenery of Kesrouan is strikingly beautiful, sometimes rugged but always grand.

What gives this region its charm — and this must be stressed — is the welcome, the simple, deep friendship of its highland people, still so profoundly human.

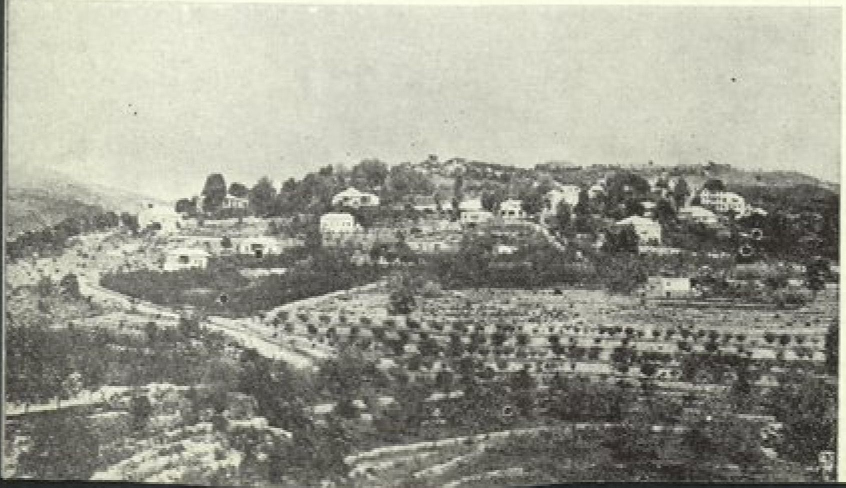
From Jounieh, on the coast, a jewel set in Mediterranean blue, two highways follow the gorges and rise into the mountains.

By Antoura, Reyfoun, and Feitroun you reach Mazraa Kfar Debian. By way of Harissa, Ghosta, Achkout, and Meyrouba you get to Faraya and its flowing waters, a town alive with greenery and waterfalls, enlivened by skiers to the end of winter scaling the slopes to Mzar.

Irrigation works still being extended and which principally utilize the waters of Nabh el-Assal have already transformed this region into an immense fruit orchard whose produce compares favorably with the best in Europe and America.

But if its waters and the diligent toil of its peasants assure Kesrouan of a brilliant agricultural future, its very pure air, the serene vigor of its scenery, its particularly highly appreciated ski trails also promise a flourishing hotel industry.

REYFOUN ريفون



KFOUR كفور

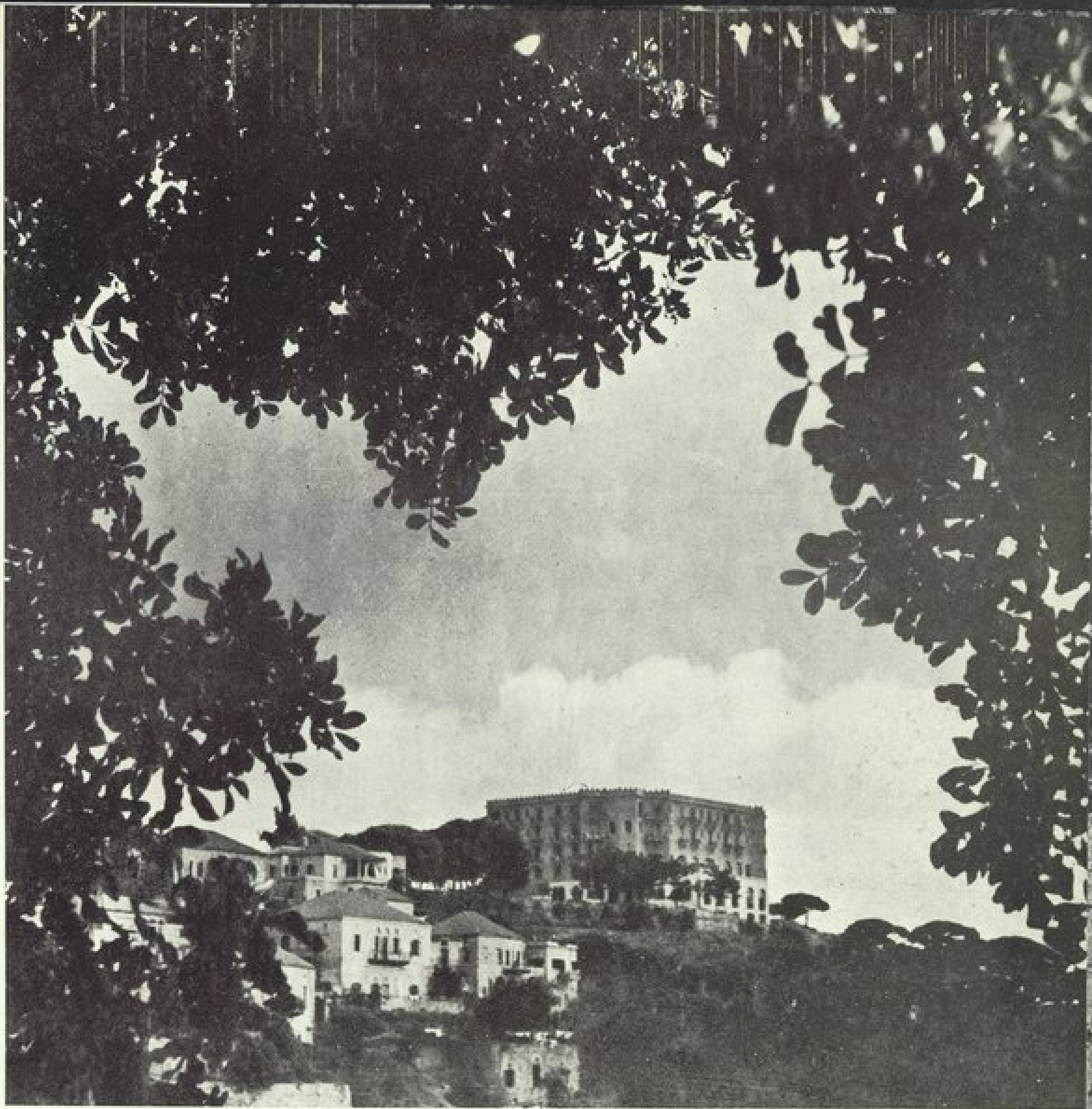


وتجد في منطقة المتن مراكز للاصطياف تضاهي الاولى حركة وتجهيزاً، تتوزع على طريق جبلية رائعة المناظر ترتفع تدريجياً الى سفح صنين. وان بيت مري وبرمانا وبعبدات تؤلف تتابعاً متصلاً من الفنادق الفخمة والدور الانيقة المغمورة باشجار الصنوبر.

واذا ما ابتعدت قليلاً، وصلت بك الطريق الى بكفيا، وهي وسط كبير للاصطياف، يفوح من حدائقها عبير الزهور ورائحة الفاكهة الشهية. وهي مدينة بشهرتها الى مياهها المعدنية؛ فما من الم، مهما كان مصدره: المعدة او الكبد او الرئة او الامعاء، لا تشفيه مياه عين النعص وعين الريحانه وعين الحاج الياس الخ.

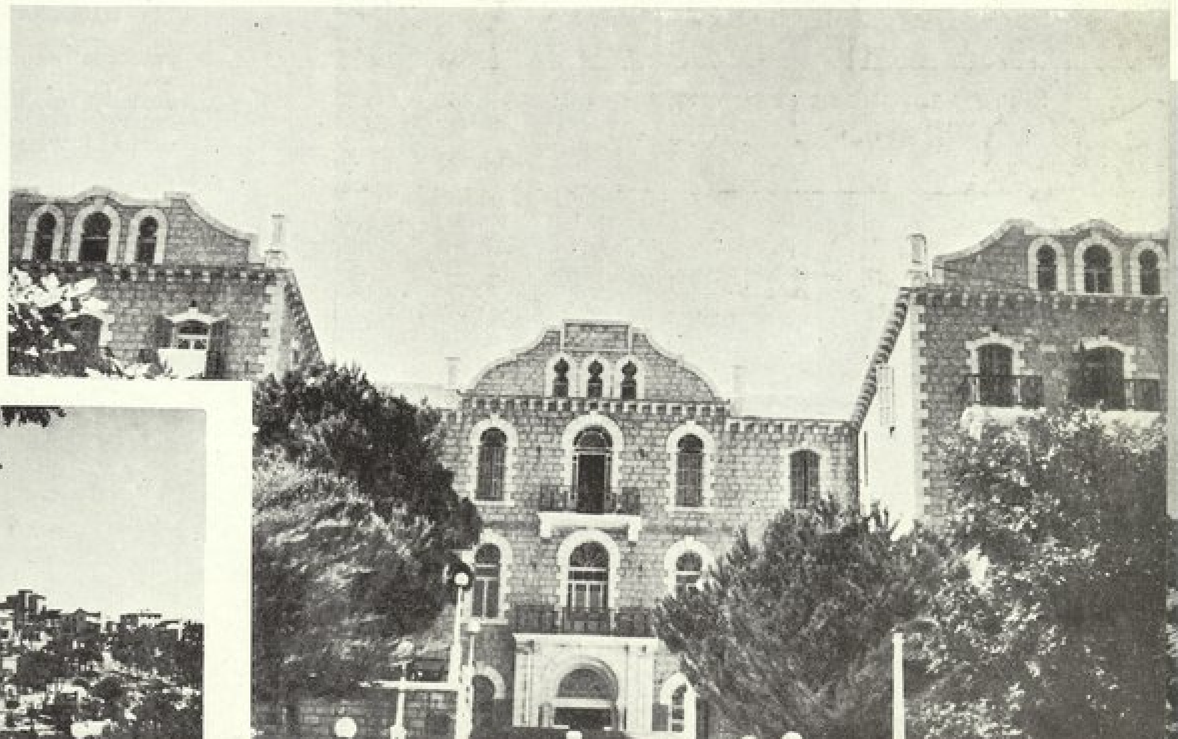
وتصل اخيراً، وسط ظلال الصنوبر الى ضهور الشوير وغابة بولونيا المواجهتين لصنين: منطقة ساحرة، من اجمل مناطق الاصطياف تجمع بين هدوء الطبيعة وحركة الحياة.

وتقودك الطريق، من غابة بولونيا، عبر وادي الجماجم، الى بسكنتا وبساتينها الغناء فصنين ومياهه المنعشة.

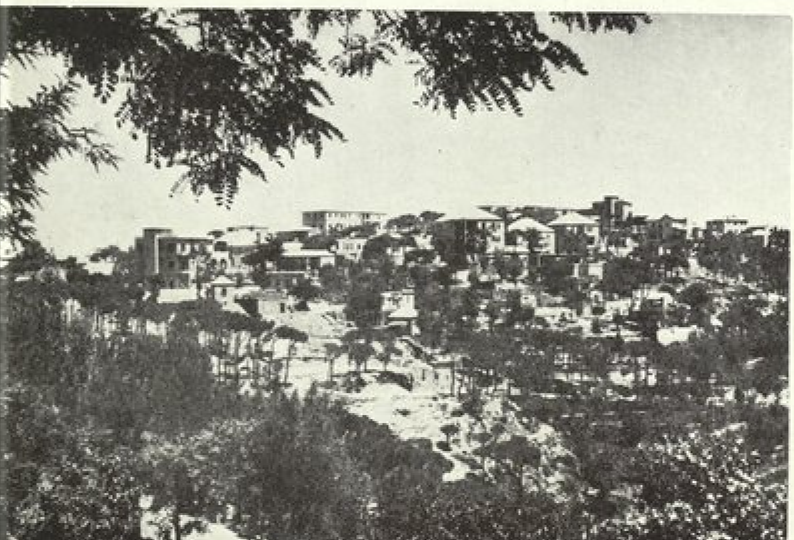


THE GRAND HOTEL, BEIT-MERY — الفندق الكبير في بيت مري

GRAND HOTEL KASSOUF, DHOUR CHOUEIR — فندق قاصوف الكبير في ضهور الشوير



DHOUR-CHOUEIR — ضهور الشوير





THE LOVELY VILLAGE OF BEIT-CHEBAB ... بيت شباب



THE APPROACHES OF BROUMMANA ضواحي برمانا

THE VILLAGE OF BESKINTA بسكنتا



Besides summer resorts along the Beirut-Damascus highway, other well-organised and equipped resorts are those of Metn.

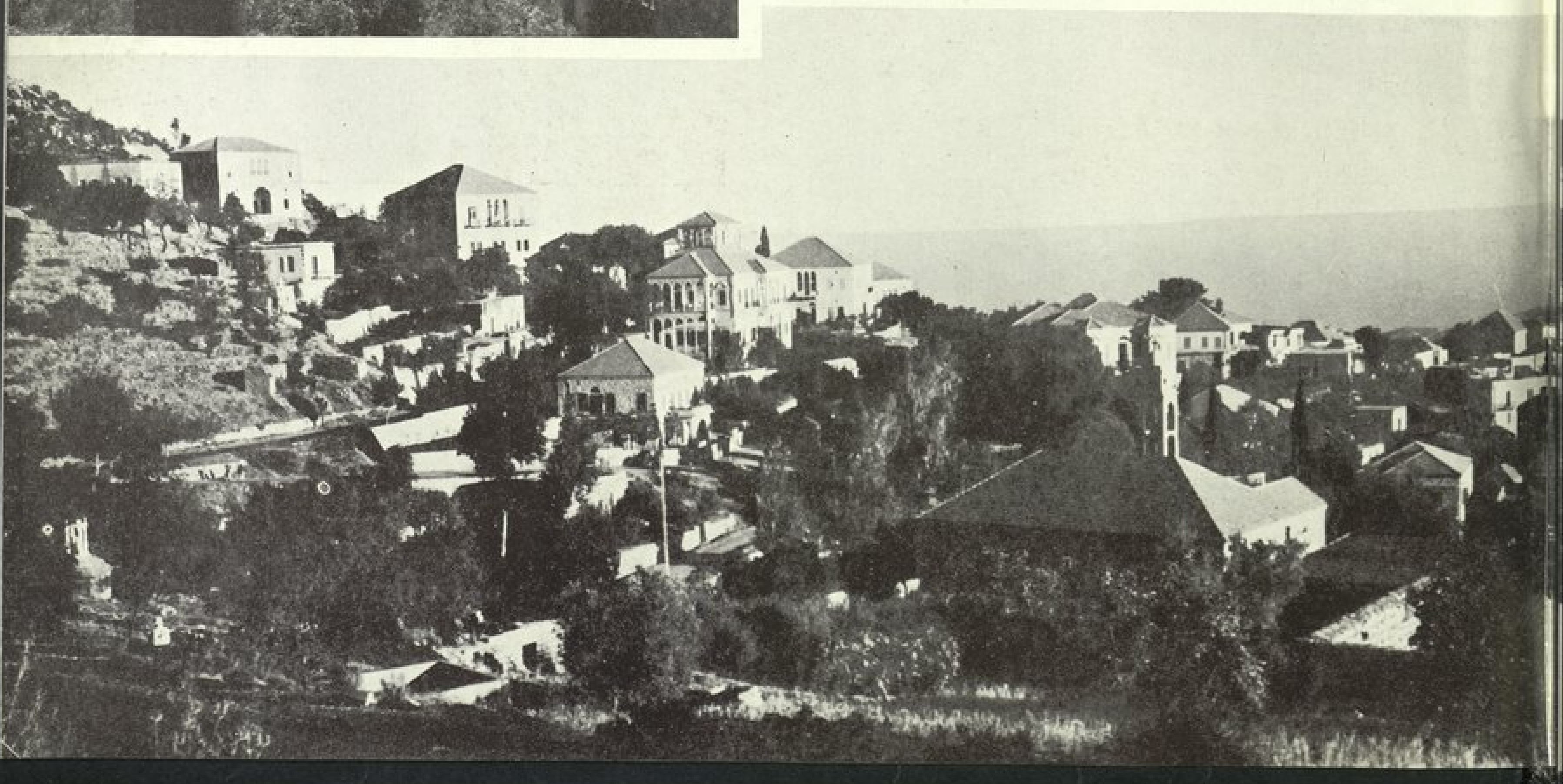
All the resorts are on a progressively mounting, very picturesque mountain road which rises to the foot of Sannin. Beit-Mery, Broummana, and Baabdat forme an almost unbroken chain of fine hotels and attractive houses hidden in the pines.

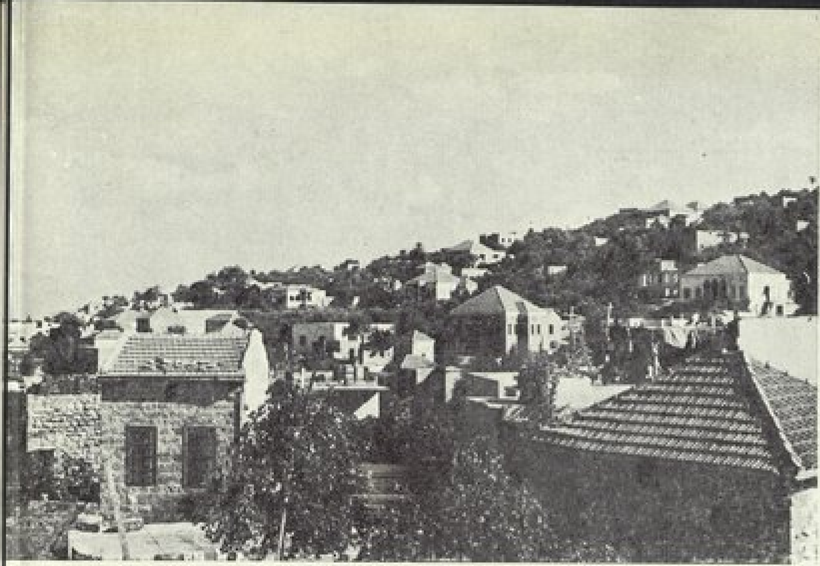
A little farther along is the large town of Bickfaya with its gardens and orchards full of the loveliest flowers and fruits. But this resort owes its fame to its medicinal waters. There is no malady of the stomach, liver, kidneys, or intestines that the springs of Na'as, Ain Rihan, or Hajj-Elias, etc., do not alleviate, or poor health they do not restore.

You finally reach the magnificently pine-shaded plateau of Dhour-Choueir and the «Bois de Boulogne» facing the panorama of Sannin. This is one of the favorite resorts of Lebanon, being at the same time calm and lively.

From «Bois de Boulogne» you may, by plunging down into the Wadi Jamajem, climb up to Beskinta and its magnificent orchards and then carry on to Sannin and its spring of living waters.

THE GREAT SUMMER RESORT OF BICKFAYA وسط بكفيا الكبير





THE VILLAGE OF HADETH

الحدث

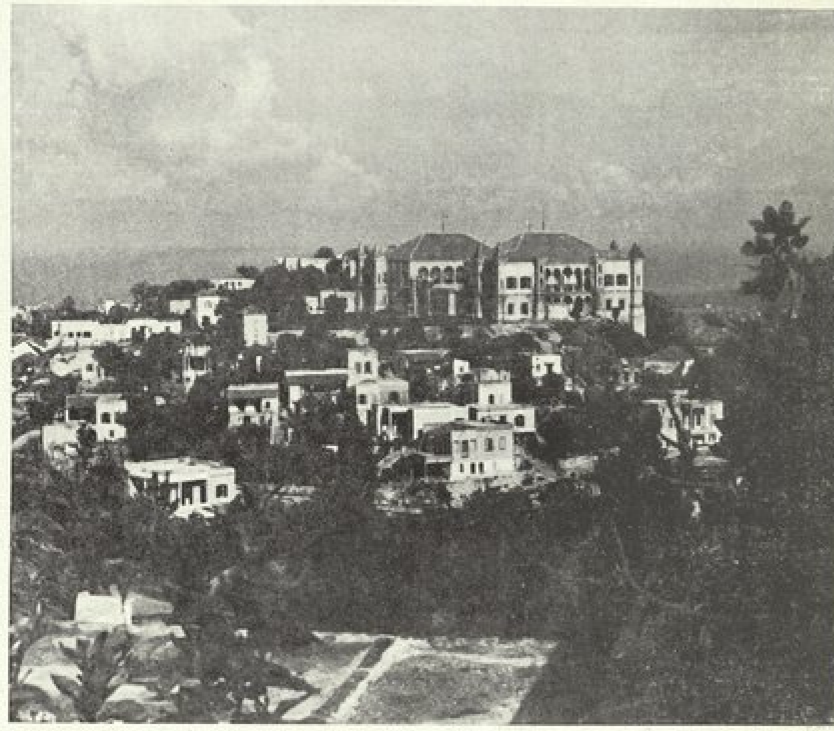


MONUMENT RAISED AT BAROUK TO THE MEMORY OF RACHID NAKHLE, THE GREAT POPULAR POET

نصب تذكاري للشاعر الشعبي الكبير رشيد نخله في الباروك

فنادق كبيرة فخمة ، فيلات رحبة ودور معروشة مجهزة احدث تجهيز ، تؤمن راحة الزائرين وتعيد اليهم جو المنزل الذي تركوه ، مهما طالت مدة اقامتهم .

ويشهد موسم الاصطياف ازدهاره الاكبر من ١٥ تموز الى ١٥ تشرين الاول ؛ ويظل احياناً الى اوائل تشرين الثاني . وان المصطاف الواعي يستأجر ، قبل مجيء الصيف بزمن ، داراً او فيلا يقضي فيها الفصل كله .

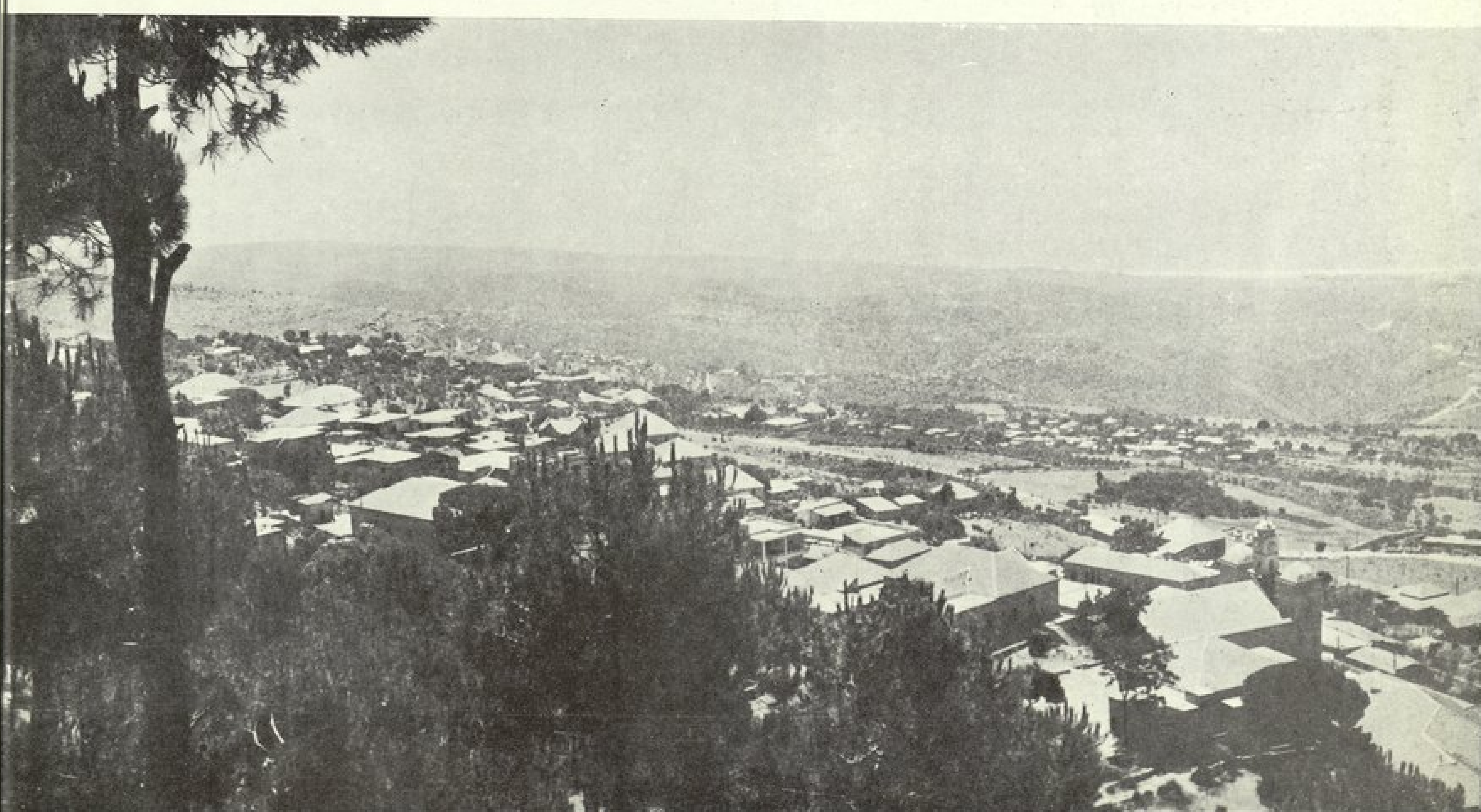


BAABDA, SEAT OF THE MOHAFAZAT OF MOUNT LEBANON

بعبدا ، مركز محافظة جبل لبنان

SOUK EL-GHARB, A LEADING SUMMER RESORT

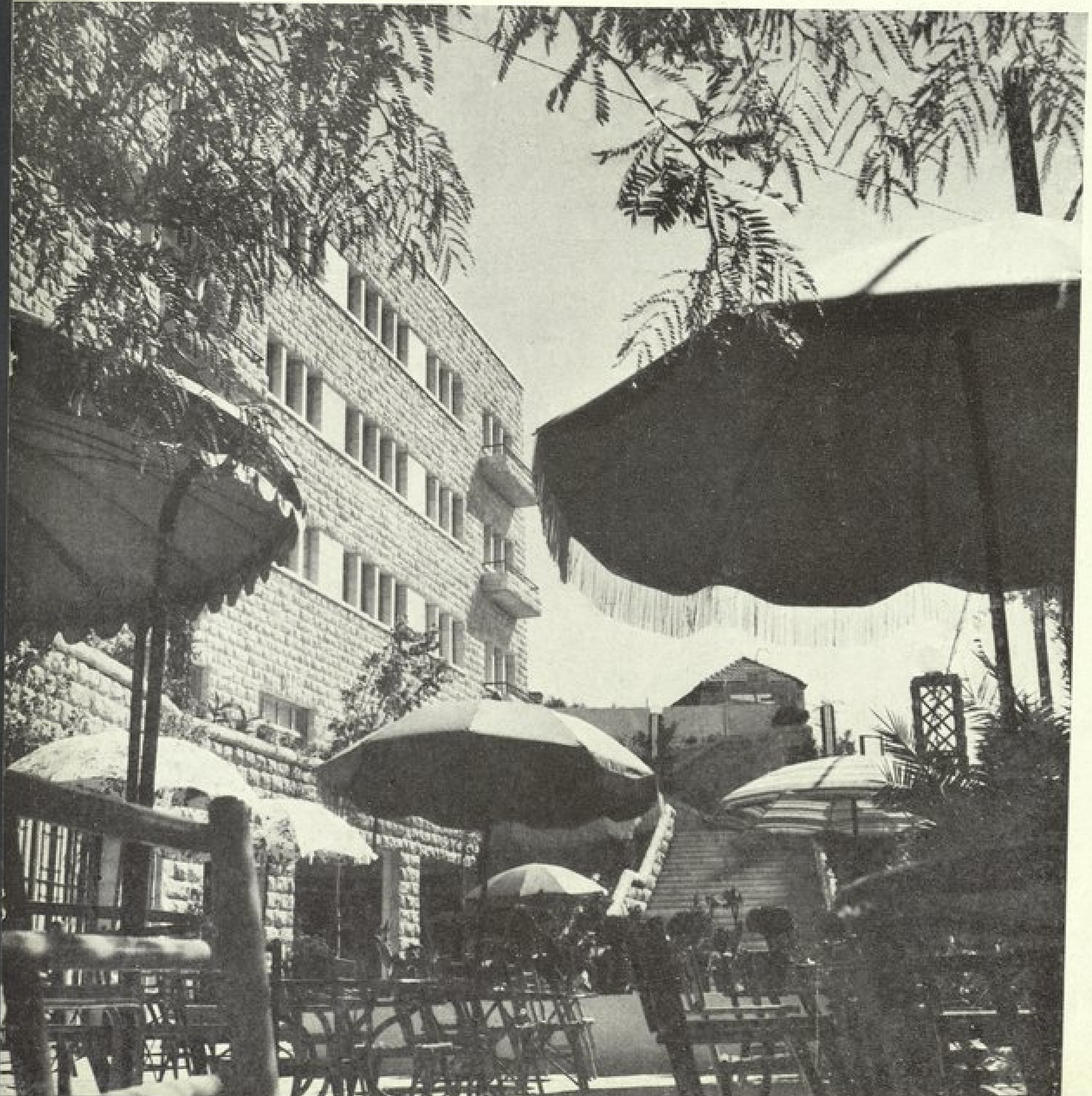
مركز الاصطياف في سوق الغرب





HOTEL GEBEILY AT ALEY

فندق جبيلي في عاليه



Great hotels, villas, and furnished apartments with all modern conveniences provide visitors with a home away from home, no matter how protracted their stay is.

The season is at its height between July 15 and October 15, but is often lengthened to early November.

Well-informed summer visitors rent villas and apartments for all the season well in advance.

HOTEL TANIOS AT ALEY
فندق طانيوس في عاليه

All the social life of the capital, which may be reached by car in 15, 20, or 25 minutes, is centred during these four months along the road leading from Beirut to Sofar and by which you may get to the no less animated resorts of Souk el-Gharb, Ain Zhalta, Hammana, and Falougha.



ELEGANT SUMMER HOMES BETWEEN
ALEY AND BHAMDOUN

دور انيقة للاصطياف بين عاليه وبحمدون

ALEY, A LEADING SUMMER RESORT

عاليه ، مركز كبير للاصطياف



وتعرف عاليه وبحمدون وصوفر ، في فصل الصيف ، حياة اجتماعية ورياضية صاخبة ، بفضل المصطافين العديدين ، الذين يؤمونها من مصر وسوريا والعراق الخ .

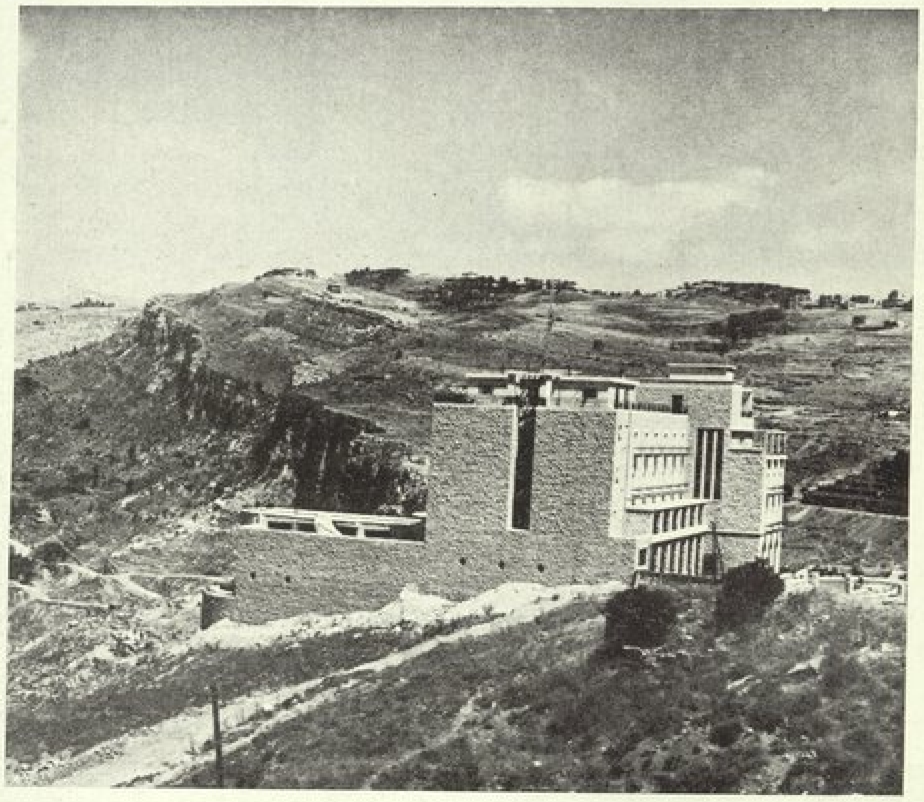
فالحفلات الشائقة تتتابع ، بدون انقطاع ، من تموز الى تشرين الاول : من مباريات في كرة المضرب وفي السباحة في الاحواض ، الى سهرات راقصة ومنافسات بين الانيقات لاحراز لقب ملكات الجمال ، الى مهرجانات الزهور ودورات « البريدج » وسباقات السيارات...

في هذه الشهور الاربعة ، تتوزع حياة المرح والسلوى في العاصمة ، تفصلها عنك مسافة ١٥ ، ٢٠ و ٢٥ دقيقة في السيارة ، الى طريق بيروت – صوفر التي منها تتشعب طرق غيرها تؤدي الى اوساط لا تقل عن الاولى حياة وحركة كسوق الغرب وعين زحلتا وحمانا وفالوغا .

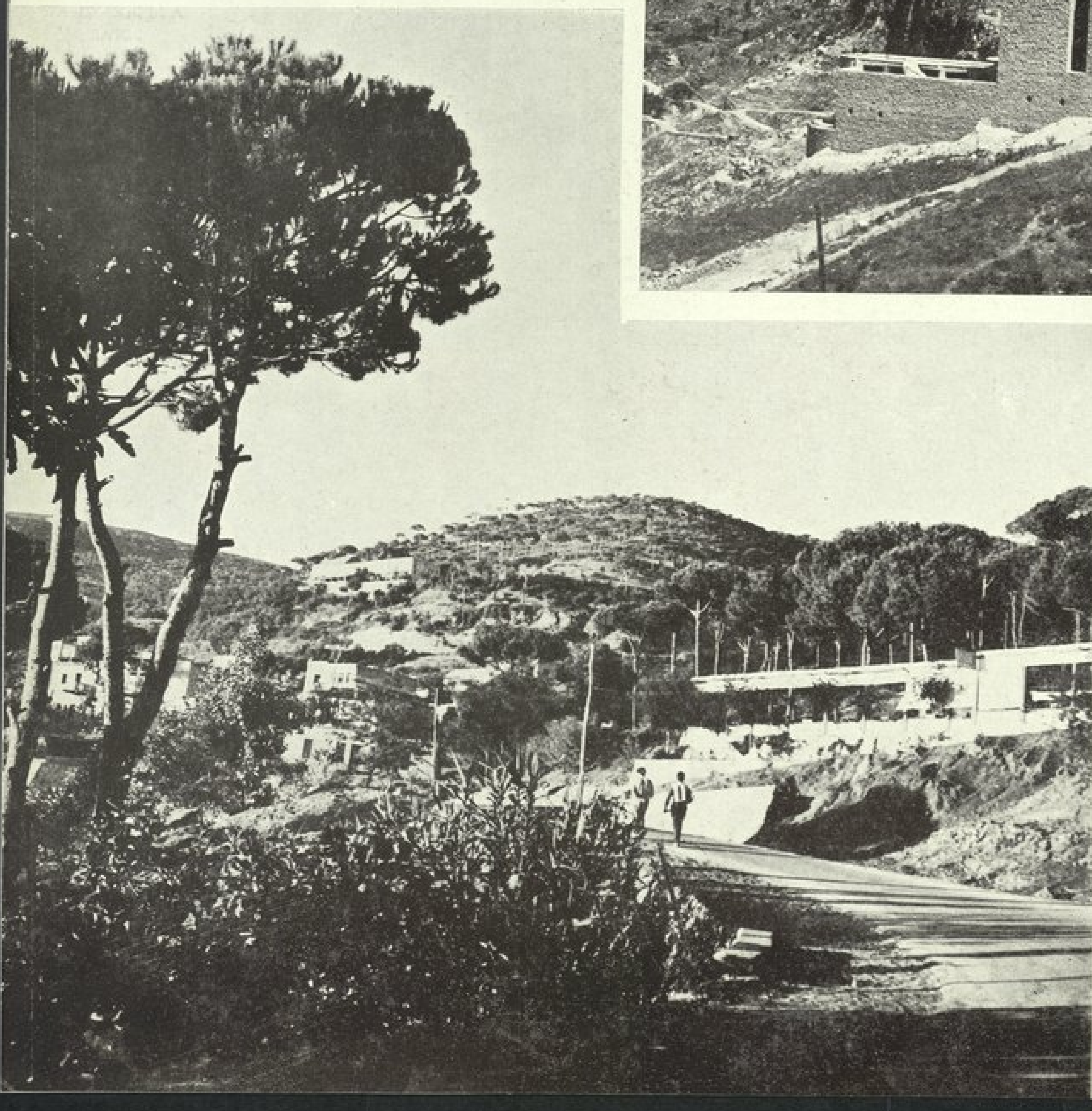


VIEW OF THE SUMMER RESORT OF BHAMDOUN
مركز الاصطياف في بحمدون

FALOUGHA, A SUMMER RESORT
مركز الاصطياف في فالوغا

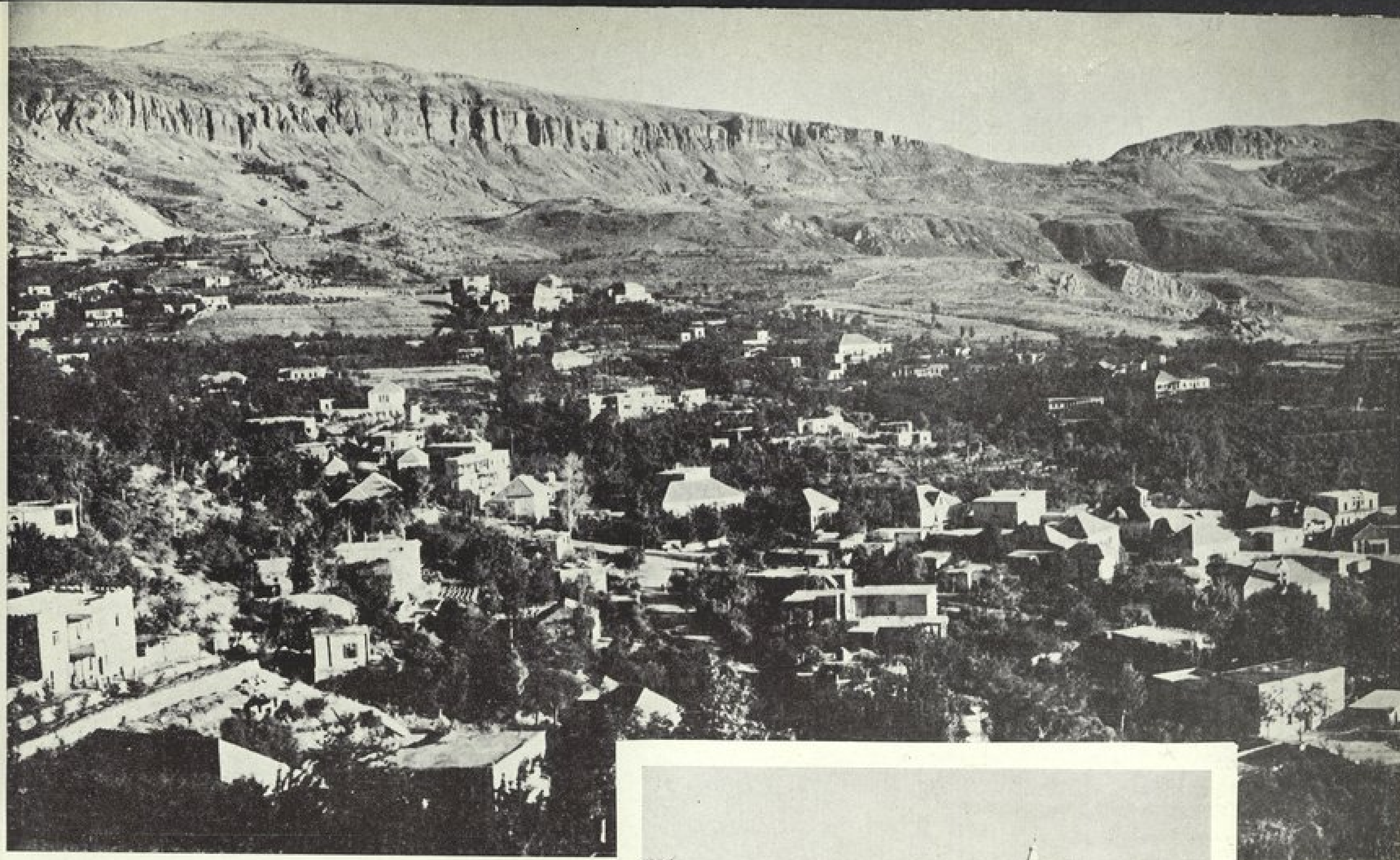


THE AMBASSADOR HOTEL AT BHAMDOUN
فندق الامباسادور في بحمدون



In summer, Aley, Bhamdoun, and Sofar, thanks to visitors chiefly from Egypt, Syria, and Irak, enjoy a highly active social and sporting life.

There is a rapid succession of events from July to October: tennis matches and tournaments, water sports in pools, balls, beauty contests, battles of flowers, bridge tournaments, and automobile competitions.



VIEW OF THE SUMMER RESORT OF HAMMANA مركز الاصطياف في حمانا

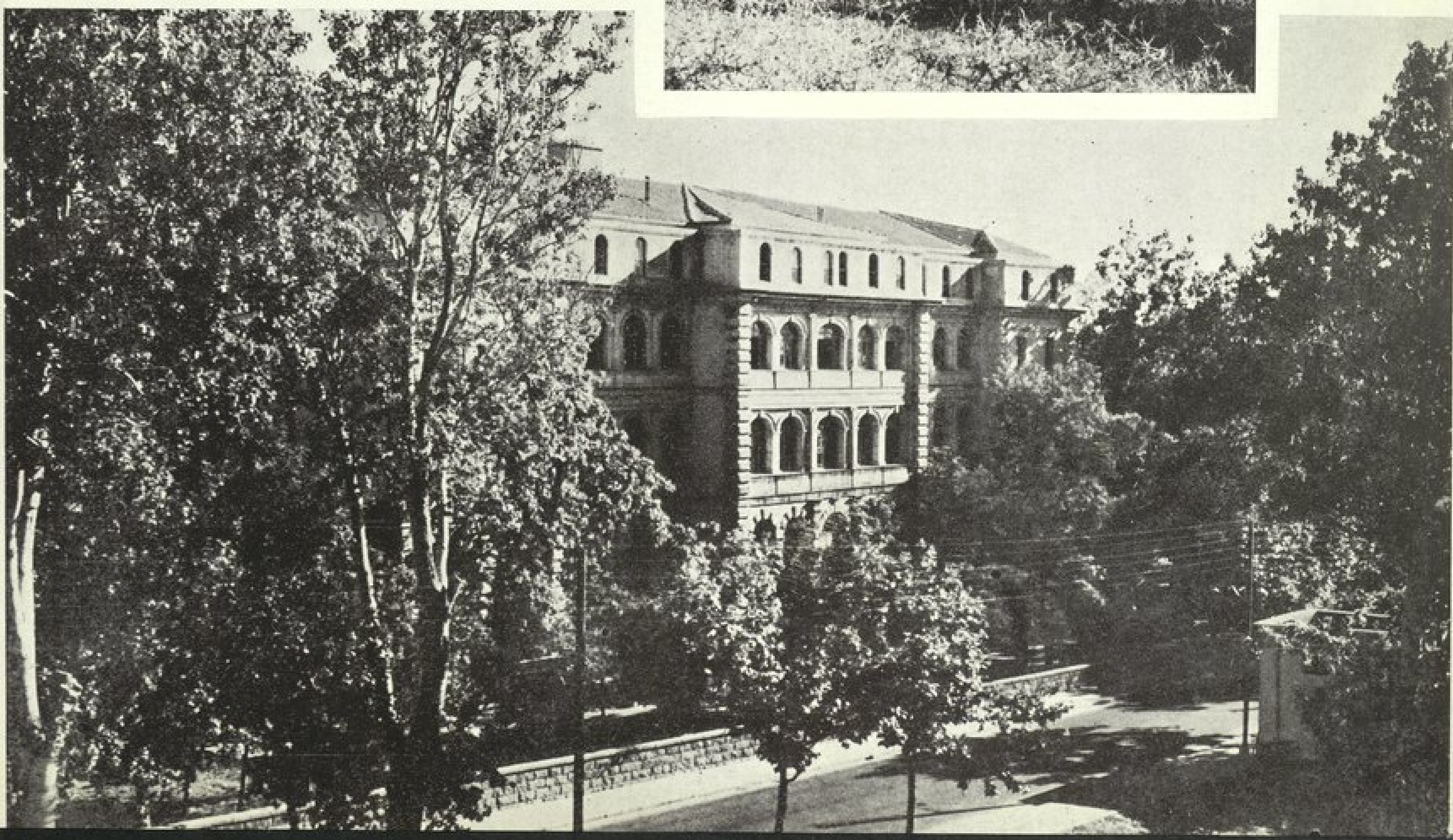
انعمت الطبيعة على لبنان، فجعلت منه البلد الامثل للاصطياف والاشتاء والسياحة ، فراح بدوره يُنعم على الذين يطأون ارضه ، على مختلف اذواقهم ونسبة امكاناتهم وفراغ اوقاتهم، بتلك العناصر الثلاثة ، التي يشكل كل واحد منها برنامجاً كاملاً .

اما مراكز الاصطياف الكبرى فهي تقع على طريق بيروت— دمشق الدائمة الحركة ، التي ستنشطر قريباً ، في نقاطها الهامة الى شطرين واسعين .



A RESIDENCE AT SOFAR
دار في صوفر

THE GRAND HOTEL, SOFAR الفندق الكبير في صوفر







HAMMANA : THE CHAGHOUR WATERFALL

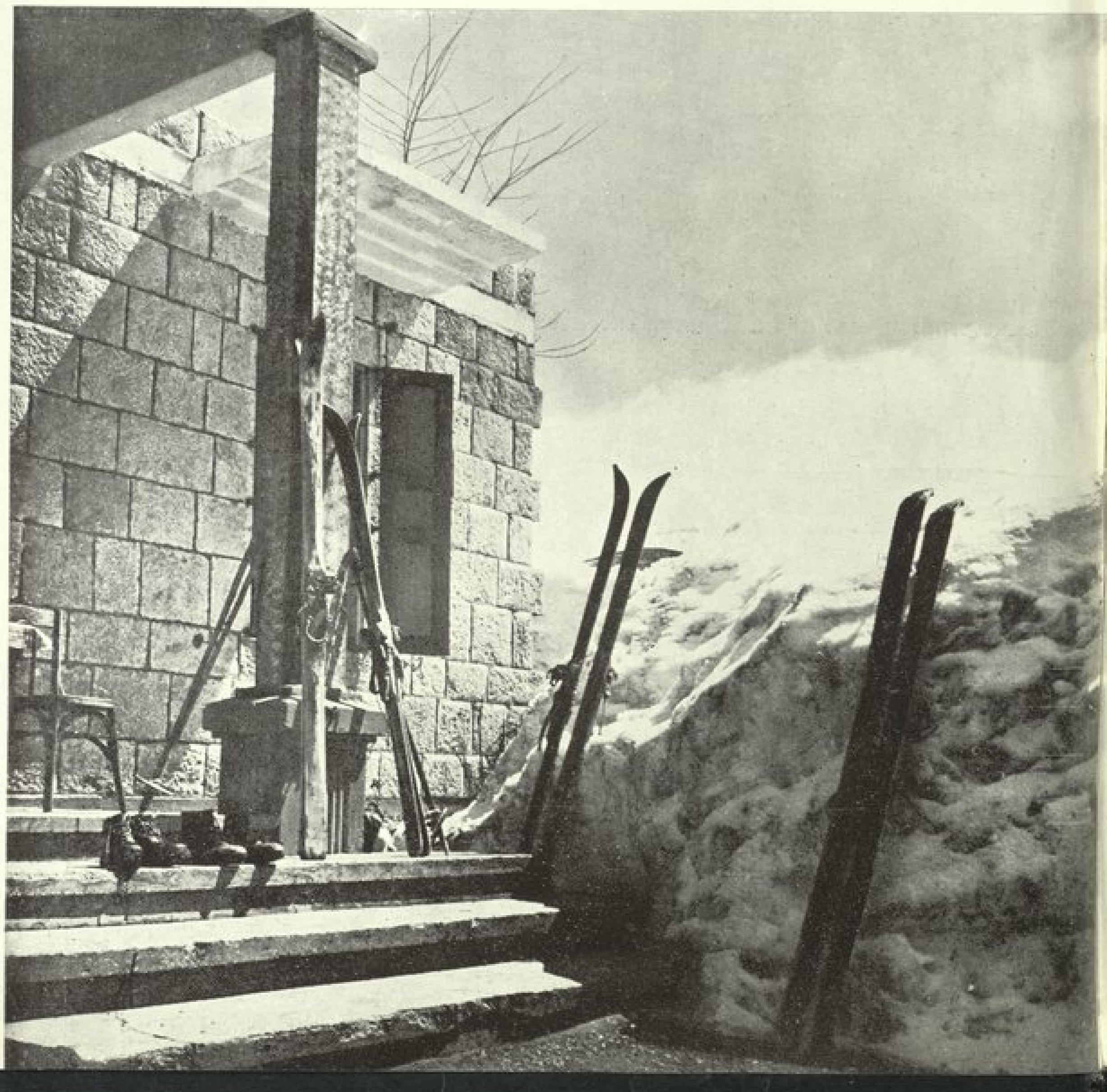
شلال الشاغور في حمانا

ON THE SNOW AT BAIDAR

الثلوج في ضهر البيدر

As a summer resort, a winter resort, or a country eminently suited to tourism, Lebanon, richly endowed by nature, can offer visitors, according to their tastes, means, or leisure, these three attractions, each of which is a complete program in itself.

It is along the much-travelled Beirut-Damascus highway, soon to be laid out in double lanes where the traffic is heaviest, that the greatest summer resorts are situated.



A SHELTER NEAR THE SUMMITS

ملجأ في اعلى الجبل



THE ELEGANT LITTLE TEMPLE OF VENUS

هيكل فينوس الصغير الانيق



THE IMPOSING COLONNADE OF THE TEMPLE OF JUPITER

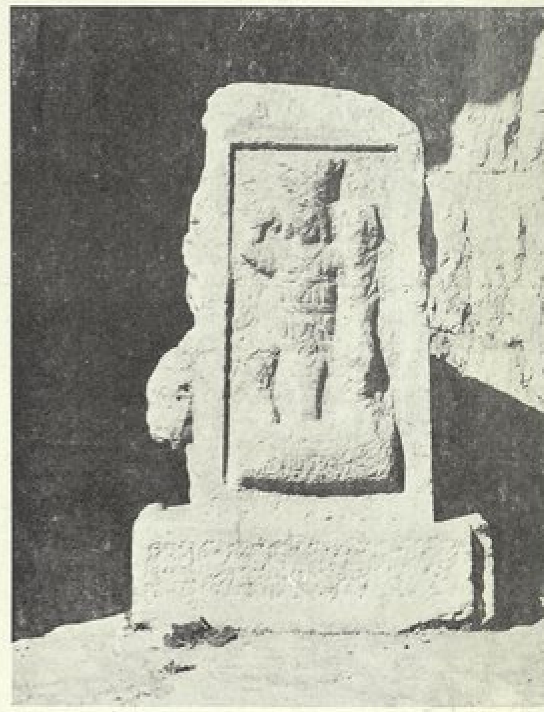
اعمدة هيكل جوبيتر المهيبة

بعلبك هي مجموعة من العهد الروماني : هنا يرتفع مثلث هيليوپوليس الضخم المسمى هيكل جوپيتر وهو يرتكز ، في اسسه ، على ثلاثة حجارة هي اكبر حجارة في العالم : ١٩ متراً × ٤ امتار × ٤ امتار . اعمدة ستة شاهقة العلو ، قاعات انيقة للمحاورات نصف دائرية ومستطيلة ، دور مستطيلة ومسدسة الاضلاع ، تدهشك كلها بعظمتها وجمال هندستها .

اما هيكل عُطارد، المسمى معبد باخوس ، فهو مزدان في داخله ، باجمل النقوش؛ وان ما يزين منها سقوف الاروقة هو الذي اوحى النقوش العربية الى الفن الاسلامي.

وهناك هيكل صغير انيق، خُماسي الاضلاع ، على شكل نادر ، يسمى معبد ڤينوس.

وتقوم في ضواحي المدينة مقبرة كبيرة ومقالع واسعة ترجع الى العهد الروماني . وتجد، بجوار الاكروپول، خرائب الجامع الكبير وهو من عهد الامويين؛ وعلى مسافة قريبة من رأس العين ، خرائب غيرها لجامع يرجع عهده الى القرن الرابع عشر. وترى اخيراً ، بجوار العين نفسها ، حوضاً من الرخام بناه الرومان لإلاهات المياه ثم تبدل في ايام العرب .

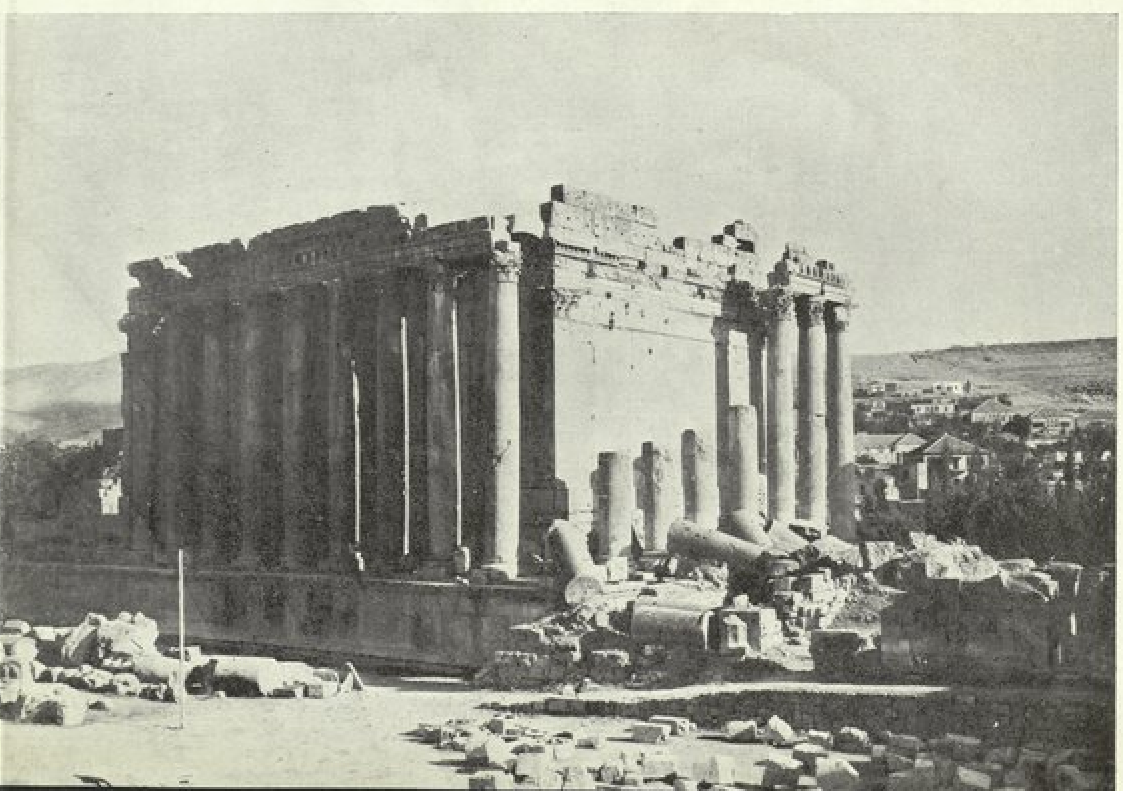


STELE OF JUPITER HELIOPOLITAN

نصب جوبيتر الهليوبوليـي

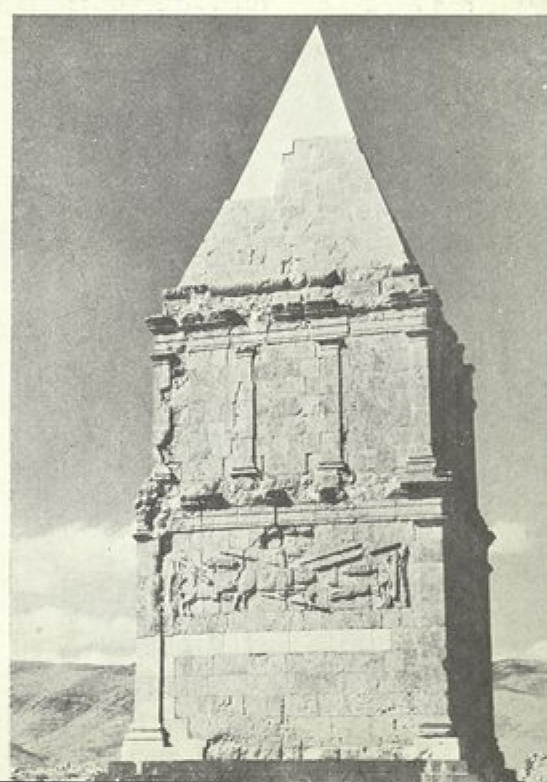
THE MAJESTIC HARMONY OF THE TEMPLE OF BACCHUS

روعة التناسق في هيكل باخوس



PYRAMID OF HERMEL

هرم الهرمل





THE TEMPLE OF MERCURY,
CALLED THE TEMPLE OF BACCHUS

هيكل عُطارد ، المسمى
هيكل باخوس

Baalbeck is a group of buildings dating from the Roman period. Firstly there is the colossal temple of the Heliopolitan triad, called the temple of Jupiter. In the basement are the three largest stones in the world: 19 m. × 4 m. × 4 m. One may admire six very high columns, elegant semi-circular and rectangular exadras, and rectangular and hexagonal courtyards.

Then the temple of Mercury, called the temple of Bacchus, richly decorated in the interior. The beautiful ceilings of the peristyle with their arabesques gave birth to the arabesques of Moslem art.

An elegant little third temple in the fairly rare pentagonal form is called the temple of Venus.

In the suburbs of the city is a vast necropolis and an immense quarry of the Roman period. Near the Acropolis are the ruins of a great mosque of the Ommayad period, and not far from the spring of Ras el-Ain, the ruins of a mosque of the XIVth century.

Finally, at the spring itself was built a marble fountain of the Nymphs, of the Roman period, transformed under the Arabs.



VIEW OF THE ANCIENT RUINS AT BAALBECK

منظر الآثار في بعلبك



THE SPRING OF RAS EL-AIN

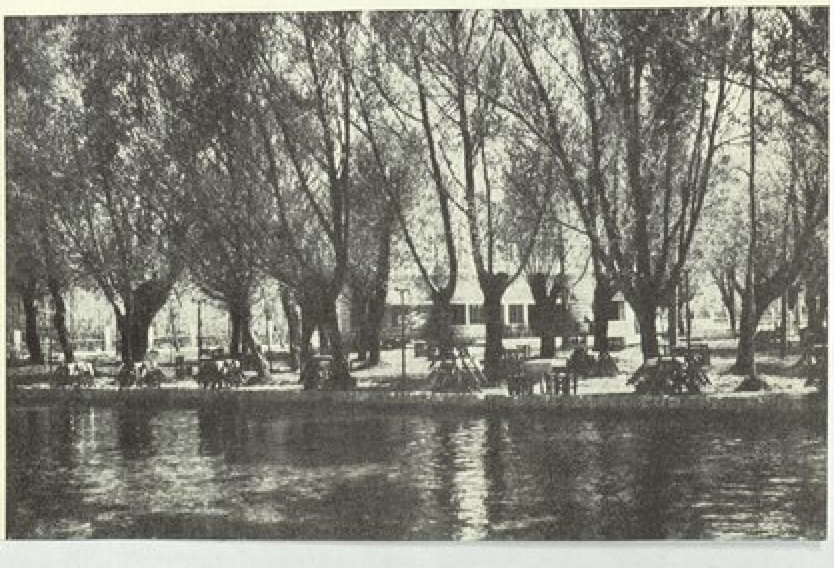
نبع راس العين

The pleasant and ordered design of the Beqaa will appeal to those with an organising turn of mind, for they will appreciate the experiments in extensive agriculture, drainage, irrigation, and reforestration being carried on at Ammik, Tanail, Talia, and Baalbeck.

But we have uttered the enchanting name of this temple of temples...

ان منظر سهل البقاع الرائع وتنسيق بساتينه يستهويان كل محب للتنظيم فيقدر محاولات الزراعة الكبيرة، حق قدرها، وتصريف المياه، والري والتشجير المتواصلة في عميق وتعنايل وطليا وبعلبك.

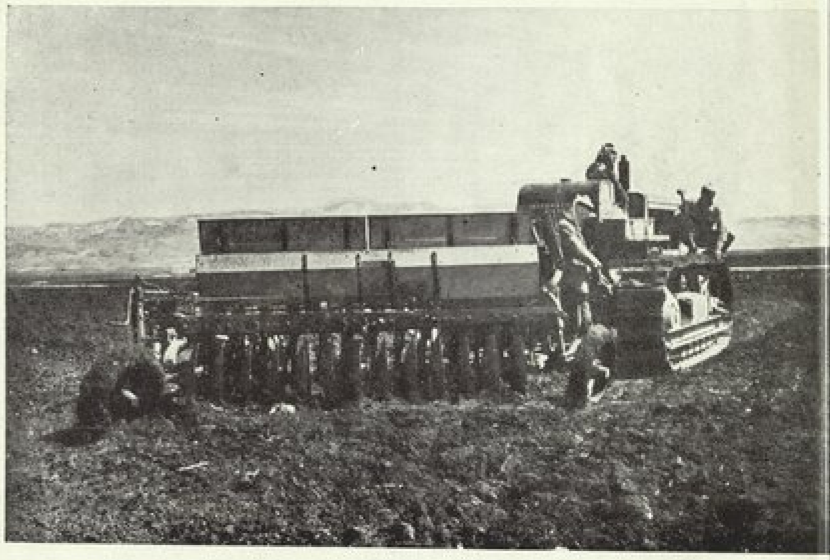
وها قد لُفظ الاسم المهيب لهيكل الهياكل . . .







YESTERDAY... بالامس ...



SERENITY طمأنينة وهدوء

TODAY واليوم

FLOWERING SEASON تفتح الازهار





THE MODERN TELL CHIHA HOSPITAL AT ZAHLEH

مستشفى تل شيحا الحديث في زحله



اما زحلة ، عروس البقاع وبردونيها البارد ، وشتورا الفاتنة ملتقى العرسان في شهر العسل ، فهما مجهزتان اوفى تجهيز من الوجهة الفندقية . وقد شيد في زحلة ، بفضل جود ابنائها المهاجرين ، مستشفى جميل لا ينقص شيئاً عن احدث مستشفيات العاصمة ، الى جانب ما يقوم بها من مدارس ثانوية مهمة .

المياه هنا غزيرة دافقة ، والمراعي خصبة ممتازة .

COLLEGE ORIENTAL AT ZAHLEH

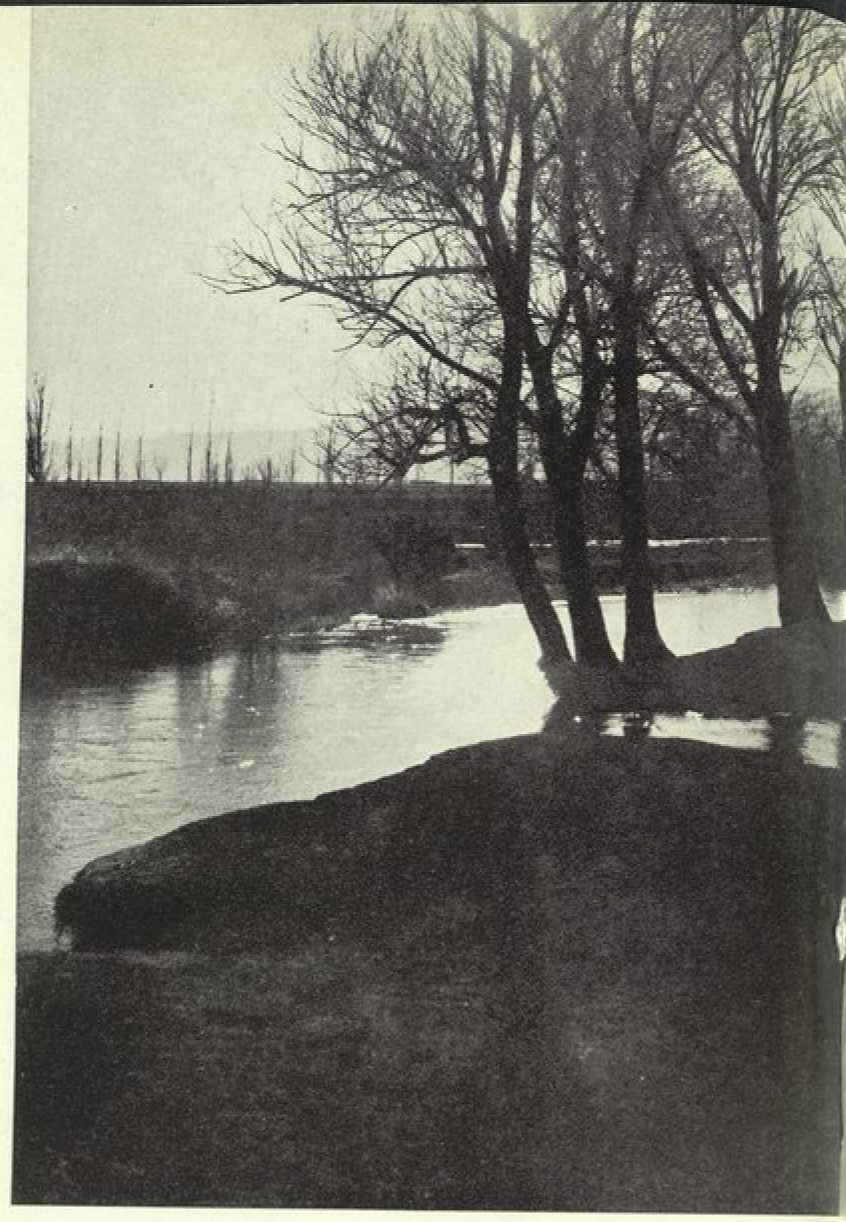
المدرسة الثانوية الشرقية في زحله





BIBLICAL SCENE

مشهد من العهد القديم



WINTER LANDSCAPE IN THE BEQAA

منظر للبقاء في فصل الشتاء

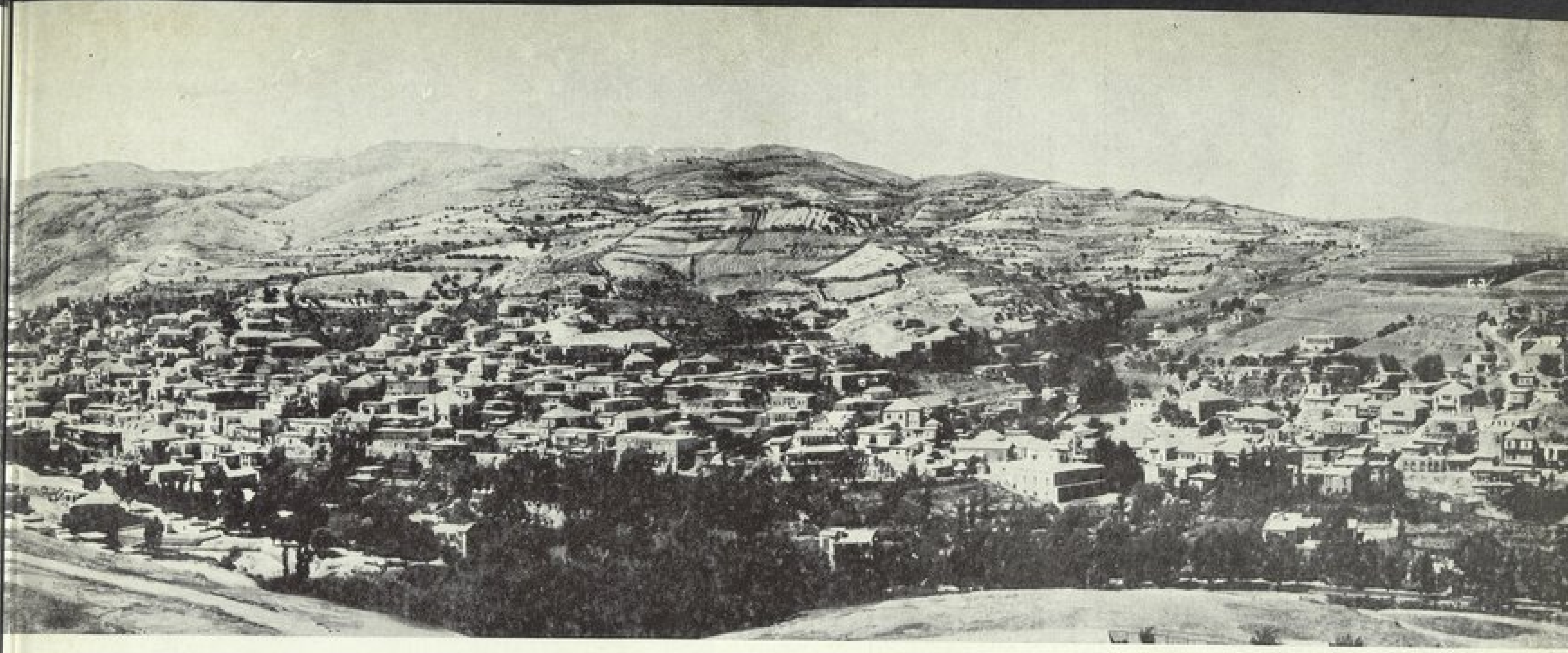
Zahleh, the capital of this natural region, with its cool Bardaouni, and Chtaura, so charming that newly-weds are accustomed to spending their honeymoons there, are perfectly equiped with hotels. Endowed with large secondary schools, Zahleh, thanks to the generosity of its emigrant sons, has just added a very fine hospital which is in no way inferior to the most modern in the capital.

Water here is abundant, and pastures excellent.

ARAB HORSES AT A STUD FARM

اصطبل للخيول العربية





منظر عام لزحله

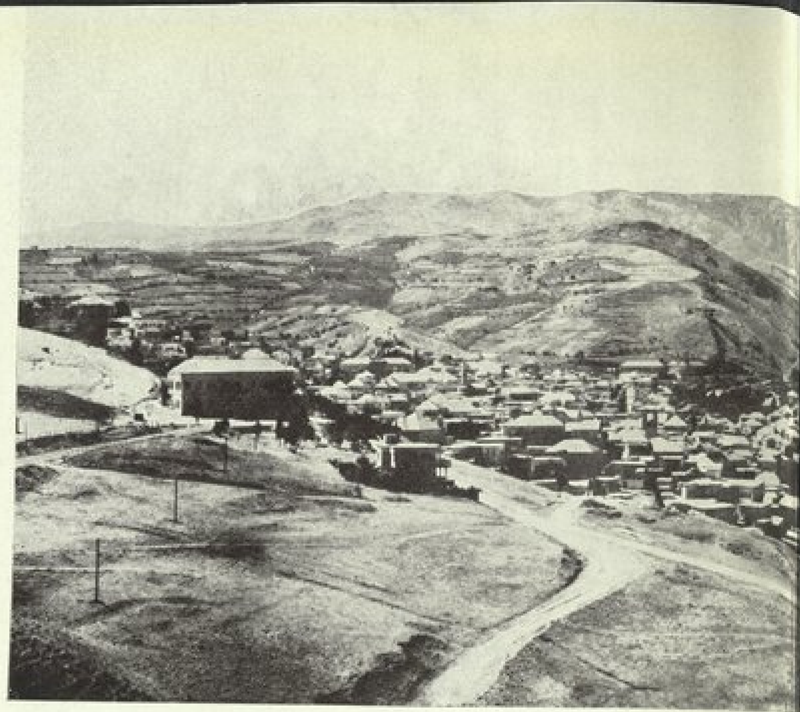
درجت العادة ، منذ القديم ، على نعت سهل البقاع الخصب باهراء لبنان . والواقع ان البلاد كلها تسعى لكفاية نفسها بنفسها زراعياً . ولكن سهل البقاع ، الذي يمتد بين سلسلتي جبال لبنان الغربية والشرقية ، على طول مئة كيلومتر ، وعرض خمسة عشر كيلو متراً ، هو اجدر من سائر المناطق بتحرير الشعب اللبناني من عبودية الحبوب في الحقل الخارجي .

HOTEL KADRI AT ZAHLÉ

فندق قادري في زحله







GENERAL VIEW OF ZAHLÉ

It has been stated since ancient times that the very fertile plain of the Beqaa is the granary of the Lebanon. As a matter of fact, all the country to-day tends to be agriculturally self-sufficient. Nevertheless it is evident that the Beqaa plateau between the Lebanon and Anti-Lebanon, 100 kms. long and 15 kms. wide, is the part of the country, most likely to free the Lebanese people from dependence on foreign cereals.

HOTEL MASSABKI AT CHTAURA

فندق مسابكي في شتورا





A CHILDREN'S CLASS IN THE OPEN AIR

مدرسة للاحداث في الهواء الطلق

ونشهد اليوم ازدهاراً واسعاً في معـامل الانسجة الحريرية والقطنية، والمدابغ. فالنهضة الصناعية اللبنانية، التي اوجبتها حاجات الحرب العالمية الثانية، تتسع يوماً عن يوم بفضل مجموعة من القوانين الممحّصة التي تهدف الى تشجيع زيادة رأس المال بتأمين ايراد له جد مناسب.

وقد تعددت المراكز الحرَفية والصناعية التي انتشرت في نقاط حيوية من الجبل والسهل (من زراعات ومراعٍ وري وتوليد قوى كهربائية) . وعرضت حالاً المُشكلة الثقافية ، فالتعليم يُلقن غالباً في الهواء الطلق، بانتظار البرنامج الواسع الذي تسعى الى تحقيقه وزارة التربية الوطنية بتشييد المدارس الابتدائية المجانية .



WOMEN WORKERS IN A LARGE WEAVING MILL

عاملات في احد معامل الانسجة الكبيرة

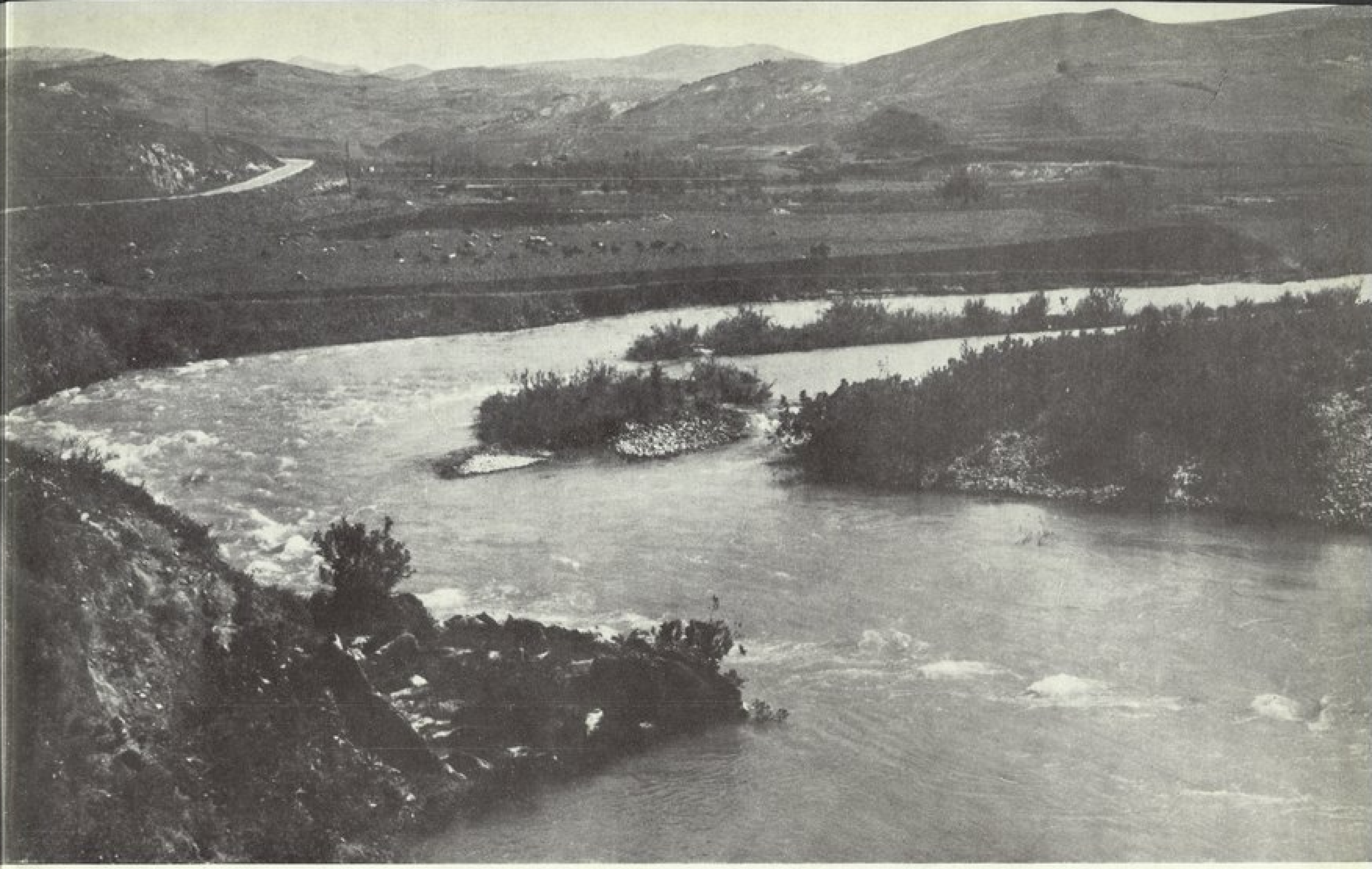
Cotton and silk weaving and tanneries have developed highly. Born of the necessities of the second world war, Lebanese industrial vigor has continued to broaden out thanks to a carefully studied code of laws which tends to encourage capitalisation by guaranteeing particularly favorable returns.

Many are the craft and industrial centers that have been established in the nerve centers of the mountains or the plains (tillage and pasture land, irrigation and water power). The problem of education immediately arose, and until the ministry of Education completes its vast building program of free elementary schools, instruction is often given in the open air.

A TANNERY

مدبغة





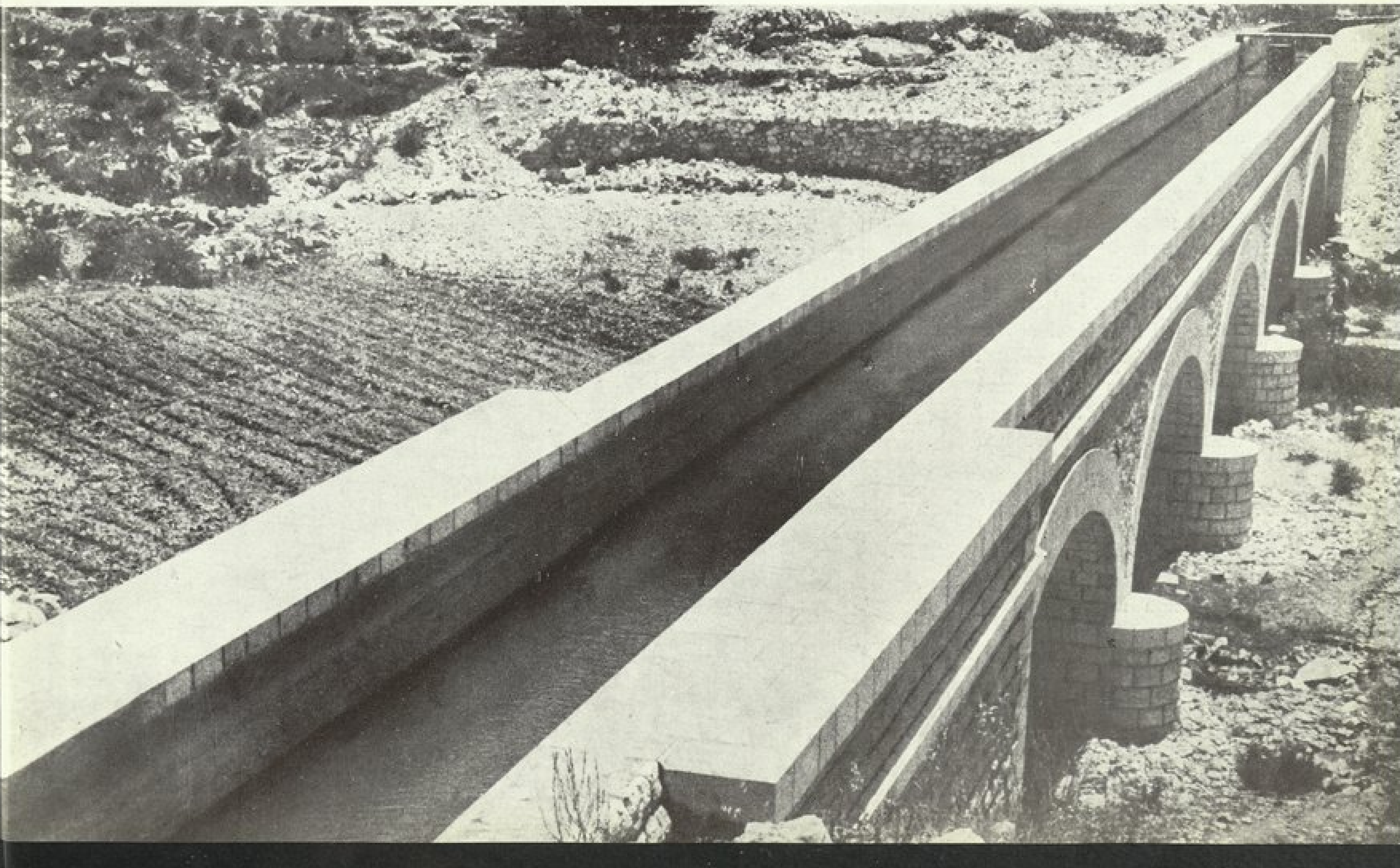
THE LITANI RIVER IN THE NEIGHBORHOOD OF MERDJAYOUN

نور الليطاني بجوار مرجعيون

وتتضح ، من راشيا الى ابعد من صور ، امكانـــات هذه المنطقة الاقتصادية، بفضل اعمال الري الواسعة النطاق التي بوشرت منذ اكثر من عشر سنوات . وسوف تولّد سدود مضـــايق الليطاني ، القوة الكهربائية الثمينة التي تبشر بازدهار في الصناعة وبالرغيد الهانئ من العيش ، وتحول هذه السدود جفاء المنظر الى بحيرة جميلة ستصبح يوماً ملتقى لبطولة التزلج المائي .

THE GREAT IRRIGATION PROJECT OF THE LITANI AT KASMIEH

اعمال جر المياه من الليطاني الى القاسمية





HERMON (DJEBEL EL-CHEIKH) ON THE LEBANO-SYRIAN FRONTIER

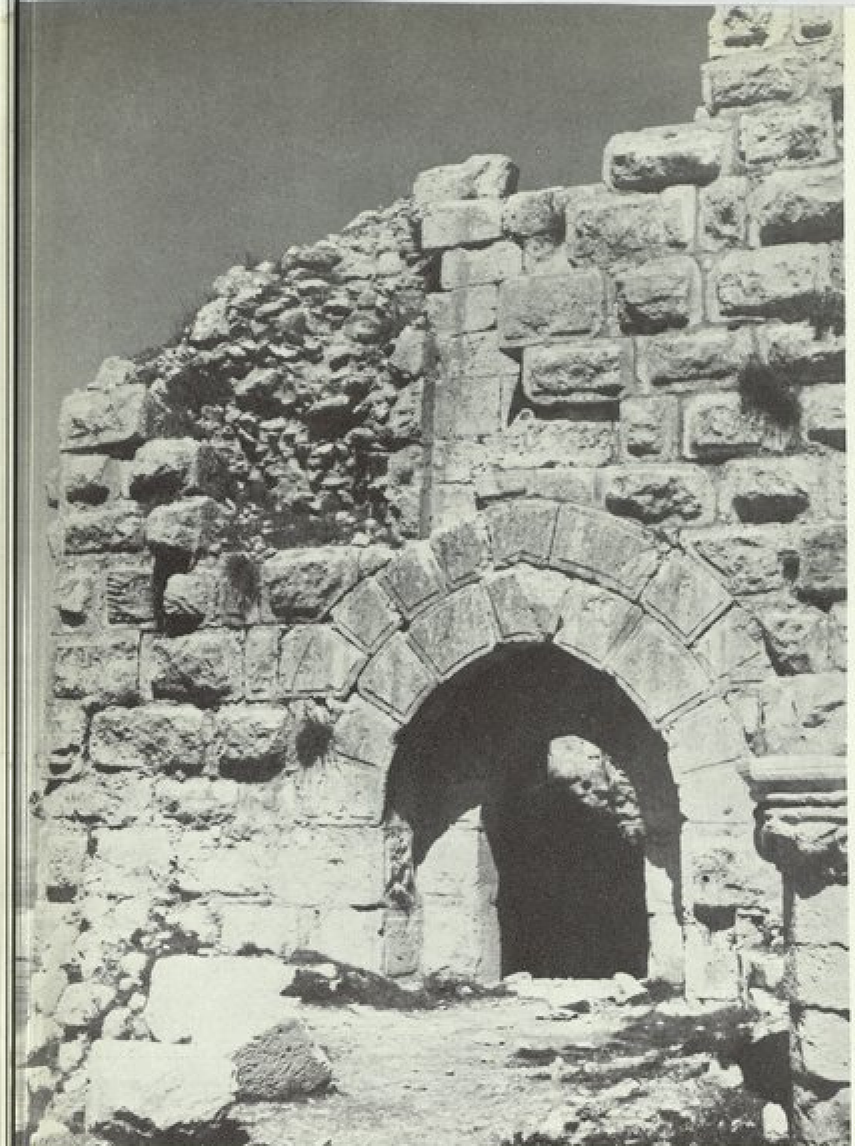
الحرمون (جبل الشيخ) حيث تقع الحدود اللبنانية السورية

The economic possibilities of all this region from Rachaya to beyond Tyre, thanks to the irrigation projects undertaken more than a decade ago, are growing rapidly. Soon dams in the Litani gorges, while softening the somewhat rugged landscape by the creation of a fine lake where one day watersports championships will be contested, will generate electric power, presaging industry and well-being.

THE VILLAGE OF RACHAYA

راشيا







BEAUFORT CASTLE

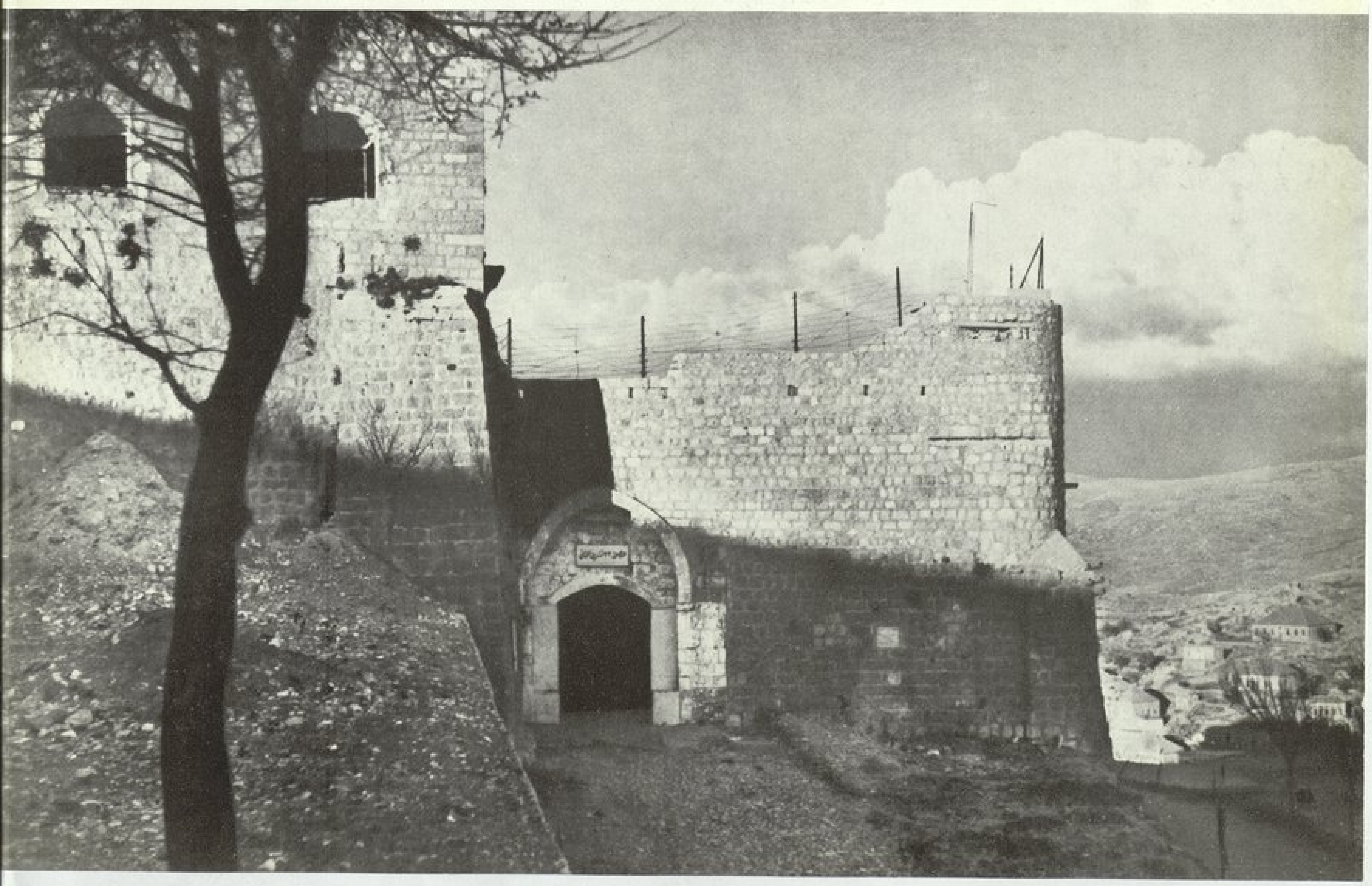
قلعة الشقيف

COMMEMORATIVE TABLET ON THE WALLS OF THE FORTRESS OF RACHAYA, WHERE H.E. THE PRESIDENT OF THE REPUBLIC WAS INTERNED FROM NOVEMBER 11 TO 22, 1943

لوحة تذكارية معلقة على جدار قلعة راشيا حيث اعتقل فخامة رئيس الجمهورية
من ١١ حتى ٢٢ تشرين الثاني ١٩٤٣

GATE OF THE FORTRESS OF RACHAYA

مدخل قلعة راشيا





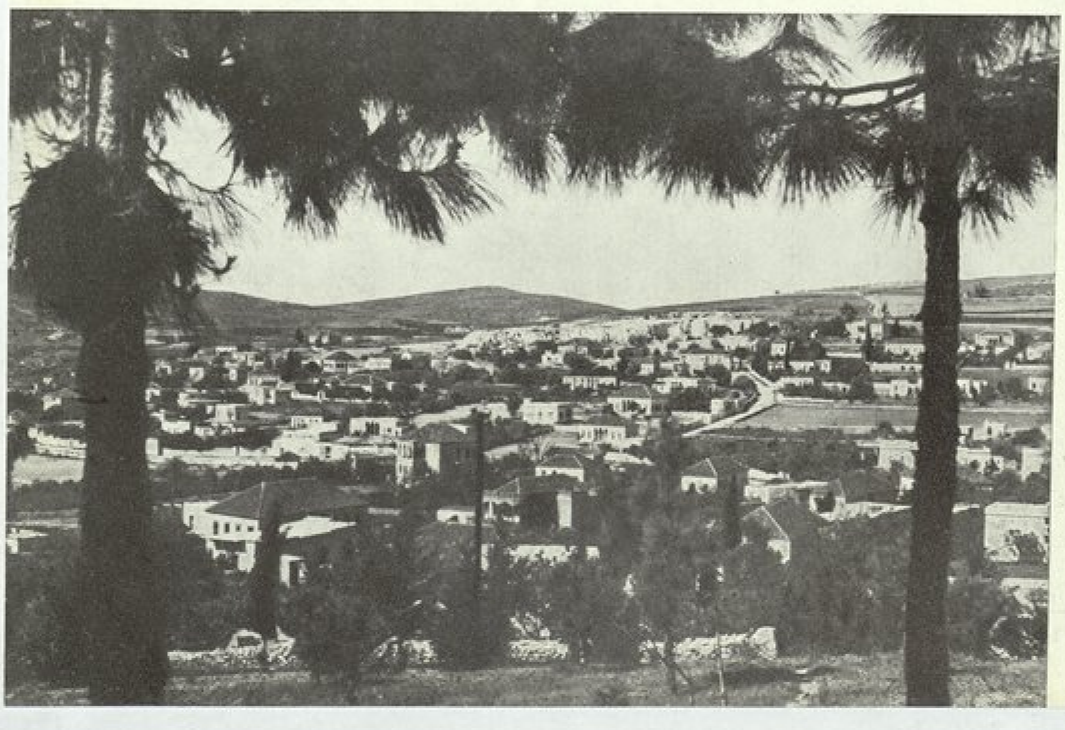
THE VILLAGE OF MERDJAYOUN
مرجعيون

By way of Djezzine or Saida may be reached the great economic centers of the South: Nabatiyeh, Merdjayoun and Hasbaya. Imposing and rich with still recent history, the crumbling walls of Beaufort Castle (Kal'at el-Shekif) dominate the deep gorges of the Litani with the windings of the fine road leading to Rachaya across the southern Beqaa.



THE VILLAGE OF HASBAYA. ON THE RIGHT, THE FORMER PALACE OF THE CHEHAB EMIRS
حاصبيا – الى اليمين القصر القديم للامراء الشهابيين

وتصل بك الطريق ، من جزين او صيدا، الى النبطيـة ومرجعيون وحاصبيا ، وهي اهم المراكز الاقتصادية في الجنوب. وان جدران قلعة الشقيف المهيبة ، الحافلة بتاريخ غير عريق في القِـدَم ، تسيطر على مضايق الليطاني العميقة حيث تبرز تعاريج الطريق الجميلة المؤدية الى راشيا ، عبر البقاع الجنوبي .



THE VILLAGE OF NABATIYEH
النبطية

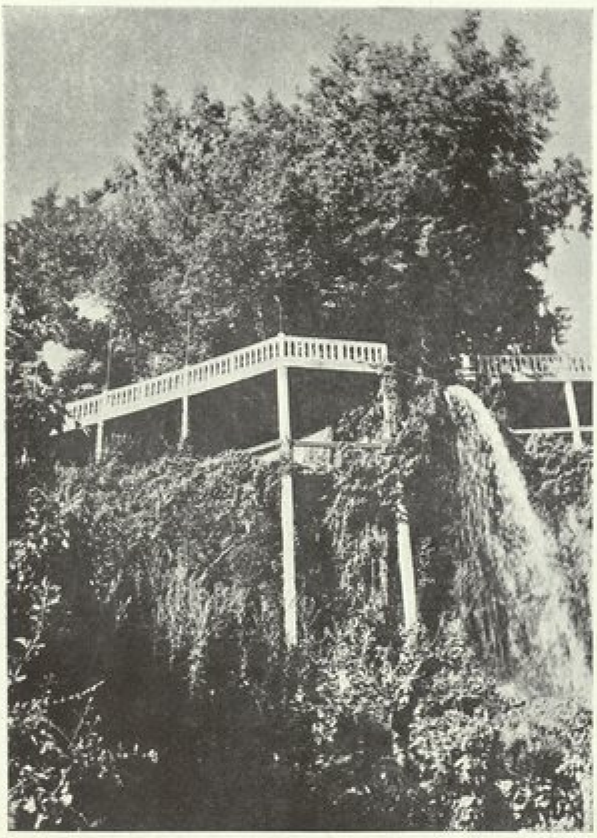
DJEZZINE : THE FALLS

جزين – الشلال



واذا ما اتجهت نحو الجنوب ، عن طريق المختــاره ، مركز الطائفة الدرزية ، استقبلتك جزين بشلالها ومغاراتها الشهيرة . فهذه البلدة ، الجاثمة على منحدر وعر ، هي واحة يلقى فيها البرودة والراحة كل من يقطع المنطقة المجاورة القاسية المناخ .

THE WATERFALL AT BEIT ED-DINE شلال بيت الدين





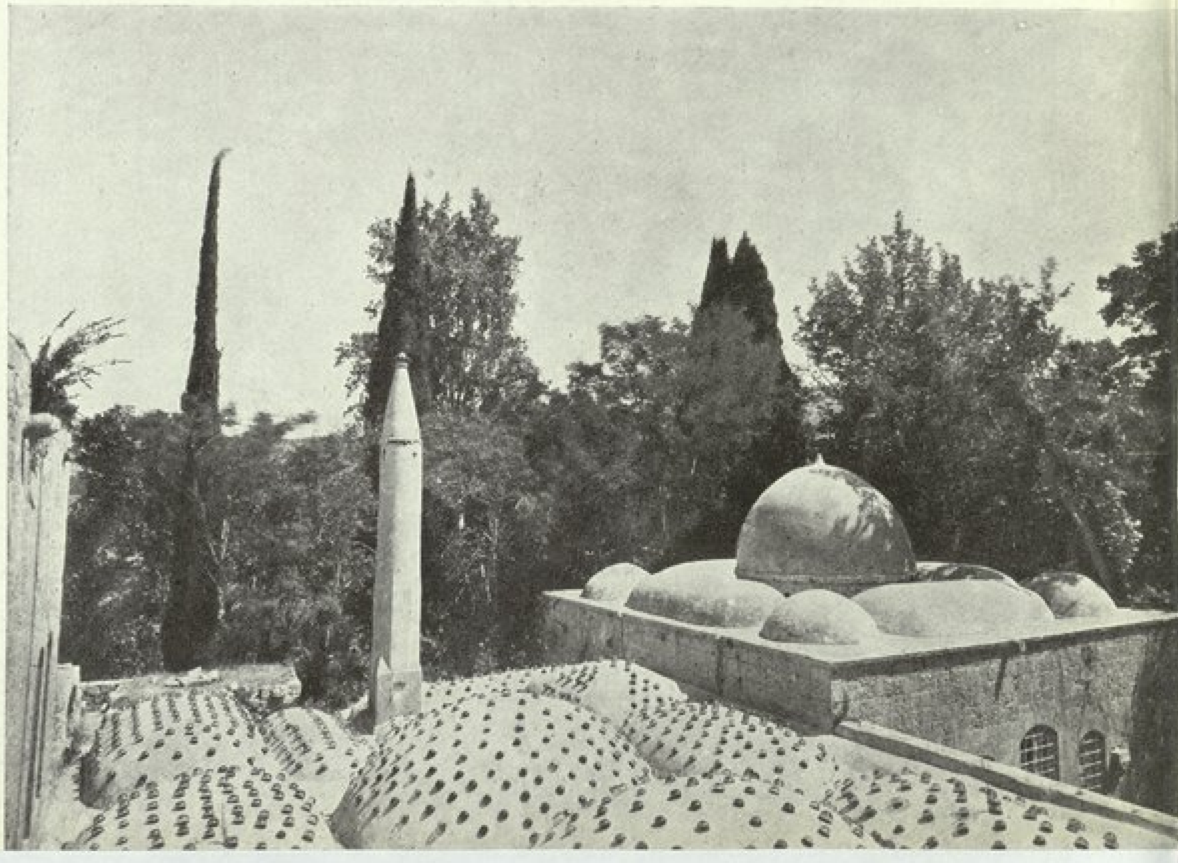
Farther south and by way of Moukhtara, centre of the Druze community, one reaches Djezzine which offers visitors its waterfall and famous caves. Perched on a steep cliff, this important town is a true oasis of coolness and rest after the crossing of the rather austere region which surrounds it.

THE PALACE OF BEIT ED-DINE.
INNER COURT

قصر بيت الدين – مدخل الفناء الى البركة

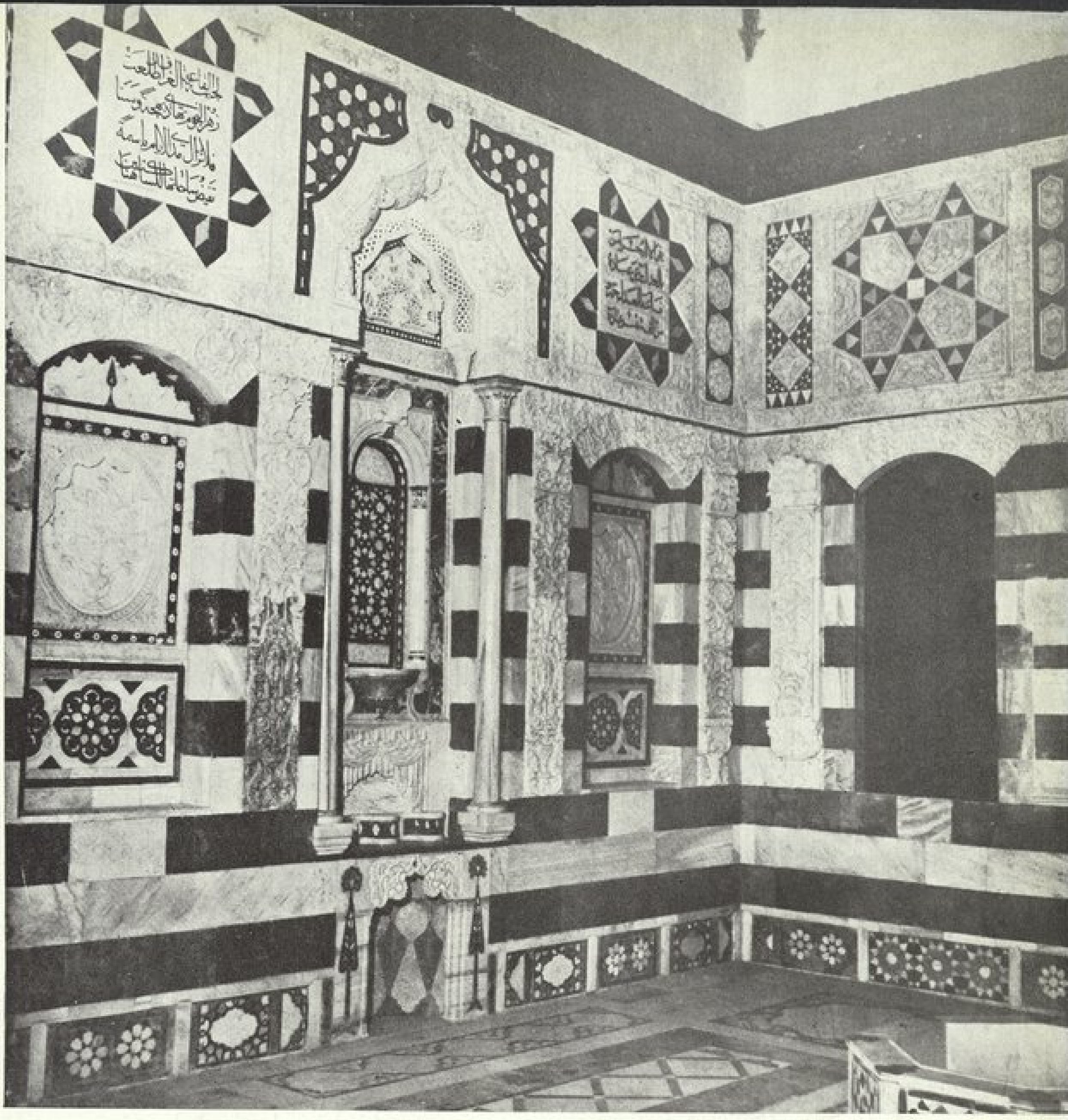
PALACE OF BEIT ED-DINE.
DOMES OVER THE «HAMAMS»
OR TURKISH BATHS

قصر بيت الدين –
القُبب التي تعلو الحمامات التركية



FINE MOSAICS AND SCULPTURE DECORATING ONE OF THE ROOMS IN THE PALACE OF BEIT ED-DINE

فسيفساء ونقوش دقيقة تزين احدى قاعات قصر بيت الدين



ان منطقة الجنوب الجبلية تعكس اكثر من غيرها تاريخ الوحدة اللبنانية التي حققها ، بحدودها الطبيعية ، اميران كبيران : فخر الدين المعني والامير بشير الشهابي . في هذه المنطقة تقع دير القمر وبيت الدين عاصمتا الاميرين .

وقد اصبح قصر بيت الدين ، منذ سنة ١٩٤٤ ، المقرّ الصيفي لفخامة رئيس الجمهورية ، بعد ان رممته دائرة الآثار باتقان دقيق ، يتوافد عليه كل سنة الوف الزائرين فيعجبون بهندسته الرائعة وطرازه العربي الصرف ، وسط مناظر الطبيعة الخلاّبة .

GENERAL VIEW OF THE PALACE OF BEIT ED-DINE

منظر عام لقصر بيت الدين





PALACE OF BEIT ED-DINE — INTERIOR COURT

قصر بيت الدين – الفناء الداخلي

The mountainous region of the south is that which best exemplifies the history of Lebanese unity, achieved within its natural limits by two great princes: FAKHR ED-DINE of the Ma'an, and Emir BESHIR of the Chehab, dynasty. It is there one finds their capitals, Deir-el-Kamar and Beit-ed-Dine.

Very carefully restored by the Department of Antiquities, the palace of Beit-ed-Dine has since 1944 been the official summer residence of the President of the Republic. The palace, constructed in a very pure Arab style which does credit to the artisans of the period, is visited every year by thousands of people. The countryside round about is itself a thing of rare beauty.



TYRE : THE COAST

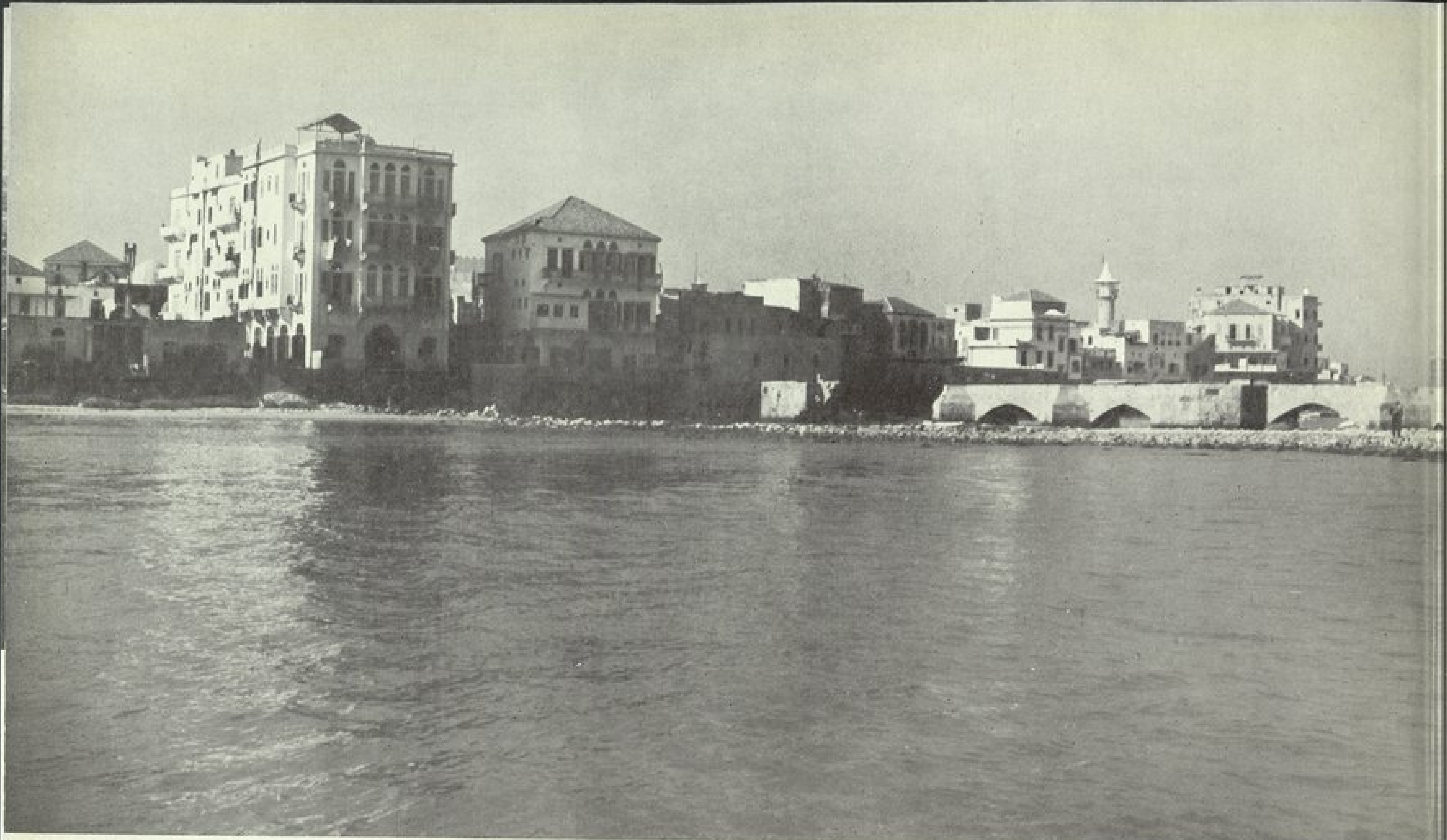
صور : الساحل

ومع ذلك ، كم من التعديلات والتبديلات ادخلت على صيدا وصور منذ العهد الذي كان فيه البحارون الفنيقيون يتركونها على مراكبهم المصنوعة من خشب الارز قاصدين الفتح السلمي في مجاهل الارض . وهم لو استطاعوا العودة من رحلاتهم ، على بعد اربعين قرناً ، لما تعرفوا الى مرافئهم في فنادقها البيضاء الكبيرة ولا الى السهول المروية المخصبة ، ولا الى البساتين الشاسعة تزدهر فيها مختلف انواع الموز والليمون .

SEINE - FISHING

الصيد بالشباك





THE PORT OF SAIDA (ANCIENT SIDON)

مرفأ صيدا (صيدون القديمة)

Nevertheless, what changes have taken place since the time when Phoenician sailors in their cedar-wood barks set out from Sidon and Tyre for peaceful conquests! If they could return after 40 centuries from their circumnavigations, they would no longer recognise their home ports with great, white hotels, the immense, fruitful plains, or the vast groves with abundant crops of oranges, tangerines, and bananas.

THE BIG, MODERN HOTEL TANIOS AT SAIDA

فندق طانيوس الحديث في صيدا



SAIDA : A VIEW OF THE PORT
صيدا ، مشهد للمرفأ

Going southwards means going to the cradle of the Phoenician maritime empire: Tyre and Sidon. On the ruins of both cities, other ruins bear witness to the strength of succeeding civilizations.



THE VILLAGE OF KFARCHIMA
بلدة كفرشيما

واذا ما اتجهت نحو الجنوب فانك تتجه نحو الامبراطورية البحرية الفينيقية ، نحو صور وصيدا . ولمجرد ذكر هذين الاسمين ، تستيقظ في ذهنك مئات الاسماء الاخرى من شواطئ عوالم كانت مجهولة آنذاك، فتقف مذهولاً مسحوقاً بجبروت البلاد التي تزورها .

فمن صور ذهب الفاتحون الذين اوقفوا روما امام قرطاجة واجمة واجفة ، ثم واصلوا رحلتهم عبر افريقيا فادركوا منذ الزمن السحيق ، ما نعرفه اليوم بالبرازيل.

SAIDA : THE SEA CASTLE
صيدا ، قلعة البحر

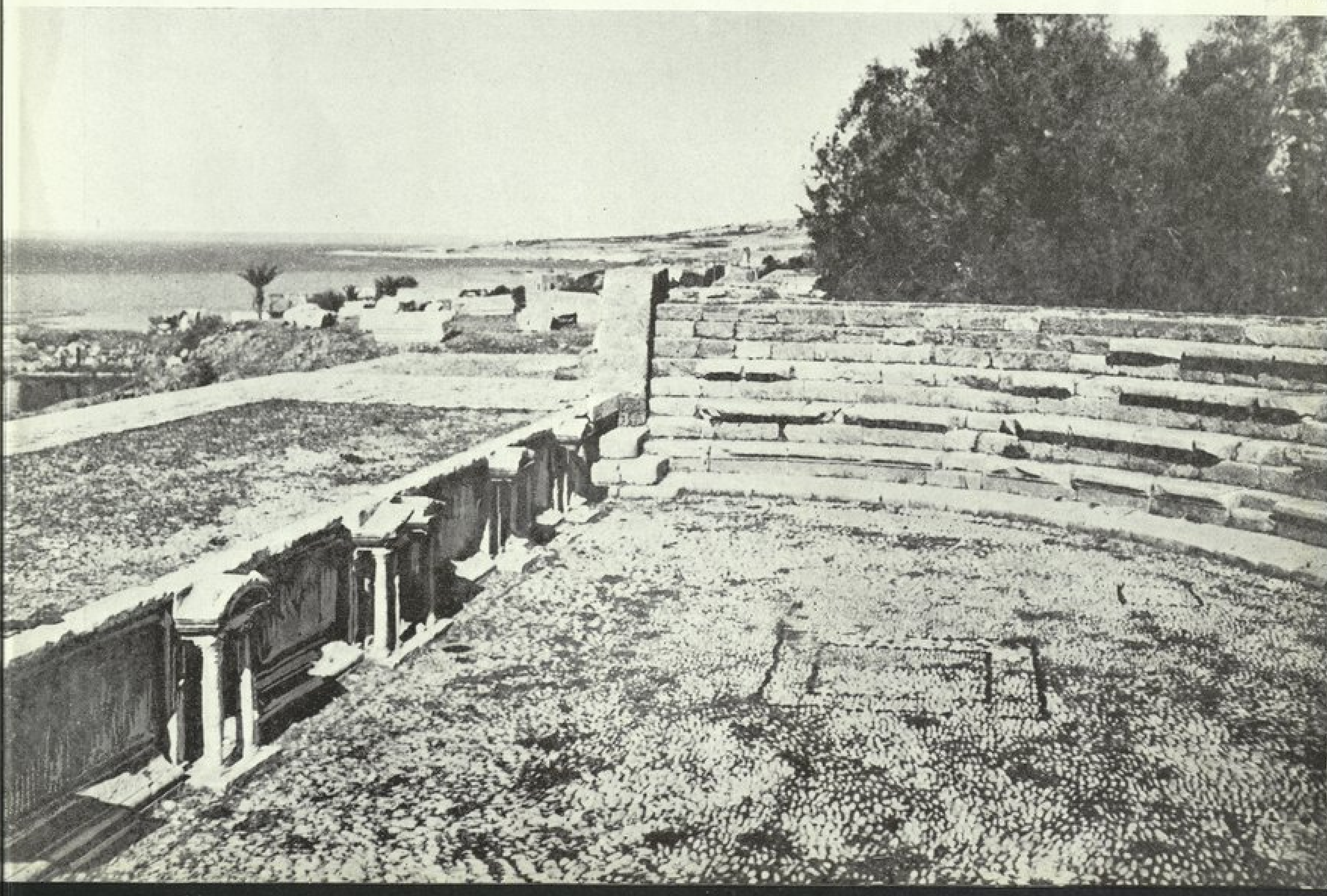




يتمثل الاجنبي لبنان ، قبل كل شيء ، « جبلاً يقذف بابنائه الى البحر » ، ثمّ ينشر امامهم افقاً شاسعاً وامواجاً متدفّقة زرقاء ليعطي حاجتهم الى المغامرة معنى العظمة والجلال ، ويستحثّ ، بمناخه المنعش المعتدل ، دهاءهم التجاري وعبقريتهم الخلاّقة . ويتمثّله ايضاً ابجدية وزجاجاً وارجواناً ، وجمهوريات مزدهرة مزروعة في صور وصيدا وبيبلوس ، واحيرام – وسفنَه المصنوعة بخشب الارز ، وفاتحاً تُحدّث الاساطير عن فتوحاته في العصور الغابرة وتتناقل كتب التاريخ اخبار ابطاله تشقّ مراكبهم عباب الابيض المتوسط . يجد الاجنبي الواطئ ارض لبنان ، كل هذه الذكريات ، حيّة ، في حلتها القديمة ، تنطق بامجاد الاقدمين .

BYBLOS : THE ROMAN THEATRE

جبيل ؛ المسرح الروماني





BYBLOS, VIEW OF THE RUINS

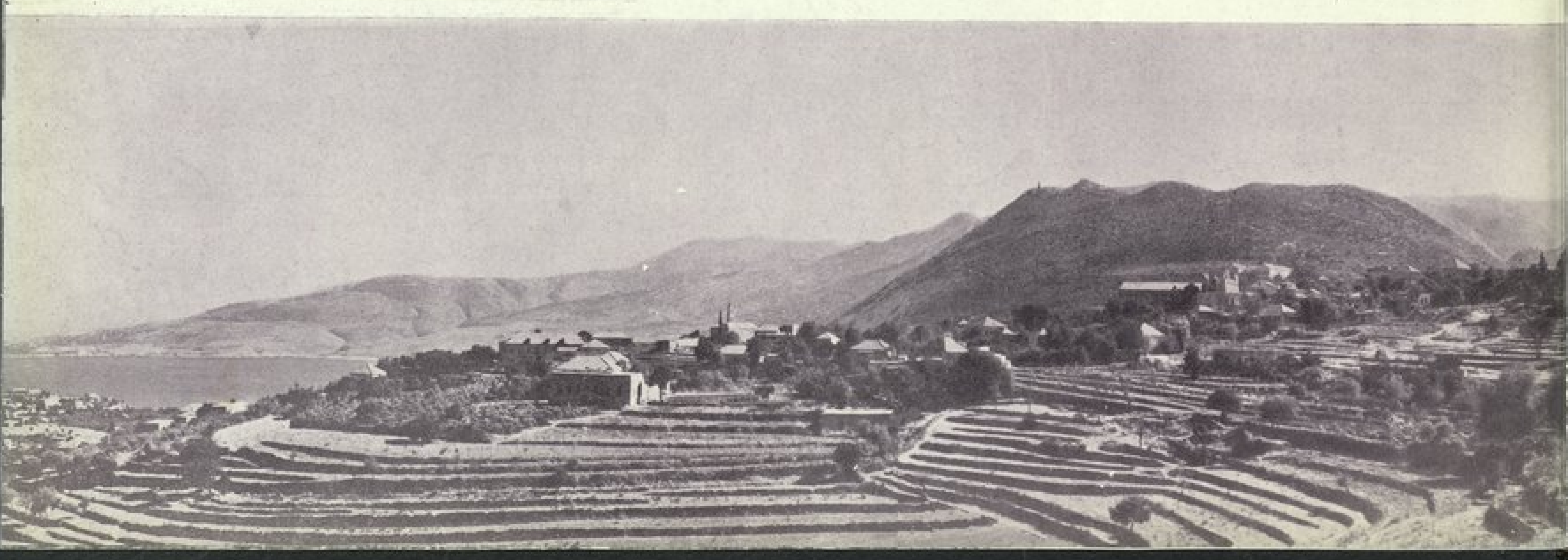
جبيل ، منظر عام

To the foreigner, Lebanon is a «maritime republic» whose immense horizon rouses the need for adventure in its sons, stimulating their inventive genius by means of its bracing, temperate climate; to the foreigner, Lebanon means the alphabet, glass and Tyrian purple, the famous towns of Tyre, Sidon and Byblos, bold merchant sailors whose ships plied the Mediterranean under their king, Hiram. The foreigner visiting Lebanon will find these living memories in an unchanged setting.

About the stone sentinels of mausoleums and ancient ruins, other towns have been built; they, however, have destroyed nothing of the natural beauties which formed a background for their predecessors. The landscape is immutable.

CULTIVATED TERRACES ABOUT THE VILLAGE OF ZOUK MIKHAEL

زراعة الجلول حول بلدة زوق مكايل





خور جونيه

THE ANCIENT PORT OF BYBLOS

مرفأ جبيل القديم



يبلغ طول الساحل اللبناني من الحدود الفلسطينية الى حدود سوريا ٢٥٠ كيلو متراً . غير ان الجولة في التاريخ التي توحيها معالمه ، وبهاء مواقعه ، وعظمة مشاهده تحوّل هذه المسافة القصيرة الى سياحة طويلة المدى فاتنة مشوّقة .



THE BAY OF JOUNIEH

ARCHEOLOGICAL TREASURES DISCOVERED AT BYBLOS

آثار ثمينة وُجدت في جبيل



The Lebanese coast is only 250 kilometers long from the Palestinian to the Syrian border. But the trip through History which can be made there, the enchantment of the scenery, and the grandeur of the sights transform this short distance into one of the longest and most attractive pilgrimages.



THE GREAT COASTAL ROAD BETWEEN BEIRUT AND TRIPOLI

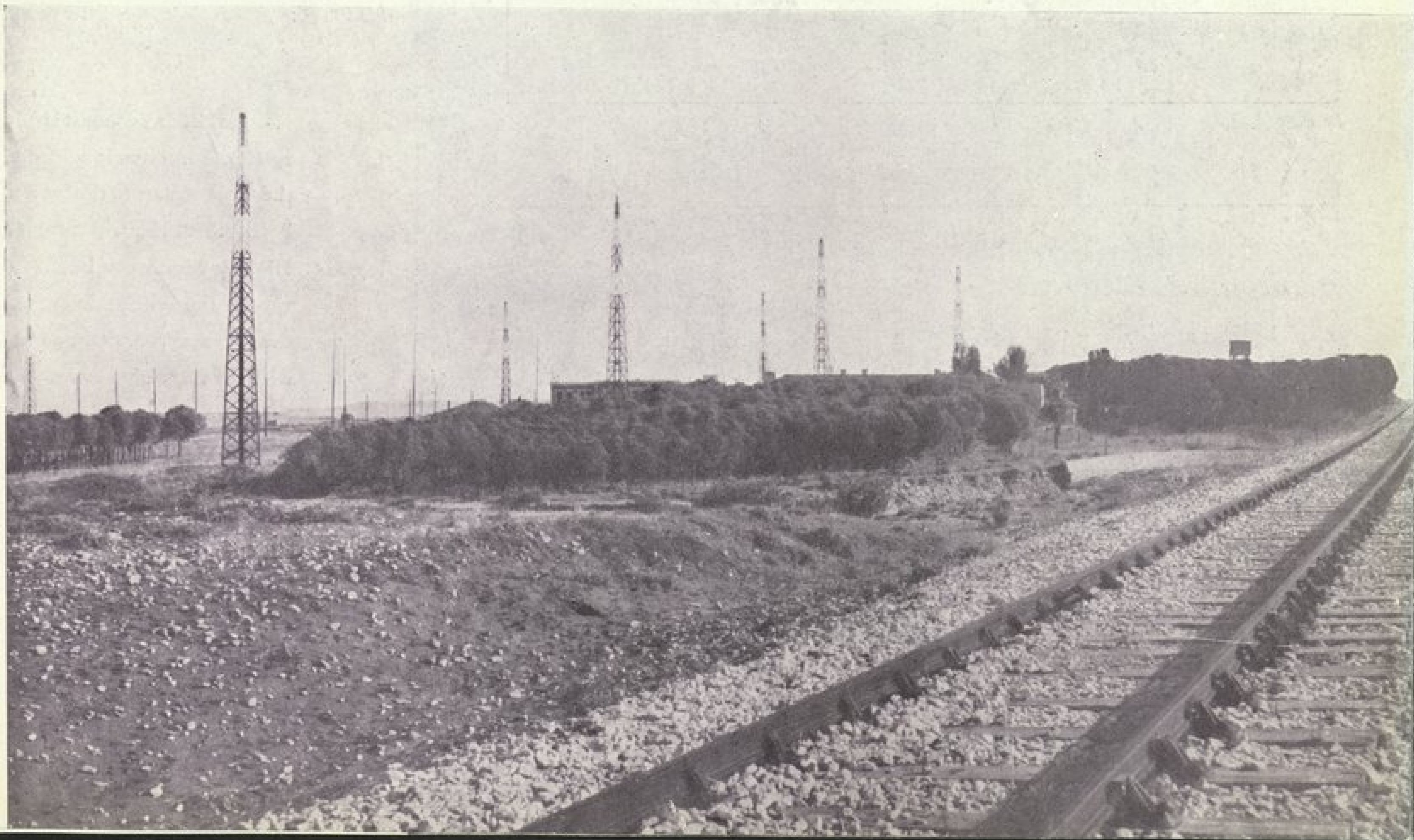
الطريق الساحلي الكبير الذي يصل بين بيروت وطرابلس

This coast whose praises have been sung in books is great not only because of the men who made it famous. Time, the elements, and, today, great engineering projects have brought out the unbelievable beauty at which visitors both marvel and wonder.

ان هذا الشاطئ الذي غنّاه معظم الشعراء والكتاب ، لا تقوم عظمته على الرجال الافذاذ الذين حملوا اسمه الى القطبين فحسب، بل انه كان للزمن ولمختلف العناصر قسطها في شهرته . وان اعمال الهندسة والعمار ظهّرت جماله الفريد فجعلت الزائر يقف مدهوشاً معجباً بهذه الطرفة البهية الخالدة .

THE LEBANESE SECTION OF THE LONDON-CAIRO RAILWAY

الشعبة اللبنانية لخط حديد لندن - مصر

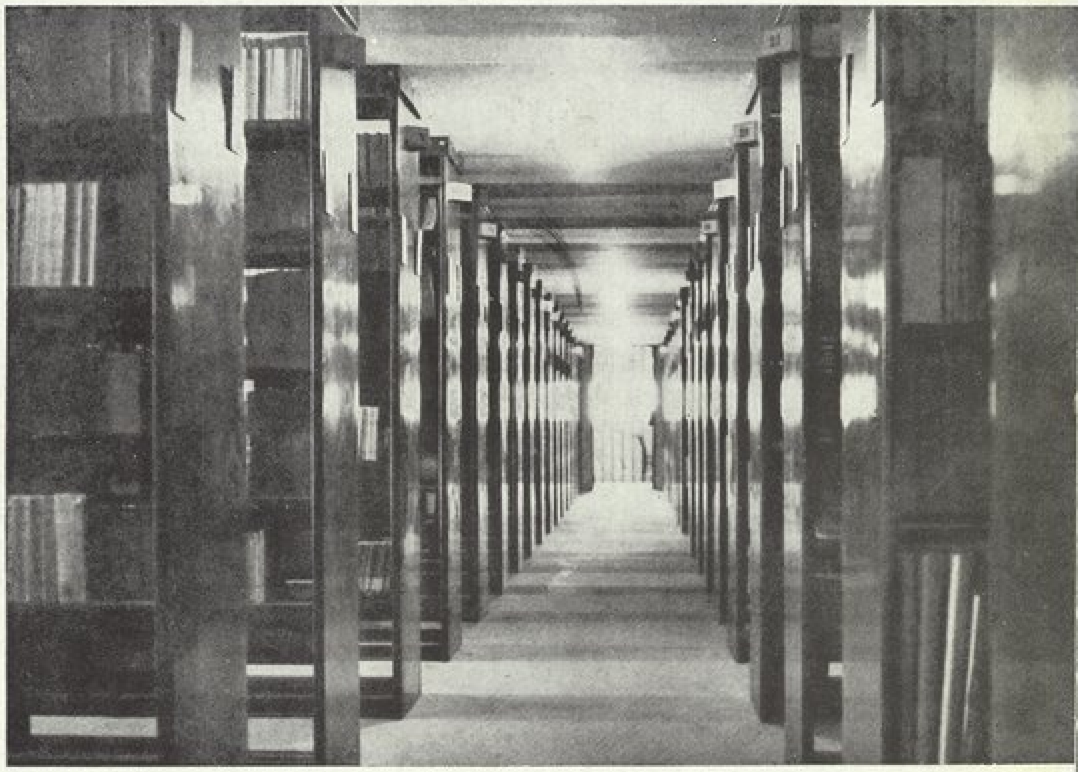




THE NATIONAL LIBRARY
دار الكتب الوطنية



فجامعات الحقوق والطب
والهندسة فيها ، ومعاهد الآداب
والاستشراق واكاديميات الفنون
وكلّياتها ومدارسها أنشأت ولا
تزال تنشئ النخبة الطيبـــة في
الشرقين الاوسط والادنى (مئتا
الف طـــالب من اصل سكان
يبلغون مليوناً ومئتي الف نسمة).



THE ORIENTAL LIBRARY
المكتبة الشرقية



THE AMERICAN UNIVERSITY LIBRARY.
THE STATUE IS THAT OF THE FOUNDER,
DANIEL BLISS.
مكتبة الجامعة الاميركية . تمثال المؤسس دانيال بلس



LA SAGESSE SECONDARY SCHOOL

معهد الحكمة

THE CHOIR OF THE ACADEMY OF FINE ARTS

جوقة الاكاديمية اللبنانية للفنون الجميلة

Its law, medical, and engineering schools, institutes of letters and oriental studies, art academies, universities, secondary, professional and military schools have educated, and are still educating the pick of the Middle and Near East. (There are 200,000 students in a population of 1,250,000).



CADETS OF THE MILITARY ACADEMY

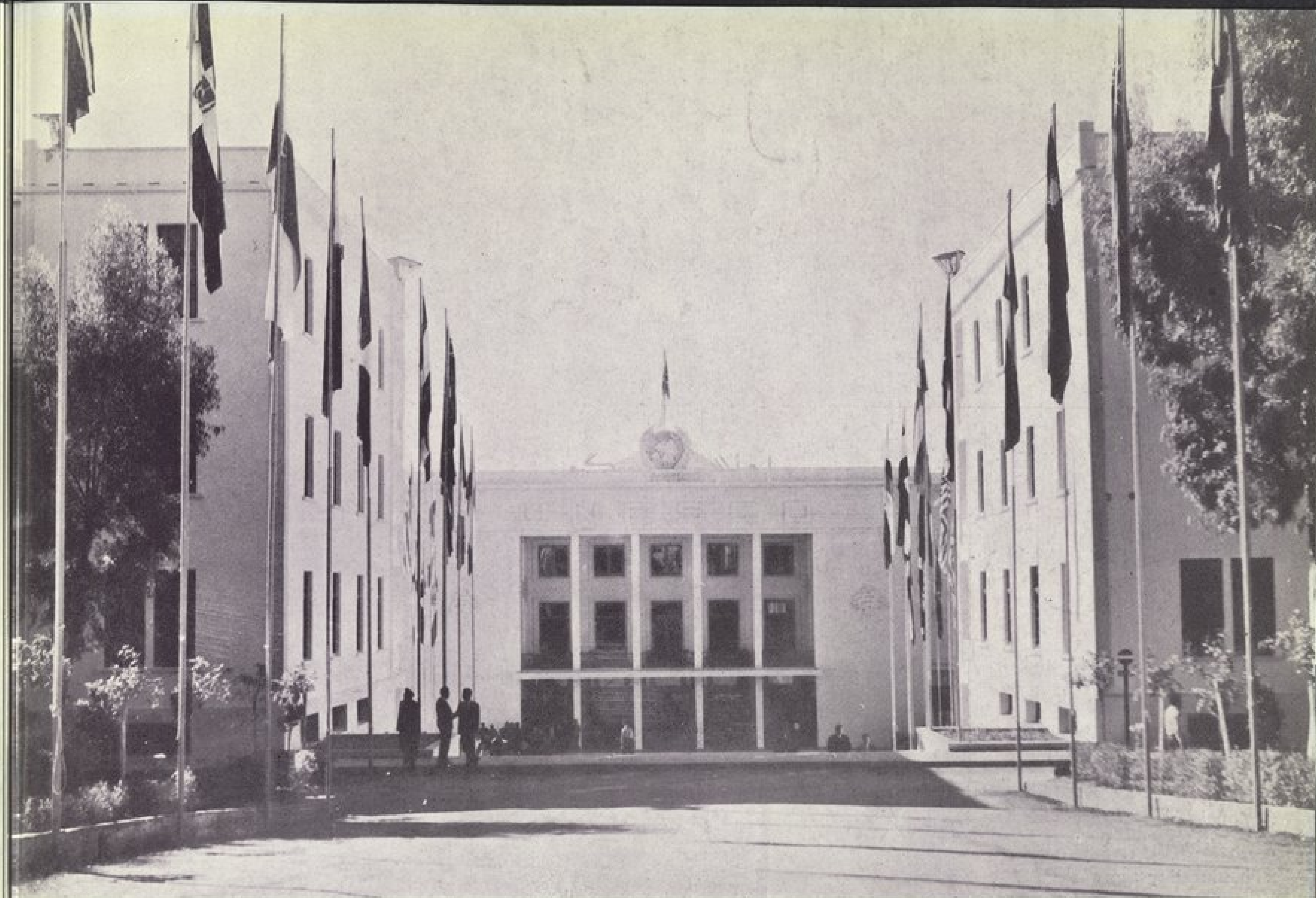
فتيان المدرسة الحربية





MONUMENT
TO THE UNKNOWN SOLDIER

ضريح الجندي المجهول



UNESCO BUILDING

قصر الاونسكو

وتواصل بيروت ، بوفرة معاهدها ، تقليداً بدأت به منذ ان قامت فيها مدرسة بيروت الشهيرة تعلم الحقوق وتثقّف النش‌ء . ومن المعالم الشاهدة على تلك الحقبة بضع بنايات لا تزال قائمة في قلب المدينة . فالعاصمة اللبنانية الحديثة ، المثقلة بالماضي الساحر الفاتن ، تتبوّأ اليوم بدون منازع عرش القيادة الفكرية في هذه الرقعة من الارض التي انبتت الوحي والاحترام والتجلة .

AL-MAKASSED SECONDARY SCHOOL

كلية المقاصد



AL-AMILIEH SECONDARY SCHOOL

الكلية العاملية



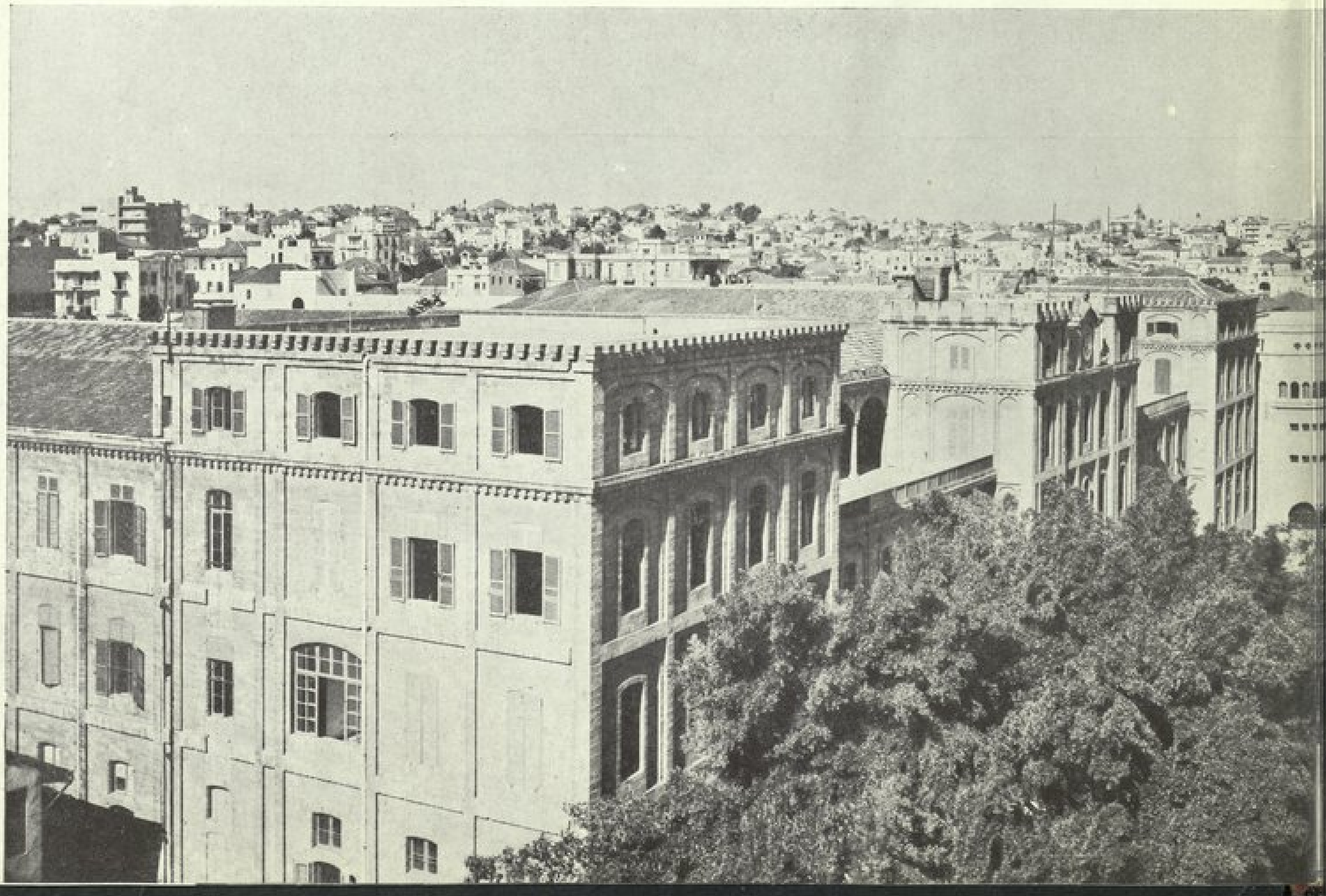


A university town, Beirut carries on historic traditions. Ancient monuments, each with particular characteristics, are a proof of present-day vitality which is a reflection of that of ancient Berytus and its celebrated law school.

Faithful to its wonderful past, the young Lebanese capital is today the uncontested cultural center of this part of the world, the cradle of everything venerated.

AMERICAN UNIVERSITY الجامعة الاميركية

St. JOSEPH'S UNIVERSITY جامعة القديس يوسف



ويُظل متحف بيروت ، بواجهته التي تذكر بعظمة الهياكل القديمة ، كنوزاً ثمينة متعددة . وان التنقيبات الاثرية ، التي تتتابع دون انقطاع في جميع المناطق ، ومعول الحفّار احياناً، تظهر معالم جديدة للحضارات الغابرة .



EXEDRA OF THE GALLERY OF HYGEIA: STATUETTE OF THE ROMAN PERIOD, BEIRUT MUSEUM

صالة المحادثة في رواق هيجيا : تمثال صغير من العهد الروماني ، متحف بيروت

AHIRAM'S SARCOPHAGUS, WITH A PHOENICIAN INSCRIPTION, PROTOTYPE OF THE ALPHABET, XIIIth CENTURY B.C.

ناووس أحيرام ، نُقشت عليه كتابة فينيقية ، وهي اول نص ابجدي معروف ، القرن الثالث عشر قبل المسيح



BACCHUS OF BYBLOS, IInd CENTURY A. D. MUSEUM OF BEIRUT



باخوس الجبيلي ، القرن الثاني بعد المسيح ، متحف بيروت



THE NATIONAL MUSEUM

المتحف الوطني

The National Museum at Beirut, whose lovely facade has the majesty of ancient temples, houses numerous treasures of inestimable value. Nevertheless, excavations everywhere in the country, or often a laborer's pick, discovers fresh witnesses of ancient civilizations.



COLONNADE OF A MONUMENT OF THE CELEBRATED BERENICE, FOUND AT BEYROUTH AND ERECTED IN MUSEUM SQUARE



اعمدة من بناية شادتها برينيس الشهيرة ، اكتشفت في بيروت ، ورفعت في ساحة المتحف



St. GEORGE'S HOTEL

فندق سان جورج

A RESIDENTIAL QUARTER

محلة آهلة



في وسط المدينة تبرز امام ناظريك بناية البرلمان، حيث تمت مراحل الاستقلال في تشرين الثاني عام ١٩٤٣ ، وادارة التلفون. وتطل امامك ، من جهة المرفأ ، مكاتب شركة راديو اوريان اللبنانية التي تجعل من بيروت احدى المحطات اللاسلكية الكبرى في العالم .

واذا ما ابتعدت عن هذا الوسط ، ادهشتك مناطق السكن بهندستها الحديثة الرائعة وغمرك السكون في شوارعها الصامتة .

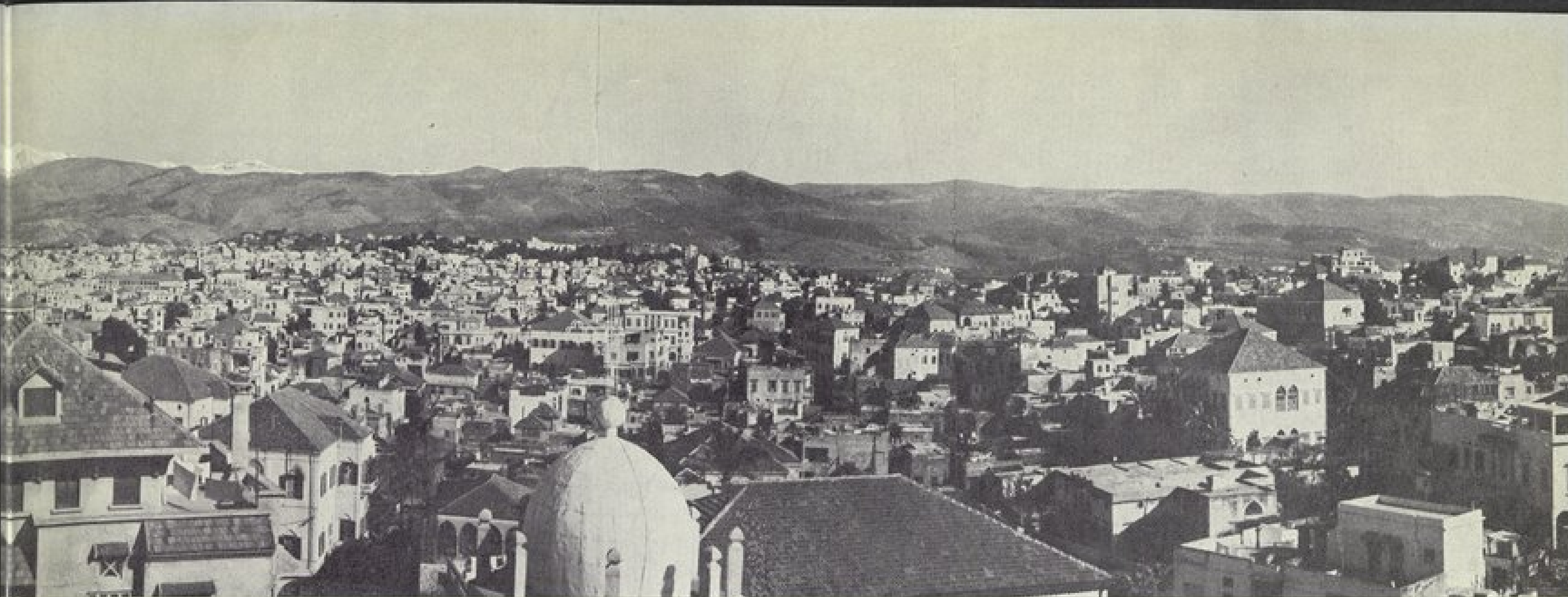


PARLIAMENT BUILDING, PLACE DE L'HORLOGE

المجلس النيابي ، ساحة النجمة

In the heart of the town the Parliament where in 1943 the last stages of independance were witnessed; and further on, the telephone exchange, the Lebanese radio and telegraphic office which helps to make of Beirut one of the best radiotelegraphic relays of the world.

Once away from the center of town, one's sight is delighted with the beauty of the houses in the residential quarters, and one's spirit is calmed by the noiseless streets.



منظر عام للعاصمة

MOSQUE IN THE PINES QUARTER جامع الصنوبر



وبيروت مدينة تجارية في كمال نموّها وازدهارها ، تجاوز نشاطها الحدود الى الضواحي فأنشئت فيها مناطق حديثة للسكن تستوعب تدفّق السكان الجدد (ويكاد عددهم يبلغ نصف المليون) وتخفّف الضغط عن مركز الاعمال . وترى العمار يرتفع في كل مكان من دور كبيرة وفنادق فخمة ومفوضيات رائعة تحيط بها الحدائق وبنايات للعمل او السكن . فكل مؤسسة كبيرة حريصة على ان يكون لها موطئ قدم في بيروت . ويشرف على كل ذلك السراي الكبير ، مقرّ الحكومة منذ ٣٠ آب ١٩٤٦ . ومنه يواجه لبنان ، وقد اصبح سيّد مصيره ؛ مسؤولياته كهمزة وصل بين عالمين وبين حضارتين .

TOWN HALL القصر البلدي





MAIN GOVERNMENT HOUSE — السراي الكبير — GENERAL VIEW OF THE CAPITAL



Beirut is a town in full and vigorous growth. New residential quarters are being built to absorb the evergrowing population (soon to reach 500,000 inhabitants) and to relieve the congestion in the commercial centre. Everywhere new palaces, brilliant legations surrounded by gardens, flats and offices are being built. Every great entreprise is eager to obtain a safe footing here. Thanks to Beirut, its capital, the Lebanon is indeed the gate of the Orient.

Dominating the whole is the Grand Serail, seat of the Government. From here since 30th August, 1945, the Lebanon, master of its own destinies has faced its responsabilities as a link between two worlds and two civilizations.

NORMANDY HOTEL ON THE AVENUE DES FRANÇAIS — فندق نورماندي على جادة الفرنسيين



A CORNER OF MARTYRS' SQUARE

زاوية من ساحة الشهداء



وهذه العاصمة هي مرفأ ، اصبح منذ ثلاث عشرات السنين اكثر نشاطاً واتم تجهيزاً من جميع مرافئ المتوسط الشرقي ، تحمل اليه المراكب الشراعية الخفيفة والبواخر الحديثة الضخمة مليون طن من البضائع سنوياً (١٦٨٢ باخرة ومركباً شراعياً ذا محرك ، حمولتها مليونان و٦٤٢ ، ٣٨٦ طناً) .

وان الطرق الكبيرة حيث تتكدس جميع انواع البضائع تعكس حيوية بيروت وهمة سكانها .

ساحة الشهداء

MARTYRS' SQUARE





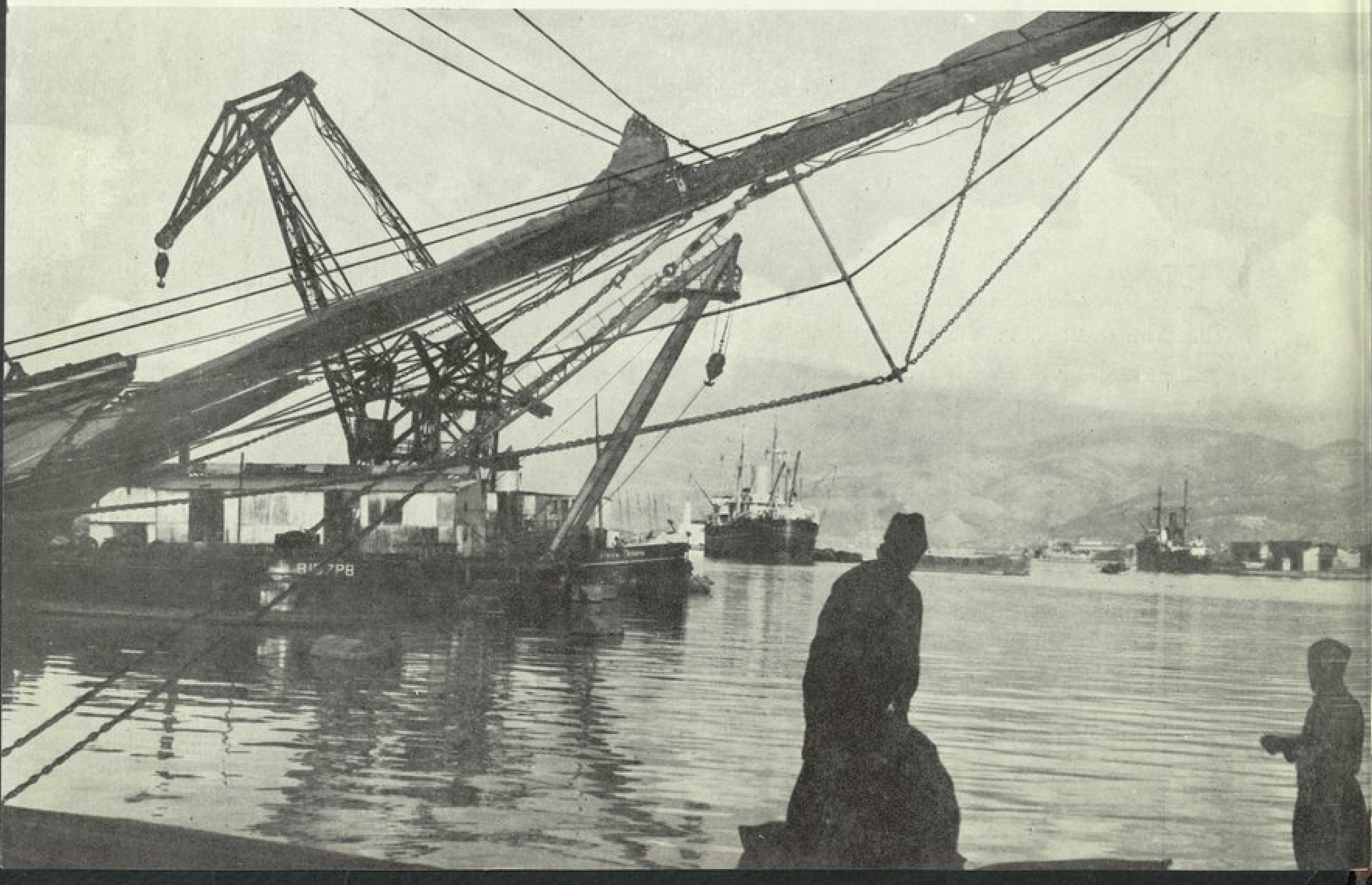
THE PORT OF BEYROUTH — مرفأ بيروت

One million tons are loaded and unloaded annually in the port of Beirut which in the last three decades has become one of the busiest and best equipped in the eastern Mediterranean.

Riches and activity are brought daily not only by light sailing vessels, but also by great heavy steamers (1,682 steamers and auxiliary-motored sailing ships, with a total displacement of 2,368,642 tons).

The great streets where the most diversified merchandise is piled up mirror the remarkable vitality of the capital and its people.

MODERN EQUIPMENT IN THE PORT OF BEYROUTH — التجهيز الحديث في مرفأ بيروت





SUNSET OVER RAS-BEIRUT

رأس بيروت عند المغيب

Half way between the Northern and Southern frontiers, in the center of the Lebanese coast, a plane, a ship or the Orient Express will deposit you in Beirut, the capital of a small country made great by a thousand year of history and by its present role of interpreter between the Occident and the Arab world. This small country is LEBANON.

في منتصف الطريق بين الحدود الشمالية والحدود الجنوبية ؛ في وسط الشاطئ اللبناني ، تحطّ بك الطائرة او ترسو الباخرة او يقف قطار الشرق السريع في بيروت ، فاذا انت في عاصمة بلد صغير بمساحته ، كبير بتاريخه التليد المجيد وبرسالته الدائمة في الوصل والنقل بين الغرب والعالم العربي ، هو لبنان .

المقدمة

في هذا الموقع الجغرافي الممتاز وجه لبنان منذ فجر التاريخ جهة الوساطة بين الشرق والغرب، وساطة تجارية شاملة بما يقود اليه تبادل البضائع من تبادل الافكار واساليب الصناعة والفن. وما اسطورة ايزيس واوزيريس ، وما حكايات اوباليتوس ، وقدموس واورب الا الشواهد الشعبية الحية على ما قام بين لبنان ومصر ، ولبنان وبلاد اليونان ، ولبنان وسائر اوربة من هذه التبادلات في مختلف ميادين النشاط الانساني. هذا من جهة الغرب . اما في الشرق فقد دلت الانصاب الظاهرة مؤخراً في كاراتيبه على ماكان من تغلغل اللغة الفينيقية في بلاد الحثيين حتى اصبحت لغة شاملة منذ القرن التاسع ق. م. ، كما دلت الرقم المكتشفة في سمرقند ان «النقد الصوري الصحيح» ظل وحدة للمعاملات التجارية حتى القرن الثاني بعد المسيح كما دلت حفريات ارسلان طاش على اثر الصناعة الفينيقية في قصور الاشوريين بعد ان استقرت روائعها في هيكل العلي في اورشليم.

وكان على اللبنانيين ان يؤمنوا هذا التقدم الصناعي التجاري وان يحافظوا عليه، ويزيدوا في انتشاره، فدفعوا الى اختراع طرق واساليب بقيت في اس الحضارة العالمية مثل استبدالهم بالنقود المعدنية نقوداً خفيفة من الجلد المدبوغ اصدرتها قرطاجة بطابعها ونشرتها سابقة لاوراق النقد، ومثل عنايتهم بحساب الدفاتر التي بثوها في العالم مع القراءة والكتابة ، ومثل سبقهم العالم باسره الى اكتشاف خطوط الطول والعرض على يد مارينوس الصوري في القرن الثاني للمسيح .

◆

وقد تابع لبنان رسالته في هذه الوساطة التجارية الخيرة في جميع عصور تاريخه، ولا سيما في العصر الروماني، وفي عصر الصليبيين، على عهد المماليك، وفي زمن فخر الدين الكبير خاصة. وهو يستأنف، في يومنا هذا ، ما اصبح في طبعه وجبلته . فيفتح مرافئه وطرقاته ، ويضع مواهب ابنائه في سبيل ازدهار العمران العالمي بازدهار حركات التبادل على انواعها بين مختلف المناطق والبلدان ، فيحكم الروابط بين الشرق والغرب والشمال والجنوب. واذا بمطار خلده الكبير يحفل ، عما قريب ، بقواطع القارات ، تجثم مستريحة على استئناف رحلاتها العالمية ، واذا بقطار الشرق السريع يستعيد بدوره ربط الشرق الادنى باوربة ، واذا بمرفأ بيروت يصبح الثغر الطبيعي لما وراء لبنان من مناطق آسية الغربية، فينفتح لاستيراد البضائع وخزنها واعادة تصديرها ذهاباً واياباً ، بينا يستقبل الساحل اللبناني ، جنوباً وشمالاً ، انابيب البترول المنسابة، خلال الصحارى والجبال ، من هضاب الموصل وبطائح نجد في طريقها الى اوربة واميركة .

يفخر لبنان بانه كان المثير الاول للشعلة الثقافية التي تنعم بانوارها الدول العربية اليوم. ولقد كان له من سابق تعمقه بالثقافة منذ ان طبق التجربة المنطقية على اكتشاف الحرف ، اداة المعرفة الاولى، ومن تليد اضطلاعه باللغات ، شرقية وغربية ، — وقد فقهها ودرسها مزدوجة ومتعددة في مدارسه منذ القرن العشرين قبل المسيح — حوافز الى التطلع نحو التقدم الثقافي المتصاعد . فما هو ان تخرج الفوج الاول من ابنائه في مدرسة رومة ، وما هو ان انشأوا اول مطبعة في الشرق الادنى دير قزحيا سنة ١٦١٠ ، حتى انصرفوا واخوانهم الى تفتيح عيون الشرق على مظاهر نهضة الغرب ثقافة ومدنية ، والى اطلاع الغرب على كنوز الشرق . فحقق لبنان ، مرة جديدة ، في مجال الفكر والثقافة ، مركزه الجغرافي الوسيط بين العالمين .

واخذت تآليف ابنائه ، لغةً وادباً وبياناً وشعراً ومنطقاً وعلوماً مختلفة ، تحتل مدارس العالم العربي ، كما كان الشباب اللبناني المثقف يحتل مراكز التدريس في اهمها . بينا كانت الجرائد اللبنانية تنتشر في الشرق والغرب ، ولا يزال طالب اللغة العربية في مختلف مدارسها ، من تطوان الى عدن ، اذا احتاج الى تفهم كلمة في معجم عصري ، التجأ حتماً الى قاموس لبناني .

وهكذا كما كان للبنان ان ينشر الحرف الابجدي على الدنيا منذ فجر تاريخ الثقافة ، كان من نصيبه كذلك ان ينشر على العالم العربي الحرف الطباعي ، سريانياً اولاً منذ السنة ١٦١٠ ، وعربياً منذ السنة ١٧٣٤ ، وان ينشر ، بواسطة هذا الحرف ، ما اصبح في اس النهضة العربية علماً وادباً وعمراناً وسياسة .

ولم يكن لبنان ليتخلى اليوم عن هذه الرسالة ، وقد اتسع افق عمله باتساع الدنيا امام ابنائه ، فتنوعت مظاهر نشاطه بتنوع حاجات العالم العربي . واذا به يواصل جهوده في نشر التراث القديم ادباً وفلسفة وتاريخاً ، ويتشوق دائماً الى نقل الفكر الحديث على غاية ما يمكن اعداداً واخراجاً ، مفيداً من هذين العنصرين في تغذية اثره العصري شعراً ونثراً وتآليف مدرسية ، مستعيناً بما وفره تطور العصر من مؤسسات ومنظمات دولية يساهم فيها على ايمان بمستقبل الثقافة العربية ، وباستعدادتها عملها في بناء الثقافة الانسانية الشاملة .

FOREWORD

LEBANON'S PRIVILEGED geographic position incited it, as early as the dawn of history, to become the middleman between the Orient and the Occident, to carry on commerce in the widest sense of this term, the exchange of goods being most often accompanied or followed by exchange in culture. Are the legends of Isis and Osiris, the mythological tales of Eupalinos, Cadmus, and Europa anything but popular romanticised, living testimonials of all sorts of intercourse established between Lebanon on the one hand, and Egypt, Greece, and other African and European countries on the other?

The Phoenicians had also established solid bonds with the East. The monuments recently discovered at Karatépé bear witness to the profound penetration of the Phoenician language into Hittie countries where as early as the XIth century B.C. it became the leading tongue. The excavations at Samarkand have shown that the «authentic Tyrian money» was up to the IInd century A.D. the basic money for commercial transactions. Besides, the excavations at Arslan Tach clearly indicate the preeminence of Phoenician art in Assyrian palaces, this art which was to reach its highest expression in Solomon's temple.

The Lebanese owed it to themselves to develop and perpetuate this flourishing art and commerce. They were led to invent ingenious methods and procedures still applied nowadays. That is how they replaced metallic money with a lighter one of tanned leather. Issued by Carthage, wasn't this new money a forerunner of bank notes? Besides, they developed the study of bookkeeping and propagated it and writing all over the earth. One should not forget they were the first, thanks to the labours of Marin of Tyre, one of the creators of mathematical geography, to determine latitude and longitude in the second century A.D.

The commercial and cultural mission so well fulfilled by the Phoenicians, was to be carried on by the Lebanon under the Romans, Crusaders, Mamelukes, and especially under Fakhreddine II.

And that is the mission it fulfills today by opening its ports and roads to world trade and enjoining its sons to facilitate and intensify exchange of all sorts between East and West, North and South. Soon, Khaldé airport, one of the largest and best equipped in all the Orient, will become the first important calling-place at the gates of immense Asia.

Once again, the railway, the Orient Express, joins Asia Minor to Europe. Hasn't Beirut become the natural port for neighbouring Oriental regions? Merchandise is imported, placed in bonded warehouses, and re-exported to all destinations. At the same time, on the southern and northern Lebanese coast, end the Saudi Arabian Pipe-Line and the Iraki Pipe-Line which bring the precious liquid to the Mediterranean before it is shipped to Europe and America.

Meanwhile, along with that commercial and industrial activity, the lebanese were giving proofs of their exceptional qualities and genial initiative in the intellectual field.

Architect of the contemporary arabic renaissance, Lebanon is proud of having been the first animator of the cultural hearth whose radiance today spreads to all Arab countries. More than one quality favored it in this task: on the one hand, its intellectual dynamism which goes back to the invention of the alphabet, the first instrument of knowledge, and on the other, its aptitude in learning and mastering several languages at the same time, an aptitude which was manifested as early as the XXth century B.C. and which has lasted up to the present, urging it ceaselessly onword on the mounting road of culture.

Hardly had the Maronite School of Rome trained the first group of pupils, and the first printing-press to be introduced into the Orient set up at the Lebanese convent of Kozhaya (1610), that the intellectual elite of this country bukled down to a double task: stimulate Orientals into imbibing from the genial and varied Occidental culture, and reveal the unsuspected treasures of the Orient to Occidentals. Thus Lebanon once again took up its role of secular guide and intermediary between two distinct worlds.

Lebanese works, whether linguistic, literary, or scientific, were quickly adopted by various schools of the Arab world, while Lebanese teachers trained youth there. Concurrently, magazines and newspapers were founded practically everywhere by lebanese. And today, as was the case yesterday, to settle a linguistic difficulty, one invariably consults a Lebanese dictionary.

After having propagated the alphabet all over the world, Lebanon later was to propagate type in the Arab world, firstly Syriac letters in 1610, then Arabic beginning with 1734. Thanks to this innovation, Lebanon was able to lay the foundations of the Arab literary, scientific, and political renaissance.

It is no longer possible for Lebanon to shirk this noble mission assigned to it by fate. Besides, the scope of its activity has been considerably widened thanks to the effective presence of its emigrants settled all over the world. Its activity has been multplied and enriched proportionately with the fresh demands and needs of the Arab world. In the field of literature, art, and science, Lebanon ceaselessly labors for the consecration of fundamental human values in the Orient, while it taxes its ingenuity to initiate its neighbous to the new beauty of modern thought and art. Its own production has been enriched by these two aspects of its mediating task: poetry, prose, and Arabic textbooks are constantly being revised. Lebanon neverthless does not forget to profit from the work done by international cultural institutions with which it sometimes collaborates with the firm hope that Lebanese and Arab genius will in the future, as it has in the past, contribute to the development and progress of universal culture.



دولة رياض بك الصلح
رئيس مجلس الوزراء
H. E. RIYAD BEY AL-SULH
Prime Minister



معالي فيليب تقلا
وزير الخارجية
H. E. PHILIP TACLA
Minister of Foreign Affairs



HIS EXCELLENCY CHEIKH BECHARA EL-KHOURY

President of the Lebanese Republic

فخامة الشيخ بشاره الخوري

رئيس الجمهورية

MESSAGE
FROM PRESIDENT OF THE REPUBLIC TO LIBANESE EMIGRANTS AND TO EMIGRANTS OF THE OTHER ARABIC COUNTRIES

My beloved kinsmen,

The Minister of Foreign Affairs and Lebanese Overseas has informed me of the decision of the Federation of Syrian-Lebanese-American Clubs in the United States to hold their usual annual Convention this summer in Lebanon, with a view to reviving precious memories and strengthening spiritual and traditional ties with the land of their forefathers — ties which even great distances cannot break assunder.

This was good news to me. For this trip which you are planning to take has been one of my dearest wishes. It was with this feeling that in addressing the Lebanese Emigrants five years ago I said:

«I am sure of your sentiments and confident of your longing and attachment to this small country, which you prefer to the great cities with all their luxury and comfort because it is your birthplace, the cradle of your childhood and the burial ground of your ancestors. Lebanon sustained you in your early years as it sustained your forefathers for endless generations. This land is your home.»

Deeply imbued as I am with these same feelings and prompted by the love that I know exists between residents of Lebanon and Lebanese Emigrants again I send this message of welcome to those of you who are undertaking this visit and all those who may join them for other countries, be they Lebanese, Syrians or from any other part of the Arab world. This home for which you have deeply longed awaits you with open arms, and will share your happiness as father and son, mother and sister unite under its skies in affection and love.

Greetings to you all from Lebanon, whose President, Government and people will be happy to receive you and to hail your loyalty and zeal. I am confident also that you will be filled with pride as you witness the progress made by your country in this era of independence and sovereignty for which you have constantly aspired and worked.

As for the new generation of your children, who may not have learned our language and may not have had the chance to visit the birthplace of their fathers before, there is no doubt that the call of blood which is latent in their breasts will urge them to cherish and love this good earth and these beautiful skies as you yourselves have loved them.

A hearty welcome to you all.

Signed: BECHARA
KHALIL
EL-KHOURY

PRESIDENT
OF THE LEBANESE REPUBLIC

الى
المغتربين اللبنانيين
واخوانهم ابناء
الأقطار العربية

أيها الإخوان والأبناء الأعزاء

أطلعني وزير الخارجية والمغتربين على ما اعتزمته الجمعيات اللبنانية السورية الأميركية في الولايات المتحدة من رحلة يقوم بها الراغبون من أعضائها وسواهم الى الوطن العزيز خلال الصيف المقبل، يلتقون فيها على موعد تعوّدوا أن يضربوه لأنفسهم كل عام وشاؤوا هذه المرة أن يكون في أرض الجدود بعثاً لذكريات غالية، وتوثيقاً لروابط من الروح والتقاليد لا تقوى المسافات على فصم عراها مهما شطّ المزار.

لقد وقع الخبر في قلبي وقع البشرى لأن هذه الرحلة المباركة أمنية عزيزة لديّ. وقد أملت عليّ منذ خمسة أعوام، أن أستهل رسالتي الى المغتربين اللبنانيين بقولي: «إنني أمين من عواطفكم، واثق من حنينكم، مؤمن بنزعتكم الى البلد الصغير تؤثرونه على المدينة الكبرى، وعلى الهناء والرفاه، لأن لبنان مسقط رأسكم، فيه السرير الذي استقبلكم يوم ولدتم، وفيه المدفن الذي ضمّ رفات آبائكم وأجدادكم، ولأن الأرض التي غذتكم أطفالاً وغذتهم من قبلكم، بكدّ النفس وعرق الجبين، هي أرض الوطن.».

واليوم فانني بهذا الشعور العميق، وبالشوق المتبادل بين الشطرين المقيم والمغترب، أرسل اليكم هذا النداء، مرحّباً أصدق الترحيب بالمشتركين منكم في هذه الزيارة المستحبة، وبمن ينضم اليهم في سائر بلدان الاغتراب، سواء انتموا الى لبنان، أو سوريا، أو أيّ من الأقطار العربية الشقيقة، بدافع الحنين الى الأرض الأم، التي تنزلون فيها على ديار رحبة توفر لكم الأنس والسرور، وتفرح معكم بلقاء الأب لأبنائه، والأخ لاخوانه وأحبائه، تحت سماء تظللهم بالصفاء والمحبة.

فاليكم جميعاً تحية لبنان، إنه رئيساً وحكومة وشعباً سيكون سعيداً بلقائكم فخوراً بأن يحيّي نشاطكم وإخلاصكم، وأنا واثق أنكم ستكونون أنتم أيضاً فخورين برؤية الوطن في ظل هذا العهد الاستقلالي الذي طالما تقتم اليه، وعملتم في سبيله، سعداء بالشوط الذي قطعه في ميدان الرقيّ والعمران.

أما الجيل الجديد من أبنائكم، الذي قد لا يعرف لغتنا، ولم تتح له الظروف أن يزور مسقط رأس آبائه قبل اليوم، فلا أشك أن صوت الدم الكامن في صدره سيهيب به الى اعتناق حب هذه الأرض الطيبة وهذه السماء الجميلة، كما أحببتموها أنتم من قبل.

أهلاً بكم.

بشارة
خليل
الخوري

رئيس الجمهورية اللبنانية

لبنان

صور وذكريات

LEBANON

IN PICTURES



لبنان

صور وذكريات

LEBANON

IN PICTURES